



READY

QUICK GUIDE

AVVERTENZE DI SICUREZZA PER L'INSTALLAZIONE

- Il costruttore declina ogni responsabilità per qualsiasi operazione effettuata sull'apparecchiatura trascurando le indicazioni riportate in questo manuale. Si ricorda che un'installazione o una manutenzione diverse da quelle indicate nel libretto possono provocare danni, lesioni o incidenti mortali.
- Interventi, manomissioni o modifiche non espressamente autorizzati che non rispettino quanto riportato nel presente manuale possono provocare danni, lesioni o incidenti mortali e fanno decadere la garanzia.
- Prima dell'installazione e della manutenzione dell'apparecchiatura leggere attentamente il presente libretto e conservarlo con cura per ogni ulteriore consultazione futura da parte dei vari operatori.
- L'installazione e la manutenzione straordinaria devono essere eseguite da personale tecnico specializzato ed autorizzato con buona conoscenza degli impianti di refrigerazione ed elettrici, secondo le norme in vigore nel Paese di utilizzo e rispettando le norme relative agli impianti e alla sicurezza sul lavoro.
- Prima del collegamento alla rete di alimentazione elettrica assicurarsi che la tensione e la frequenza di rete corrispondano a quelle riportate sulla targhetta caratteristiche.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchiatura dalla rete di alimentazione elettrica (portare l'interruttore generale nella posizione OFF e togliere la spina).
- LA MACCHINA NON E' STATA PROGETTATA PER ESSERE INSTALLATA IN UNA ATMOSFERA A RISCHIO DI ESPLOSIONE. Non conservare sostanze esplosive, quali contenitori sotto pressione con propellente infiammabile, in questo apparecchio.
- Prima dell'installazione verificare:
 - che i locali di installazione siano idonei alla preparazione di alimenti;
 - che gli impianti siano conformi alle normative vigenti nel Paese di utilizzo e a quanto riportato sulla targhetta matricola;
 - che sia già predisposto un interruttore magnetotermico differenziale ad alta sensibilità (30 mA) al quale collegare obbligatoriamente la macchina;
 - che sia già predisposto un punto di allacciamento alla rete idrica nelle vicinanze dell'apparecchiatura;
 - che sia predisposta una presa di corrente con collegamento a terra del tipo in uso nel paese di utilizzo nelle vicinanze dell'apparecchiatura;
 - la planarità della superficie di appoggio della macchina, soprattutto se montata su ruote.
- Durante l'installazione dell'apparecchiatura:
 - non è permesso il transito o la permanenza di persone non addette all'installazione nei pressi dell'area di lavoro;
 - utilizzare dispositivi di protezione personale (es. guanti, scarpe antinfortunistiche, ecc.);
 - operare rispettando le norme relative alla sicurezza sul lavoro (es. non avvicinarsi alle parti elettriche con mani bagnate oppure scalzi, ecc...).
- SI RACCOMANDA L'IMPIEGO DI RICAMBI ORIGINALI. Il costruttore declina ogni responsabilità per l'impiego di ricambi non originali.
- Il materiale d'imballaggio, in quanto potenzialmente pericoloso, deve essere tenuto fuori dalla portata di bambini o animali e correttamente smaltito secondo le norme locali.
- Il prodotto viene spedito dopo il superamento dei collaudi: visivo, elettrico e funzionale.

AVVERTENZE DI SICUREZZA PER L'UTILIZZO

- Un utilizzo ed una pulizia diversi da quelli indicati e previsti in questo libretto sono considerati impropri e possono provocare danni, lesioni o incidenti mortali, fanno decadere la garanzia e sollevano il costruttore da qualsiasi responsabilità.
- L'utilizzo è riservato solamente a personale idoneo e addestrato, sottoposto a corsi di formazione periodici.
- Non avvicinarsi alle parti elettriche con mani bagnate oppure scalzi.
- E' assolutamente vietato manomettere od asportare i dispositivi di sicurezza adottati (griglie di protezione, adesivi di pericolo, ecc...). Il costruttore declina ogni responsabilità se non vengono rispettate le istruzioni suddette.
- Non inserire cacciaviti od altro tra le protezioni (protezioni ventilatori, evaporatori, ecc.).
- Per una buona funzionalità del gruppo compressore ed evaporatore non ostruire mai le apposite prese d'aria.
- In caso di incendio non usare acqua, premunirsi di estintore a CO₂ (anidride carbonica) e raffreddare nel più breve tempo possibile la zona del vano motore.

AVVERTENZE DI SICUREZZA

IMPIEGO CORRETTO DELL' APPARECCHIATURA

- Questa apparecchiatura è considerata macchina agroalimentare (Regolamento CE n° 1935/2004), destinata al trattamento dei prodotti alimentari nelle cucine industriali e professionali. Non è idonea alla conservazione di prodotti farmaceutici, chimici o qualsiasi altro prodotto non alimentare.
- Nello specifico:
 - Armadi espositori (+2/+8°C): sono adatti alla conservazione e all'esposizione di bottiglie, lattine, ecc...
 - Refrigeratori (-2/+8°C): sono adatti alla conservazione per brevi periodi di derrate fresche e cibi precotti confezionati nonché per la refrigerazione di bevande
 - Conservatori (-22/-15°C): sono adatti alla conservazione per lunghi periodi di prodotti surgelati
 - Abbattitori (+90/+3°C) (+90/-18°C): sono adatti all'abbassamento rapido della temperatura dei cibi al fine di mantenerne inalterate le proprietà organolettiche
 - Fernalievitatori (-15/+40°C) (-2/+40°C): sono adatti alla lavorazione e conservazione degli impasti.
- Allo scopo di ottenere le migliori prestazioni dell'apparecchiatura è necessario rispettare le seguenti indicazioni:
 - Non introdurre all'interno dell'apparecchiatura cibi caldi (salvo nelle funzioni di abbattimento) o liquidi scoperti, animali vivi, oggetti vari o prodotti corrosivi.
 - Confezionare o proteggere in altro modo gli alimenti soprattutto se contengono aromi o spezie.
 - Sistemare le derrate all'interno dell'apparecchiatura in modo da non limitare la circolazione dell'aria, evitando di disporre sulle griglie carte, cartoni, taglieri ecc., che possono ostacolare il passaggio dell'aria.
 - Evitare il più possibile frequenti e prolungate aperture porte.
 - Se la porta è stata aperta, attendere alcuni istanti prima di riaprirla.
 - Disporre gradualmente gli alimenti partendo dal basso verso l'alto; viceversa togliere gli alimenti partendo dall'alto verso il basso. Il carico massimo (uniformemente distribuito) per teglia o griglia è uguale a 40 kg.
- Le apparecchiature frigorifere sono state realizzate e progettate con gli opportuni accorgimenti al fine di garantire la sicurezza e la salute dell'utilizzatore e non presentano spigoli pericolosi, superfici affilate o elementi sporgenti dagli ingombri. La loro stabilità è garantita anche a porte aperte, è vietato comunque appendersi alle porte.
- La non osservanza di queste norme può provocare danni e lesioni anche mortali e fa decadere la garanzia.

IN CASO DI MALFUNZIONAMENTO DELL'APPARECCHIATURA...

- Se l'apparecchiatura non funziona o si notano alterazioni funzionali o strutturali, disconnetterla dall'alimentazione elettrica e idrica e contattare un centro di assistenza autorizzato dal costruttore senza tentarla di ripararla da se. Si raccomanda l'impiego di ricambi originali. Il costruttore declina ogni responsabilità per l'impiego di ricambi non originali.
- Si consiglia, per assicurarsi che l'apparecchio si trovi in condizioni di utilizzo e sicurezza perfette, di sottoporlo almeno una volta all'anno a manutenzione e controllo da parte di un centro di assistenza autorizzato.

RISCHI COLLEGATI ALL'UTILIZZO DELL'APPARECCHIATURA

- RISCHI DOVUTI AGLI SPOSTAMENTI SU RUOTE: se l'apparecchiatura monta delle ruote, fare attenzione, durante gli spostamenti, a non spingere violentemente l'apparecchiatura per evitare che si ribalti e si danneggi, fare attenzione anche alle eventuali asperità della superficie di scorrimento. L'apparecchiatura dotata di ruote non può essere livellata, quindi fare attenzione che la superficie di appoggio sia perfettamente orizzontale e piana. Bloccare sempre le ruote con gli appositi fermi.
- RISCHI DOVUTI AD ELEMENTI MOBILI: l'unico elemento mobile presente è il ventilatore, ma non presenta alcun rischio in quanto è protetto da griglia di protezione fissata tramite viti.
- RISCHI DOVUTI ALLE BASSE/ELEVATE TEMPERATURE: in prossimità delle zone con pericolo di temperature basse/elevate, sono stati apposti degli adesivi indicanti "PERICOLO TEMPERATURA".
- RISCHI DOVUTI ALL'ENERGIA ELETTRICA: i rischi di natura elettrica sono stati risolti progettando gli impianti elettrici secondo la norma CEI EN 60335-1. Appositi adesivi indicanti "alta tensione" individuano le zone con pericoli di natura elettrica.
- Livelli di rumorosità inferiore ai 70 dB.

EN

SAFETY INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION

- The manufacturer cannot be held liable for any device use neglecting the indications provided in this manual. Remember that installation or maintenance other than those indicated in the manual can cause damages, injuries or fatal accidents.
- Unauthorised actions, tampering or modifications that do not follow the information provided in this manual can cause damages, injuries or fatal accidents and null and void the warranty.
- Read this manual carefully before device installation and maintenance and keep it for any further future consultation by the various operators.
- Extraordinary installation and maintenance must be performed by skilled and authorised technicians, with good knowledge of the refrigerating and electrical plants, according to the legal provisions in force in the country of use and in compliance with the norms concerning the plants and the safety requirements at the workplace.
- Make sure the mains voltage and the frequency correspond to those specified in the specifications plate before connecting the device to the electrical mains.
- Disconnect the mains before any cleaning or maintenance (turn the main switch to OFF and remove the plug).
- THE MACHINE WAS NOT DESIGNED TO BE INSTALLED IN AN ATMOSPHERE WITH RISK OF EXPLOSION. Do not store explosive substances, such as pressurised flammable propellant containers, inside the appliance
- Before installation, please check:
 - that the areas in which the machine will be installed are suitable for food preparation;
 - that the plants comply with the legal provisions in force in the country of use and meet the specifications on the serial number plate;
 - that a circuit breaker with a high sensitivity (30 mA) to which the machine must be connected is installed;
 - that a point of connection to the water mains is near the device;
 - that a socket with a ground connection of the country of use type is arranged near the device;
 - the planarity of the device support area, especially if it is assembled on wheels.
- During device installation:
 - transit or permanence near the work area by individuals not assigned to device installation is prohibited;
 - use the personal protection equipment (e.g. gloves, safety footwear, etc...);
 - work according to workplace safety regulations (e.g. do not near electrical parts with wet hands or barefoot, etc...).
- ORIGINAL SPARE PARTS ARE RECOMMENDED. The manufacturer may not be held liable for the use of non original spare parts.
- Packaging material, since potentially hazardous, must be kept out of reach of children or animals and correctly disposed according to the local norms.
- The device is shipped after passing inspections: visual, electric and functional.

SAFETY INSTRUCTIONS FOR USE

- Use and cleaning other than those indicated and foreseen in this booklet are considered improper and can cause damages, injuries or fatal accidents, null and void the warranty and hold the manufacturer harmless from any liability.
- Use is solely reserved to appropriate and trained personnel who attend periodic refresher courses.
- Keep away from electrical parts with wet hands or bare feet.
- Tampering with or removing adopted safety devices IS strictly prohibited (protection grates, hazard stickers, etc.). The manufacturer cannot be held liable if these instructions are not heeded.
- Do not insert screwdrivers or other objects between guards (fan guards, evaporator guards, etc.).
- For good compressor and evaporator unit operations, never obstruct the air vents.
- In the event of fire, do not use water. Install a CO₂ (carbon dioxide) extinguisher and cool the motor compartment as quickly as possible.

SAFETY INSTRUCTION

CORRECT EQUIPMENT USE

- This equipment is considered an agri-food machine (EC Regulation no. 1935/2004), intended to process food products in industrial and professional kitchens. It is not suited to store pharmaceutical, chemical or any other non-food product.
- Specifically:
 - Display cabinets (+2/+8°C): suited to store and display bottles, tins, etc.
 - Refrigerators (-2/+8°C): suited to store fresh and packaged pre-cooked foodstuffs as well as beverages for short periods of time.
 - Freezers (-22/-15°C): suited to store frozen products for long periods of time
 - Blast chillers (+90/+3°C) (+90/-18°C): suited to rapidly lower food temperature to keep organoleptic properties unaltered
 - Leavening retarders (-15/+40°C) (-2/+40°C): suited to process and store dough.
- The following instructions must be followed for best equipment performance:
 - Do not place hot food (except for chiller functions), uncovered liquids, live animals, various objects or corrosive products in the equipment.
 - Package or otherwise protect food especially if they contain aromas or spices.
 - Arrange foodstuffs inside the equipment to avoid limiting air circulation, avoiding placing paper, cardboard, cutting boards, etc- that can hinder air passage on the racks.
 - Avoid frequent and prolonged door opening as much as possible.
 - If the door was opened, wait a few seconds before re-opening it.
 - Gradually arrange food starting from the bottom up; vice versa, remove food starting from the top down. The maximum load (evenly distributed) per tray or rack is 40 kg.
- Refrigerator equipment was constructed and designed with suitable details to guarantee user health and safety and does not have hazardous corners, shape surfaces or protruding elements. Their stability is also guaranteed with doors opened however, hanging on doors is prohibited.
- Failure to follow these instructions could cause damages and injuries, even fatal, and null and voids the warranty.

IN THE EVENT OF EQUIPMENT MALFUNCTIONS...

- If the equipment does not work or functional or structural alterations are noted, disconnect it from the power and water mains and contact a service centre authorised by the manufacturer without attempting to repair it on your own. Original spare parts are recommended. The manufacturer may not be held liable for the use of non original spare parts.
- To ensure that the device is in perfect use and safety conditions, we recommend you have it maintained and serviced by an authorised service centre at least once a year.

RISKS ASSOCIATED WITH EQUIPMENT USE

- RISKS DUE TO MOVEMENTS ON WHEELS: if the equipment is installed on wheels, be careful, during movements, not be violently push the equipment to prevent it from overturning and damaging, also be careful of any roughness on the sliding surface. Equipment with wheels cannot be levelled, thus make sure the support surface is perfectly horizontal and flat. Always lock the wheels with the specific stops.
- RISKS DUE TO MOBILE ELEMENTS: the only mobile element is the fan but does not constitute any risk since it is protected by a protection grate secured with screws.
- RISKS DUE TO LOW/HIGH TEMPERATURES: stickers marked "TEMPERATURE HAZARD" were affixed near areas with low/high temperature risks.
- RISKS DUE TO ELECTRICITY: risks of electrical nature were resolved by designing electrical systems as per regulation CEI EN 60335-1. Specific stickers marked "high voltage" identify areas with electrical hazards.
- Noise level less than 70 dB.

FR

CONSIGNES DE SÉCURITÉ POUR L'INSTALLATION

- Le constructeur décline toute responsabilité pour toute opération effectuée sur l'appareil sans le respect des indications fournies dans ce manuel. Il faut savoir qu'une installation ou un entretien différents de ceux indiqués dans le manuel peuvent provoquer des dommages, des lésions ou accidents mortels.
- Des interventions, altérations ou modifications non expressément autorisées et qui ne respectent pas les indications du présent manuel peuvent provoquer des dommages, des lésions ou des accidents mortels et annulent la garantie.
- Avant l'installation et l'entretien de l'appareil, lire attentivement ce manuel et le conserver avec soin pour toute ultérieure consultation de la part des différents opérateurs.
- L'installation et l'entretien extraordinaire doivent être effectués par du personnel technique spécialisé et autorisé ayant une bonne connaissance des systèmes de réfrigération et électriques, selon les normes en vigueur dans le Pays d'utilisation et en respectant les normes relatives aux installations et à la sécurité sur le lieu de travail.
- Avant le branchement au réseau d'alimentation électrique, s'assurer que la tension et la fréquence de réseau correspondent à celles indiquées sur la plaque signalétique.
- Avant d'effectuer toute opérations de nettoyage ou d'entretien, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique (amener l'interrupteur général dans la position OFF et débrancher la fiche).
- LA MACHINE N'A PAS ÉTÉ CONÇUE POUR ÊTRE INSTALLÉE DANS UNE ATMOSPHÈRE À RISQUE D'EXPLOSION. Ne conservez pas de substances explosives, tels que conteneurs sous pression contenant un combustible inflammable, dans cet appareil.
- Avant l'installation, vérifier :
 - que les locaux l'installation soient appropriés pour la préparation d'aliments ;
 - que les installations soient conformes aux réglementations en vigueur dans le Pays d'utilisation et aux indications inscrites sur la plaque signalétique ;
 - qu'un interrupteur magnétothermique différentiel à haute sensibilité (30 mA) auquel devra obligatoirement être raccordée la machine soit déjà prédisposé ;
 - qu'un point de raccordement au réseau hydrique soit déjà prédisposé à proximité de l'appareil ;
 - qu'une prise de courant avec raccordement à la terre du même type utilisé dans le pays d'utilisation soit déjà prédisposée à proximité de l'appareil ;
 - que la surface d'appui de la machine soit plane, surtout si celle-ci est montée sur roues.
- Durant l'installation de l'appareil :
 - le passage ou la permanence de personnes non chargées de l'installation ne sont pas autorisés à proximité de la zone de travail ;
 - utiliser des dispositifs de protection personnelle (par ex. gants, chaussures de sécurité, etc.) ;
 - opérer en respectant les normes relatives à la sécurité sur le lieu de travail (par ex. ne pas s'approcher des parties électriques avec les mains mouillées ou bien en étant pieds nus, etc...).
- IL EST RECOMMANDÉ D'UTILISER DES PIÈCES DE RECHANGE ORIGINALES. Le constructeur décline toute responsabilité pour l'utilisation de pièces de rechange non originales.
- Le matériel d'emballage, comme potentiellement dangereux, doit être conservé hors de portée des enfants ou des animaux et correctement éliminé selon les normes locales.
- Le produit est expédié après avoir passé tous les contrôles : visuel, électrique et fonctionnel.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ POUR L'INSTALLATION

- Une utilisation et un entretien différents de ceux indiqués et prévus dans ce manuel doivent être considérés impropres et peuvent provoquer des dommages, lésions ou accidents mortels, annulent la garantie et dégage le constructeur de toute responsabilité.
- L'utilisation est exclusivement réservée à du personnel spécialisé et formé, ayant suivi des cours de formation périodiques.
- Ne pas s'approcher des parties électriques avec les mains mouillées ou bien en étant pieds nus.
- IL EST strictement interdit d'altérer ou de retirer les dispositifs de sécurité adoptés (grilles de protection, adhésifs de danger, etc...). Le constructeur décline toute responsabilité si les instructions susmentionnées ne sont pas respectées.
- Ne pas insérer de tournevis ou autre outil entre les protections (protections des ventilateurs, évaporateurs, etc.).
- Pour un bon fonctionnement du groupe compresseur et évaporateur, ne jamais boucher les prises d'air.
- En cas d'incendie, ne pas utiliser d'eau, s'équiper d'un extincteur à CO₂ (anhydride carbonique) et refroidir la zone du compartiment moteur le plus rapidement possible.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

UTILISATION CORRECTE DE L'APPAREIL

- Cet appareil est considéré comme une machine agro-alimentaire (Règlement CE n° 1935/2004), destinée au traitement des produits alimentaires dans les cuisines industrielles et professionnelles. Elle n'est pas appropriée à la conservation des produits pharmaceutiques, chimiques ou autre produit non alimentaire.
- Dans le détail :
 - Armoires d'exposition (+2/+8°C) : elles sont adaptées pour la conservation et l'exposition de bouteilles, canettes, etc...
 - Réfrigérateurs (-2/+8°C) : ils sont adaptés pour la conservation de denrées fraîches et d'aliments précuits emballés, et pour la réfrigération de boissons.
 - Conservateurs (-22/-15°C) : ils sont adaptés pour la conservation à long terme de produits surgelés.
 - Cellules de refroidissement rapide (+90/+3°C) (+90/-18°C) : elles sont adaptées au refroidissement rapide de la température des aliments afin de maintenir inaltérées les propriétés organoleptiques.
 - Armoires de fermentation contrôlée (-15/+40°C) (-2/+40°C) : elles sont adaptées à la préparation et conservation des pâtes.
- Afin d'obtenir les meilleures performances de l'appareil, il est nécessaire de respecter les indications suivantes :
 - Ne pas introduire d'aliments chauds (sauf pour les fonctions de refroidissement) ou de liquides découverts, animaux vivants, objets variés ou produits corrosifs à l'intérieur de l'appareil.
 - Emballer ou protéger correctement les aliments surtout s'ils contiennent des arômes ou des épices.
 - Placer les denrées à l'intérieur de l'appareil de façon à favoriser la circulation de l'air, en évitant de disposer sur les grilles du papier, cartons, planches à découper, etc., qui peuvent entraver le passage de l'air.
 - Éviter le plus possible les ouvertures fréquentes et prolongées des portes.
 - Si la porte a été ouverte, attendre quelques minutes avant de la rouvrir.
 - Disposer progressivement les aliments du bas vers le haut ; et vice-versa, retirer les aliments en partant du haut vers le bas. La charge maximale (uniformément distribuée) par plaque ou grille est égale à 40 kg.
- Les appareils frigorifiques ont été réalisés et conçus avec les précautions opportunes afin de garantir la sécurité et la santé de l'utilisateur et ne présentent pas d'angles dangereux, de surfaces tranchantes ou d'éléments saillants. Leur stabilité est également garantie avec les portes ouvertes, il est toutefois interdit de s'accrocher aux portes.
- Le non-respect de ces consignes peut provoquer des dommages et des lésions, même mortelles, et annuler la garantie.

EN CAS DE DYSFONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL ...

- Si l'appareil ne fonctionne pas ou en cas d'altérations fonctionnelles ou structurelles, le débrancher de l'alimentation électrique et hydrique et contacter un centre d'assistance autorisé par le constructeur sans essayer de le réparer vous-même. Il est recommandé d'utiliser des pièces de rechange originales. Le constructeur décline toute responsabilité pour l'utilisation de pièces de rechange non originales.
- Pour assurer que l'appareil se trouve dans des conditions d'utilisation et de sécurité parfaites, il est conseillé de le soumettre au moins une fois par an à un entretien et un contrôle de la part d'un centre d'assistance autorisé.

RISQUES LIÉS À L'UTILISATION DE L'APPAREIL

- RISQUES DUS AUX DÉPLACEMENTS SUR ROUES : si l'appareil est monté sur roues, faire attention durant les déplacements à ne pas pousser l'appareil trop violemment afin d'éviter qu'il se renverse et s'abîme ; faire aussi attention aux éventuelles irrégularités de la surface de coulissement. L'appareil doté de roues ne peut être nivelé, faire donc attention que la surface d'appui soit parfaitement horizontale et plane. Bloquer toujours les roues avec les cales prévues à cet effet.
- RISQUES DUS AUX ÉLÉMENTS MOBILES : le seul élément mobile présent est le ventilateur, mais il ne présente aucun risque car il est protégé par une grille de protection fixée au moyen de vis.
- RISQUES DUS AUX BASSES/HAUTES TEMPÉRATURES : à proximité des zones où subsiste le danger de basses/hauts températures, des adhésifs indiquant " DANGER TEMPÉRATURE" ont été appliqués.
- RISQUES DUS À L'ÉNERGIE ÉLECTRIQUE : les risques de nature électrique ont été résolus en concevant les installations électriques selon la norme CEI EN 60335-1. Des adhésifs spécifiques indiquant "haute tension" identifient les zones avec dangers de nature électrique.
- Niveau de bruit inférieur à 70 dB.

DE

SICHERHEITSHINWEISE ZUR INSTALLATION

- Der Hersteller haftet nicht für Eingriffe am Gerät, bei denen die Angaben des vorliegenden Handbuches nicht beachtet werden. Die Installation oder die Wartung in Abweichung von den Angaben im Handbuch können zu Schäden, Verletzungen oder tödlichen Unfällen führen.
- Eingriffe oder Abänderungen, die nicht ausdrücklich genehmigt werden und die den Angaben im vorliegenden Handbuch nicht entsprechen, können zu Schäden, Verletzungen oder tödlichen Unfällen sowie zum Verfall des Gewährleistungsanspruches führen.
- Lesen Sie vor der Installation und Wartung des Geräts aufmerksam das vorliegende Handbuch und bewahren sie es auf, damit es von den verschiedenen Bediener in der Zukunft konsultiert werden kann.
- Die Installation sowie die außerordentliche Wartung müssen von autorisiertem technischen Fachpersonal durchgeführt werden, das über eine gute Kenntnis von Kühlanlagen und elektrischen Anlagen verfügt, unter Beachtung der geltenden Bestimmungen im Land der Benutzung sowie unter Einhaltung der Bestimmungen zu Anlagen und zur Arbeitssicherheit.
- Stellen Sie vor dem Anschluss an das Stromnetz sicher, dass die Spannung und die Frequenz den Angaben auf dem Typenschild entsprechen.
- Unterbrechen Sie vor der Durchführung aller Reinigungs- und Wartungsarbeiten die Stromversorgung (den Hauptschalter in die Position OFF bringen und den Netzstecker ziehen).
- DIE MASCHINE WURDE NICHT FÜR DIE INSTALLATION IN UMGEBUNGEN MIT EXPLOSIONSGEFAHR KONZIIPIERT. Keine explosiven Substanzen wie unter Druck stehende Behälter mit entzündlichem Treibmittel in diesem Gerät aufbewahren.
- Stellen Sie vor der Installation sicher:
 - dass die Installationsumgebung für die Verarbeitung von Lebensmitteln geeignet ist;
 - dass die Anlagen den geltenden Bestimmungen im Land der Benutzung sowie den Angaben auf dem Typenschild entsprechen.
 - dass ein thermomagnetischer Differentialschalter mit hoher Empfindlichkeit (30 mA) vorhanden ist, an den die Maschine angeschlossen werden muss;
 - dass in der Nähe des Gerätes ein Wasseranschluss vorhanden ist;
 - dass in der Nähe des Gerätes eine Steckdose mit Erdung vom im Land der Benutzung verwendeten Typ vorhanden ist;
 - die Ebenheit der Aufstellfläche, vor allem bei Montage auf Rädern.
- Während der Installation Maschine:
 - ist der Durchgang oder der Aufenthalt von Unbefugten im Installationsbereich untersagt;
 - benutzen Sie persönliche Schutzausstattung (z. B. Handschuhe, Sicherheitsschuhe usw.);
 - arbeiten Sie unter Beachtung der Bestimmungen zur Arbeitssicherheit (z. B. nähern Sie sich spannungsführenden Bauteilen nicht nassen Händen oder barfuß an, usw.).
- WIR EMPFEHLEN DIE VERWENDUNG VON ORIGINALERSATZTEILEN. Der Hersteller haftet nicht, falls Ersatzteile von Drittanbietern verwendet werden.
- Das Verpackungsmaterial ist potenziell gefährlich und daher muss es von Kindern und Tieren ferngehalten und ordnungsgemäß entsorgt werden.
- Das Produkt wird ausgeliefert, nachdem es eine Sichtkontrolle, eine elektrische Überprüfung sowie einen Funktionstest überstanden hat.

SICHERHEITSHINWEISE ZUR BENUTZUNG

- Eine Benutzung und Reinigung, die von den Angaben im vorliegenden Handbuch abweichen, sind als Zweckentfremdung anzusehen und können zu Schäden, Verletzungen und tödlichen Unfällen führen; sie führen zum Verfall des Gewährleistungsanspruches und entbinden den Hersteller von jeglicher Haftung.
- Die Benutzung ist ausschließlich geeignetem und geschultem Personal vorbehalten, das sich periodisch weiterbilden muss.
- Nähern Sie sich den elektrischen Bauteilen nicht mit nassen Händen oder barfuß an.
- ES ist absolut untersagt, Eingriffe oder Abänderungen an den Sicherheitsvorrichtungen vorzunehmen (Schutzgitter, Gefahrenaufkleber usw.). Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung, falls die vorausgehenden Anweisungen nicht beachtet werden.
- Stecken Sie keine Schraubenzieher oder sonstige Gegenstände durch die Schutzvorrichtungen (Schutzvorrichtungen von Gebläsen, Verdampfern usw.).
- Verstopfen Sie für den ordnungsgemäßen Betrieb von Kompressor und Verdampfer nie die Lüftungsöffnungen.
- Verwenden Sie im Brandfall kein Wasser, verwenden Sie einen CO₂-Löscher und kühlen Sie so schnell wie den Bereich des Motorraums.

ORDNUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG DES GERÄTS

- Dieses Gerät gilt als lebensmittelverarbeitende Maschine (EU-Verordnung Nr. 1935/2004) und des ist für die Verarbeitung von Lebensmitteln in industriellen Großküchen bestimmt. Es ist nicht geeignet für die Konservierung von pharmazeutischen sowie chemischen Produkten oder sonstigen Non-Food-Produkten.
- Im einzelnen:
 - Ausstellungsschränke (+2/+8°C): sind geeignet für die Ausstellung von Flaschen, Dosen usw.
 - Kühlschränke (-2/+8°C): sind geeignet für die kurzfristige Konservierung von frischen Vorräten und vorgekochten Lebensmitteln sowie für die Kühlung von Getränken
 - Konservierungsschränke (-22/-15°C): sind geeignet für die Konservierung von tiefgefrorenen Produkten über längere Zeiträume
 - Schockfroster (+90/+3°C) (+90/-18°C): sind geeignet für die schnelle Absenkung der Temperatur von Lebensmitteln, um ihre organoleptischen Eigenschaften zu erhalten
 - Gärunterbrecher (-15/+40°C) (-2/+40°C): sind geeignet zur Verarbeitung und Konservierung von Teig.
- Zur Erzielung der bestmöglichen Leistungen des Geräts müssen die folgenden Anweisungen beachtet werden:
 - Stellen Sie keine warmen Lebensmittel (mit Ausnahme der Schockfrost-Funktionen) oder nicht abgedeckte Flüssigkeiten, lebende Tiere oder korrosive Produkte in das gerät.
 - Verpacken oder schützen Sie die Lebensmittel auf sonstige Weise, vor allem, falls sie Aromen oder Gewürze enthalten.
 - Lagern Sie die Vorräte so im Gerät, dass die Zirkulation der Luft nicht behindert wird, vermeiden Sie es, Papier, Kartons, Schneidebretter usw. auf die Gitter zu legen, die die Zirkulation der Luft behindern.
 - Vermeiden Sie so weit wie mögliches das häufige und längere Öffnen der Türen.
 - Warten Sie nach dem Öffnen der Tür einige Momente, bevor Sie sie erneut öffnen.
 - Ordnen Sie die Lebensmittel nach und nach von unten nach oben an und entnehmen Sie sie von oben nach unten. Die maximalen Beladung (gleichmäßig verteilt) pro Blech beträgt 40 kg.
- Die Kühlgeräte wurden mit den entsprechenden Maßnahmen gefertigt und entwickelt, um die Sicherheit und die Gesundheit des Benutzer zu gewährleisten und sie weisen keine gefährlichen scharfen Kanten oder überstehenden Bauteile auf. Ihre Stabilität ist auch bei offenen Türen gewährleistet, es ist jedoch untersagt, sich an die Türen zu hängen.
- Die Nichtbeachtung dieser Vorschriften kann zu Schäden sowie auch tödlichen Verletzungen führen und führt zum Verfall des Gewährleistungsanspruches.

BEI FUNKTIONSTÖRUNGEN DES GERÄTS...

- Unterbrechen Sie die Stromversorgung und die Wasserzufuhr und wenden Sie sich an den Vertragskundendienst des Herstellers, falls das Gerät nicht funktioniert oder falls Sie funktionelle oder strukturelle Veränderungen feststellen; versuchen Sie nicht, selbst Reparaturen auszuführen. Wir empfehlen die Verwendung von Originalersatzteilen. Der Hersteller haftet nicht, falls Ersatzteile von Drittanbietern verwendet werden.
- Um sicherzustellen, dass sich das Gerät im perfektem Nutzungs- und Sicherheitszustand befindet, empfehlen wir, es zumindest einmal jährlich durch den Vertragskundendienst warten zu lassen.

RISIKEN IM ZUSAMMENHANG MIT DER BENUTZUNG DES GERÄTS

- RISIKEN DURCH DIE BEWEGUNG AUF RÄDERN: Achten Sie bei den Bewegungen darauf, das Gerät nicht zu schnell zu schieben, falls es auf Rädern montiert ist, um zu vermeiden, dass es umkippt und beschädigt wird; achten Sie auch eventuelle Unebenheiten der Gleitflächen. Das mit Rädern ausgestattete gerät kann nicht nivelliert werden und daher muss sichergestellt werden, dass die Aufstellfläche vollkommen horizontal und eben ist. Blockieren Sie die Räder immer mit den entsprechenden Sperren.
- RISIKEN DURCH BEWEGLICHE ELEMENTE: Das einzige bewegliche Element ist das Gebläse, es weist jedoch kein Risiko auf, da es durch ein mit Schrauben befestigtes Schutzgitter geschützt ist.
- RISIKEN DURCH HOHE/NIEDRIGE TEMPERATUREN: In der Nähe der Gefahrenbereiche durch hohe/niedrige Temperaturen wurden Aufkleber mit den Hinweisen „GEFAHR TEMPERATUR“ angebracht.
- RISIKEN DURCH ELEKTRISCHE ENERGIE: Die elektrischen Risiken wurden durch elektrische Anlage gemäß den Bestimmungen der Norm CEI EN 60335-1 gelöst. Aufkleber mit dem Hinweis „HOCHSPANNUNG“ weisen eine die elektrischen Gefahrenbereiche hin.
- Lärmpegel unter 70 dB.

ES

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD PARA LA INSTALACIÓN

- El fabricante declina cualquier responsabilidad por cualquier operación efectuada en el aparato que no tenga en cuenta las indicaciones presentes en este manual. Se recuerda que una instalación o un mantenimiento diferentes de los indicados en el libreto pueden provocar daños, lesiones o accidentes mortales.
- Las intervenciones, cambios o modificaciones no expresamente autorizados que no respeten las indicaciones de este manual pueden provocar daños, lesiones o accidentes mortales y anulan la garantía.
- Antes de la instalación y del mantenimiento del aparato, lea atentamente este libreto y consérvelo con cuidado para cualquier consulta que surja en el futuro por parte de los diferentes operadores.
- La instalación y el mantenimiento extraordinario deben ser realizados por personal técnico especializado y autorizado con un buen conocimiento de las instalaciones de refrigeración y eléctricas, según las normas en vigor en el país de utilización y respetando las normas relativas a las instalaciones y a la seguridad en el trabajo.
- Antes de la conexión a la red de alimentación eléctrica, asegúrese de que la tensión y la frecuencia de red correspondan con las indicaciones en la placa de características.
- Antes de efectuar cualquier operación de limpieza o de mantenimiento, desconecte el aparato de la red de alimentación eléctrica (ponga el interruptor general en posición OFF y saque el enchufe).
- LA MÁQUINA NO HA SIDO DISEÑADA PARA SER INSTALADA EN UNA ATMÓSFERA CON RIESGO DE EXPLOSIÓN. No almacene explosivos, tales como contenedores presurizados con propelente inflamable en este aparato.
- Antes de la instalación, compruebe:
 - que los locales de instalación sean adecuados para la preparación de alimentos;
 - que las instalaciones sean conformes con las normativas vigentes en el país de utilización y con cuanto indicado en la placa de la matrícula;
 - que ya se haya preparado un interruptor magnetotérmico diferencial de alta sensibilidad (30 mA) al cual es obligatorio conectar la máquina;
 - que ya se haya preparado un punto de conexión a la red de agua cerca del aparato;
 - que se haya preparado una toma de corriente con conexión a tierra del tipo utilizado en el país de utilización cerca del aparato;
 - que la superficie de apoyo de la máquina sea plana, sobre todo si está montada sobre ruedas.
- Durante la instalación del aparato:
 - no se permite el paso o la permanencia de personas ajenas a la instalación cerca del área de trabajo;
 - utilizar dispositivos de protección personal (por ejemplo, guantes, calzado de prevención de accidentes, etc..);
 - operar respetando las normas relativas a la seguridad en el trabajo (por ejemplo, no acercarse a partes eléctricas con las manos mojadas o descalzos, etc..).
- SE RECOMIENDA UTILIZAR REPUESTOS ORIGINALES El fabricante declina cualquier responsabilidad por el uso de repuestos no originales.
- El material de embalaje, dado que es potencialmente peligroso, debe guardarse fuera del alcance de los niños o animales y eliminarse correctamente respetando la normativa local.
- El producto se envía después de haber superado determinados ensayos: visual, eléctrico y funcional.

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD PARA LA UTILIZACIÓN

- Una utilización y una limpieza diferentes de cuanto indicado y previsto en este libreto deben considerarse impropias y pueden provocar daños, lesiones o accidentes mortales, anulan la garantía y eximen al fabricante de cualquier responsabilidad.
- La utilización se reserva solo a personal adecuado y formado, sometido a cursos de formación periódicos.
- No acercarse a las partes eléctricas con las manos mojadas ni descalzos.
- Se prohíbe tajantemente modificar o quitar los dispositivos de seguridad adoptados (rejillas de protección, adhesivos de peligro, etc...). El fabricante declina cualquier responsabilidad si no se respetan las instrucciones antes indicadas.
- No introducir destornilladores u otros elementos entre las protecciones (protecciones de los ventiladores, evaporadores, etc.).
- Para un buen funcionamiento del grupo compresor y evaporador no obstruir nunca las tomas de aire.
- En caso de incendio no usar agua, utilizar un extintor de CO₂ (anhídrido carbónico) y enfriar en el tiempo más breve posible la zona del compartimento del motor.

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

EMPLEO CORRECTO DEL APARATO

- Este aparato se considera una máquina agroalimentaria (Reglamento CE nº 1935/2004), destinada al tratamiento de productos alimentarios en las cocinas industriales y profesionales. No es adecuado para la conservación de productos farmacéuticos, químicos o cualquier otro producto no alimentario.
- Más específicamente:
 - Armarios expositores (+2/+8°C): son adecuados para la conservación y la exposición de botellas, latas, etc. . .
 - Refrigeradores (-2/+8°C): son adecuados para la conservación durante breves periodos de tiempo de alimentos frescos y alimentos precocinados envasados, así como para el enfriamiento de bebidas
 - Conservadores (-22/-15°C): son adecuados para conservar durante largos periodos de tiempo los productos congelados.
 - Abatidores (+90/+3°C) (+90/-18°C): son adecuados para bajar rápidamente la temperatura de los alimentos para mantener inalteradas las propiedades organolépticas de éstos.
 - Dispositivos para fermentación controlada (-15/+40°C) (-2/+40°C): son adecuados para la elaboración y la conservación de las masas.
- Para obtener las mejores prestaciones del aparato, es necesario respetar las siguientes indicaciones:
 - No introducir en el interior del aparato alimentos calientes (excepto en las funciones de abatimiento) o líquidos sin tapar, animales vivos, objetos varios o productos corrosivos.
 - Envasar y proteger de alguna manera los alimentos, sobre todo si contienen aromas o especias.
 - Disponer las comidas en el interior del aparato de manera que la circulación del aire no quede limitada, evitando poner encima de las rejillas papeles, cartones, tablas, etc que podrían obstaculizar el paso del aire.
 - Evitar tanto como sea posible aperturas frecuentes y prolongadas de las puertas.
 - Si la puerta se ha abierto, esperar unos segundos antes de volver a abrirla.
 - Guardar los alimentos gradualmente, comenzando desde abajo hacia arriba y al revés, sacar los alimentos comenzando desde arriba hacia abajo. La carga máxima, uniformemente distribuida por cubeta o rejilla, es igual a 40 Kg.
- Los aparatos frigoríficos han sido realizados y diseñados adoptando las medidas adecuadas para garantizar la seguridad y la salud del utilizador y no presentan esquinas peligrosas, superficies afiladas o elementos salientes respecto a la zona de trabajo. Su estabilidad está garantizada también con las puertas abiertas, en cualquier caso se prohíbe colgarse de las puertas.
- La falta de respeto de estas normas puede provocar daños y lesiones mortales y anulan la garantía.

EN CASO DE MAL FUNCIONAMIENTO DEL APARATO...

- Si el aparato no funciona o se notan alteraciones funcionales o estructurales, desconecte el aparato de la alimentación eléctrica y de agua y póngase en contacto con un centro de asistencia autorizado por el fabricante sin intentar repararlo usted mismo. Se recomienda utilizar repuestos originales. El fabricante declina cualquier responsabilidad por el uso de repuestos no originales.
- Para asegurarse de que el aparato está en condiciones de utilización y seguridad perfectas, se aconseja someterlo al menos una vez al año a mantenimiento y control por parte de un centro de asistencia autorizado.

RIESGOS RELACIONADOS CON LA UTILIZACIÓN DEL APARATO

- RIESGOS DEBIDOS A LOS DESPLAZAMIENTOS SOBRE RUEDAS: Si el aparato lleva montadas ruedas, preste atención, durante los desplazamientos, a no empujar violentamente el aparato para evitar que vuelque y se dañe, preste atención también a cualquier aspereza de la superficie de deslizamiento. El aparato dotado de ruedas no puede nivelarse, por lo tanto debe prestarse atención a que la superficie de apoyo sea perfectamente horizontal y plana. Bloquee siempre las ruedas con los relativos topes.
- RIESGOS DEBIDOS A ELEMENTOS MÓVILES: El único elemento móvil presente es el ventilador, pero no presenta ningún riesgo ya que está protegido por una rejilla de protección fijada con los tornillos.
- RIESGOS DEBIDOS A LAS BAJAS O ALTAS TEMPERATURAS: Cerca de las zonas con peligro de temperaturas altas o bajas, se han ubicado adhesivos que indican "PELIGRO TEMPERATURA".
- RIESGOS DEBIDOS A LA ENERGÍA ELÉCTRICA: Los riesgos de tipo eléctrico se han resuelto diseñando las instalaciones eléctricas según la norma CEI EN 60335-1. Los adhesivos con el mensaje "alta tensión" localizan las zonas con peligros de tipo eléctrico.
- Niveles de ruido inferior a los 70 dB.

RU

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ УСТАНОВКЕ

- Производитель снимает с себя всякую ответственность за любые работы, выполненные на оборудовании без учета указаний данного руководства. Следует помнить, что работы по установке или техническому обслуживанию, выполняемые с нарушением указаний руководства, могут привести к получению ущерба, травм или несчастным случаям со смертельным исходом.
- Работы, выполняемые на оборудовании без прямого разрешения, которые не соответствуют указаниям данного руководства, могут причинить ущерб, стать причиной травм или несчастных случаев со смертельным исходом, а также приводят к утрате гарантии.
- Перед установкой и техническим обслуживанием оборудования внимательно прочитайте настоящее руководство. Бережно храните его для последующего изучения другими операторами.
- Установка и внеплановое техническое обслуживание должны выполняться авторизованным специализированным техническим персоналом, хорошо знакомым с электрическим и холодильным оборудованием, согласно стандартам, действующим в стране использования оборудования, и с соблюдением соответствующих норм, касающихся оборудования и безопасности на рабочем месте.
- Перед подключением к сети электропитания убедитесь, что напряжение и частота в сети соответствуют значениям, указанным на табличке с техническими характеристиками.
- Перед выполнением какой-либо операции по очистке или техобслуживанию отключите оборудование от электросети (установите главный выключатель в положение ВЫКЛ и выньте вилку из розетки).
- **ОБОРУДОВАНИЕ НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНО ДЛЯ УСТАНОВКИ ВО ВЗРЫВООПАСНЫХ ЗОНАХ.** Не храните в данном оборудовании взрывоопасные вещества, например, емкости под давлением с огнеопасным пропеллентом.
- Перед установкой убедитесь:
 - что помещение, в котором устанавливается оборудование, пригодно для приготовления пищевых продуктов;
 - что оборудование соответствует стандартам, действующим в стране использования, и характеристикам, указанным на табличке с данными;
 - что установлен высокочувствительный дифференциальный термоманитный выключатель (30 мА), к которому обязательно следует подключить оборудование;
 - что предусмотрена точка подключения к водопроводной сети вблизи оборудования;
 - что вблизи оборудования предусмотрена электрическая розетка с заземлением, тип которой соответствует типу, используемому в стране установки;
 - в ровности опорной поверхности, особенно, если оборудование установлено на колеса.
- Во время установки оборудования:
 - запрещено перемещение или нахождение лиц, не участвующих в установке, в рабочей зоне;
 - используйте средства индивидуальной защиты (напр., перчатки, защитную обувь и т.д.);
 - выполняйте работы в соответствии с требованиями в области безопасности на рабочем месте (напр., не приближайтесь к электрическим узлам с мокрыми руками или босиком).
- **РЕКОМЕНДУЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ОРИГИНАЛЬНЫЕ ЗАПЧАСТИ.** Производитель снимает с себя всякую ответственность при использовании неоригинальных запчастей.
- Упаковочный материал следует держать вдали от детей или животных, поскольку он представляет собой потенциальную опасность, и утилизировать его согласно местному законодательству.
- Оборудование поставляется после прохождения приемочных испытаний: визуального, функционального и электрических узлов.

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ЭКСПЛУАТАЦИИ

- Способы использования и очистки, отличные от указанных в данном руководстве, считаются неправильными и могут стать причиной нанесения ущерба, ранений или несчастных случаев со смертельным исходом. Кроме того, они приводят к утрате гарантии и освобождают производителя от какой-либо ответственности.
- Использование оборудования разрешено только обученному персоналу, посетившему периодические образовательные курсы.
- Не приближайтесь к электрическим узлам с мокрыми руками или босиком.
- Категорически запрещено разбирать или снимать имеющиеся средства обеспечения безопасности (защитные решетки, предупреждающие наклейки и т.д.). Производитель снимает с себя всякую ответственность при несоблюдении приведенных выше указаний.
- Не вставляйте отвертки или другие предметы между защитными ограждениями (защита вентиляторов, испарителей и др.).
- Для обеспечения нормальной работы компрессорного узла и испарителя не загромождайте воздухозаборные отверстия.
- При возгорании не используйте воду, а воспользуйтесь огнетушителем с CO₂ (углекислый газ) и охладите как можно быстрее зону отсека двигателя.

ПРАВИЛЬНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ

- Данное оборудование - это машина для агропищевого сектора (регламент СЕ № 1935/2004), предназначенная для обработки пищевых продуктов на промышленных и профессиональных предприятиях. Она не предназначена для хранения фармацевтической, химической или любой другой пищевой продукции.
- Предлагаются следующие типы оборудования:
 - Холодильные шкафы-витрины (+2/+8 °C): предназначены для хранения и выставления бутылок, жестяных банок и т.д.
 - Холодильники (-2/+8 °C): предназначены для хранения в течение короткого периода свежих продуктов и упакованных полуфабрикатов, а также для охлаждения напитков.
 - Морозильные камеры (-22/-15 °C): предназначены для хранения замороженных продуктов в течение длительного времени.
 - Шкафы шокового охлаждения (+90/+3 °C) (+90/-18 °C): предназначены для быстрого охлаждения блюд с целью поддержания их органолептических свойств в неизменном виде.
 - Шкафы с задержкой расстойки (-15/+40 °C) (-2/+40 °C): предназначены для изготовления и хранения изделий из теста.
- Для обеспечения наилучших эксплуатационных качеств оборудования необходимо соблюдать следующие правила:
 - не помещайте в устройство горячие блюда (исключение: шоковое охлаждение) или жидкости в открытых сосудах, живых животных, различные предметы или вещества, вызывающие коррозию.
 - упаковывайте или защищайте иным способом продукты питания, особенно, если они содержат пряности или специи.
 - Помещайте блюда в устройстве таким образом, чтобы не ограничивать циркуляцию воздуха. Не кладите на решетки бумагу, картон, разделочные доски и т.д., которые могут препятствовать прохождению воздуха.
 - Избегайте частого и длительного открытия дверей.
 - Если дверь была открыта, подождите некоторое время перед повторным открытием.
 - Размещайте продукты питания снизу вверх. И наоборот, вынимайте их сверху вниз. Максимальная нагрузка (при равномерном распределении) на лоток или решетку составляет 40 кг.
- Холодильное оборудование спроектировано таким образом, чтобы обеспечить безопасность пользователя, поэтому на нем отсутствуют опасные выступы, острые края или части, выступающие за габаритные размеры. Его устойчивость обеспечивается даже при открытых дверях. В любом случае, запрещено прилагать к ним вертикальную нагрузку.
- Несоблюдение данных требований может привести к получению ущерба и травмам, в том числе со смертельным исходом, и влечет за собой утрату гарантии.

В СЛУЧАЕ НЕИСПРАВНОСТИ ОБОРУДОВАНИЯ...

- Если оборудование не работает или в нем обнаружены изменения функционального или конструкционного характера, отсоедините его от сети электропитания и водопроводной сети и обратитесь в сервисный центр, авторизованный производителем, не пытайтесь выполнить ремонт самостоятельно. Рекомендуется использовать оригинальные запчасти. Производитель снимает с себя всякую ответственность при использовании неоригинальных запчастей.
- Для обеспечения идеальных условий эксплуатации и безопасности рекомендуется минимум один раз в год выполнять техобслуживание и проверку оборудования сотрудниками авторизованного сервисного центра.

РИСКИ, СВЯЗАННЫЕ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ОБОРУДОВАНИЯ

- РИСКИ, СВЯЗАННЫЕ С ПЕРЕМЕЩЕНИЕМ НА КОЛЕСАХ: если оборудование установлено на колеса, при его перемещении не допускайте сильных толчков во избежание переворачивания или повреждения; также обращайте внимание на неровности на поверхности перемещения. Оборудование, оснащенное колесами, не может быть выровнено, поэтому убедитесь, что опорная поверхность ровная и горизонтальная. Обязательно заблокируйте колеса соответствующими стопорами.
- РИСКИ, СВЯЗАННЫЕ С ПОДВИЖНЫМИ ДЕТАЛЯМИ: единственным подвижным элементом является вентилятор, однако он не представляет какого-либо риска, поскольку защищен решеткой, закрепленной винтами.
- РИСКИ, СВЯЗАННЫЕ С НИЗКИМИ/ВЫСОКИМИ ТЕМПЕРАТУРАМИ: вблизи опасных зон с низкой/высокой температурой имеются наклейки с надписью «ОПАСНАЯ ТЕМПЕРАТУРА».
- РИСКИ, СВЯЗАННЫЕ С ЭЛЕКТРОЭНЕРГИЕЙ: риски электрического характера устранены, поскольку электрическое оборудование спроектировано согласно требованиям стандартов CEI EN 60335-1. Соответствующие наклейки с надписью «Высокое напряжение» обозначают зоны опасности электрического характера.
- Уровень шума составляет менее 70 дБ.

1 **4**

IT

Il trasporto e la movimentazione dell'apparecchiatura devono esclusivamente avvenire mantenendo la posizione verticale, rispettando le indicazioni poste sull'imballo (questa precauzione è necessaria per evitare l'immissione in circolo dell'olio contenuto nel compressore che comporterebbe la rottura delle valvole e problemi di avviamento del motore elettrico). Dopo il disimballo, durante gli spostamenti non spingere o trascinare l'apparecchiatura per evitare che si ribalti o creare danni ad alcune parti dello stesso (ad esempio i piedini). non inclinare mai l'apparecchiatura dal lato porta. Per le celle con motore a bordo è consigliabile fissare l'apparecchiatura al pavimento, mediante le staffe fornite con l'apparecchiatura.

EN

Device transport and handling must be done exclusively as follows keep the packaging in the vertical position, as per the indications printed on it (this precaution is necessary to prevent the oil contained in the compressor from circulating which could break the valves and cause problems while starting the motor). After unpacking, when moving the device do not push it or pull it in order to avoid the risk of overturning or damaging some parts (for example the feet). never tilt the device from the door side.

For cells with a motor on board it is advisable to secure the appliance to the floor, using the brackets supplied with the appliance.

FR

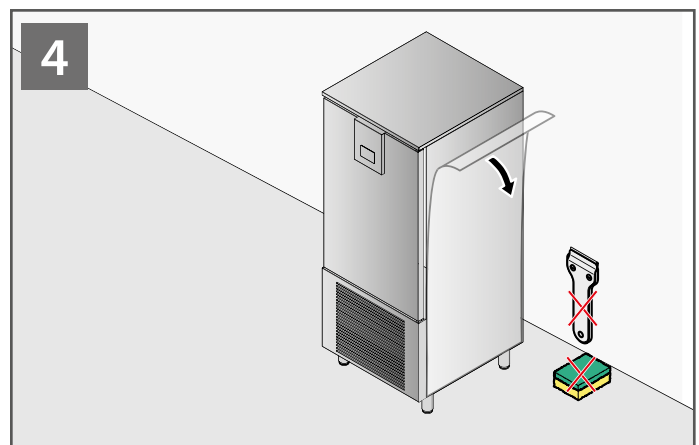
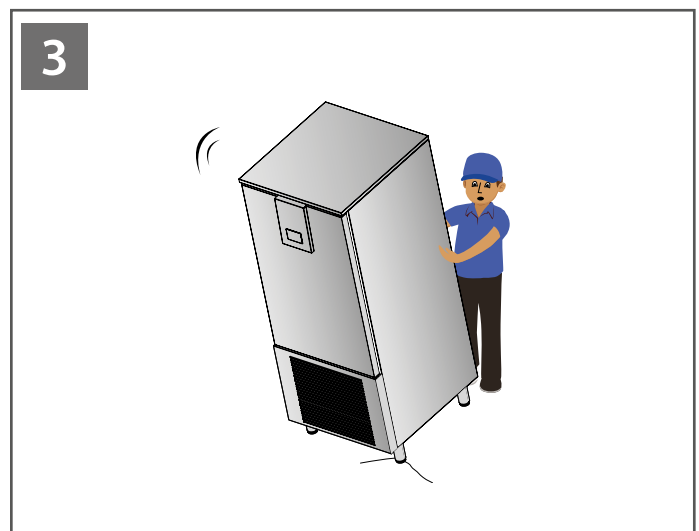
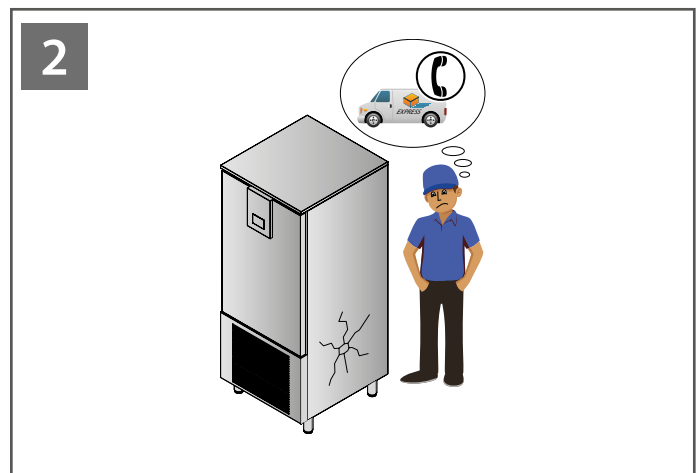
Le transport et le déplacement de l'appareil doivent être exclusivement effectués en maintenant la position verticale, en respectant les indications inscrites sur l'emballage (cette précaution est nécessaire pour éviter la mise en circulation de l'huile contenue dans le compresseur qui provoquerait la rupture des vannes et des problèmes de démarrage du moteur électrique) ;APRÈS LE Déballage, durant les déplacements, ne pas pousser ou traîner l'appareil afin d'éviter qu'il se renverse ou que cela puisse endommager certaines parties (par exemple, les pieds). ne jamais incliner l'appareil du côté de la porte. Pour les cellules à moteur intégré, il est conseillable de fixer l'équipement au sol, au moyen du support fourni avec l'équipement.

DE

Der Transport und die Bewegung des müssen ausschließlich erfolgen in vertikaler Position, unter Beachtung der Angaben auf der verpackung (diese vorsichtsmaßnahme ist erforderlich, um zu vermeiden, dass das im kompressor enthaltene öl zirkuliert, was zum bruch der ventile sowie zu problemen beim starten des elektromotors führen könnte). Ziehen oder schieben sie das gerät nach dem auspacken nicht, um zu vermeiden, dass es umkippt oder (zum beispiel an den füßen) beschädigt wird. kippen sie das gerät nie zur seite mit der tür.Für die Zellen mit integriertem Motor wird empfohlen, das Gerät mit den mitgelieferten Bügeln am Boden zu befestigen.

ES

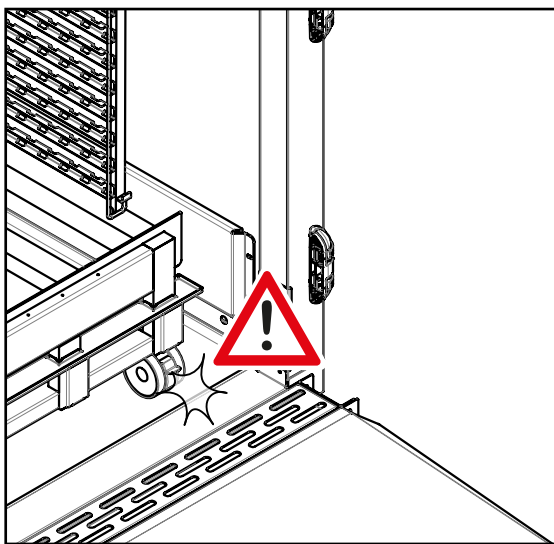
El transporte y el desplazamiento del aparato deben realizarse exclusivamente manteniendo la posición vertical, respetando las indicaciones del embalaje (esta precaución es necesaria para evitar introducir en circulación el aceite contenido en el compresor que comportaría la rotura de las válvulas y problema de arranque del motor eléctrico). Después del desembalaje, durante los desplazamientos no empuje ni arrastre el aparato para evitar que vuelque o se produzcan daños en algunas partes de éste (por ejemplo, en las patas). no in-



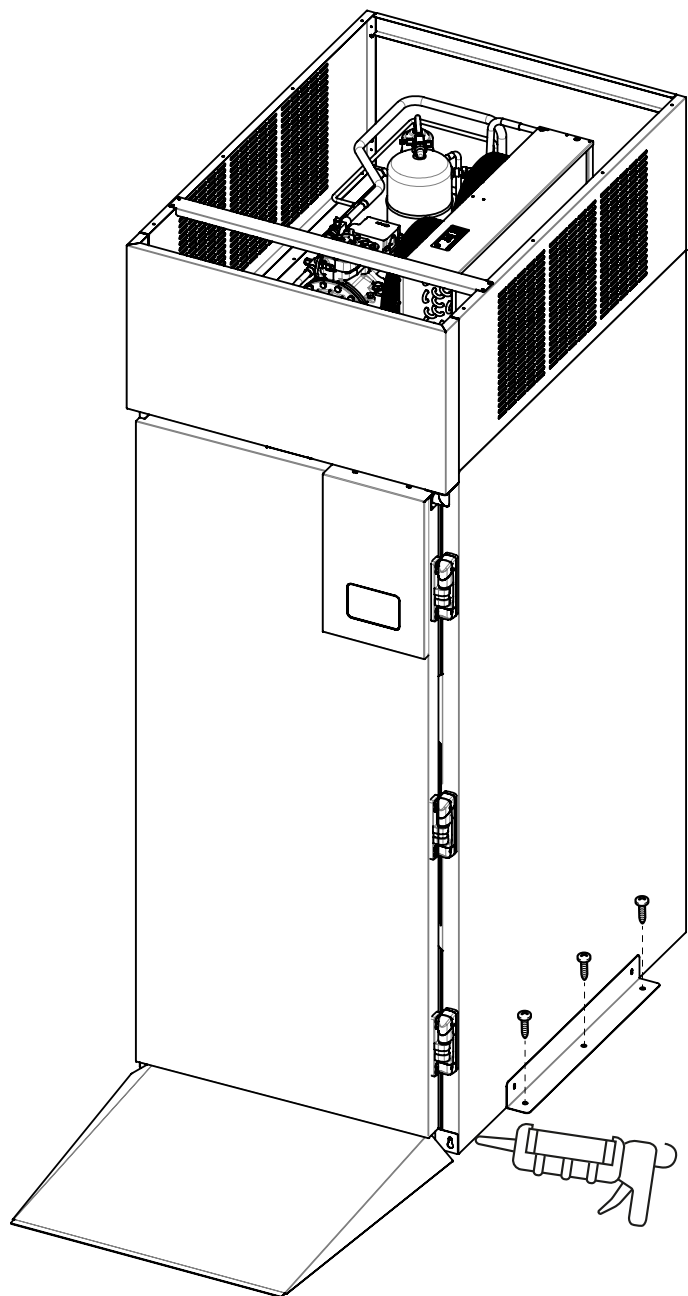
cline nunca el aparato por el lado de la puerta. Para las celdas con el motor a bordo, se aconseja fijar la unidad al suelo, utilizando los soportes suministrados con la unidad.

RU

Транспортировка и перемещение оборудования должны осуществляться сохраняя вертикальное положение оборудования, соблюдая указания на упаковке (данная предосторожность необходима во избежание разлива масла, содержащегося в компрессоре, что может привести к поломке клапанов и возникновению проблем при пуске электродвигателя). После снятия упаковки, во время перемещения не толкайте и не тяните устройство во избежание его прокидывания или поломки некоторых деталей (напр., ножек). никогда не наклоняйте устройства со стороны двери. Для камер со встроенным мотором рекомендуется закреплять оборудование на полу при помощи кронштейнов, поставляемых с оборудованием.



>> PAG.72-73 [KG/M²] - (KG)



5 **7**

IT

Devono essere obbligatoriamente presenti:

- **A:** un interruttore magnetotermico differenziale ad alta sensibilità (30 mA);
- **B:** un punto di allacciamento alla rete elettrica;
- **C:** un punto di allacciamento alla rete idrica;
- **D:** un punto di scarico (facoltativo).

Le apparecchiature devono essere posizionate esclusivamente a terra, su pavimenti:

- non sensibili al calore o infiammabili;
- perfettamente a livello;
- con superficie regolare e priva di asperità;
- con portata adeguata a sostenere l'apparecchiatura a pieno carico.

Mantenere intorno all'apparecchiatura le distanze di rispetto indicate in figura: questo faciliterà gli allacciamenti e la manutenzione.

EN

There must be:

- **A:** a circuit breaker with high sensitivity (30 mA);
- **B:** a point of connection to the power mains;
- **C:** a point of connection to the water mains;
- **D:** a point of discharge (optional).

The machines must be positioned on the ground only, on floors:

- that are not sensitive to heat or flammables;
- perfectly levelled;
- with a regular surface and free of roughness;
- that can support the device at full load.

Keep the illustrated minimum clearances around the device: this will facilitate connections to utilities and maintenance.

FR

Doivent être obligatoirement présents :

- **A:** un interrupteur magnéto-thermique différentiel à haute sensibilité (30 mA);
- **B:** un point de raccordement au réseau électrique
- **B:** un point de raccordement au réseau hydrique
- **D:** un point d'évacuation (facultatif).

Les appareils doivent être positionnés exclusivement à terre, sur des sols :

- insensibles à la chaleur ou aux inflammables
- parfaitement nivelés ;
- avec une surface régulière et sans anfractuosités ;
- avec une capacité de charge adéquate pour soutenir l'appareil à pleine charge.

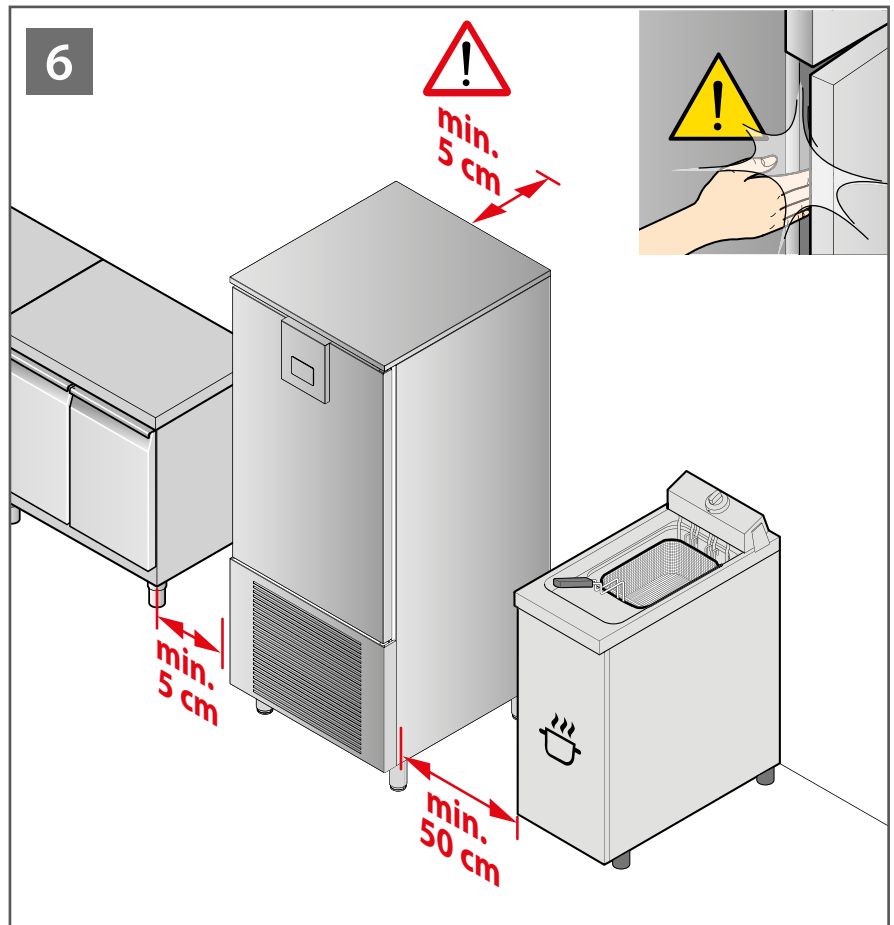
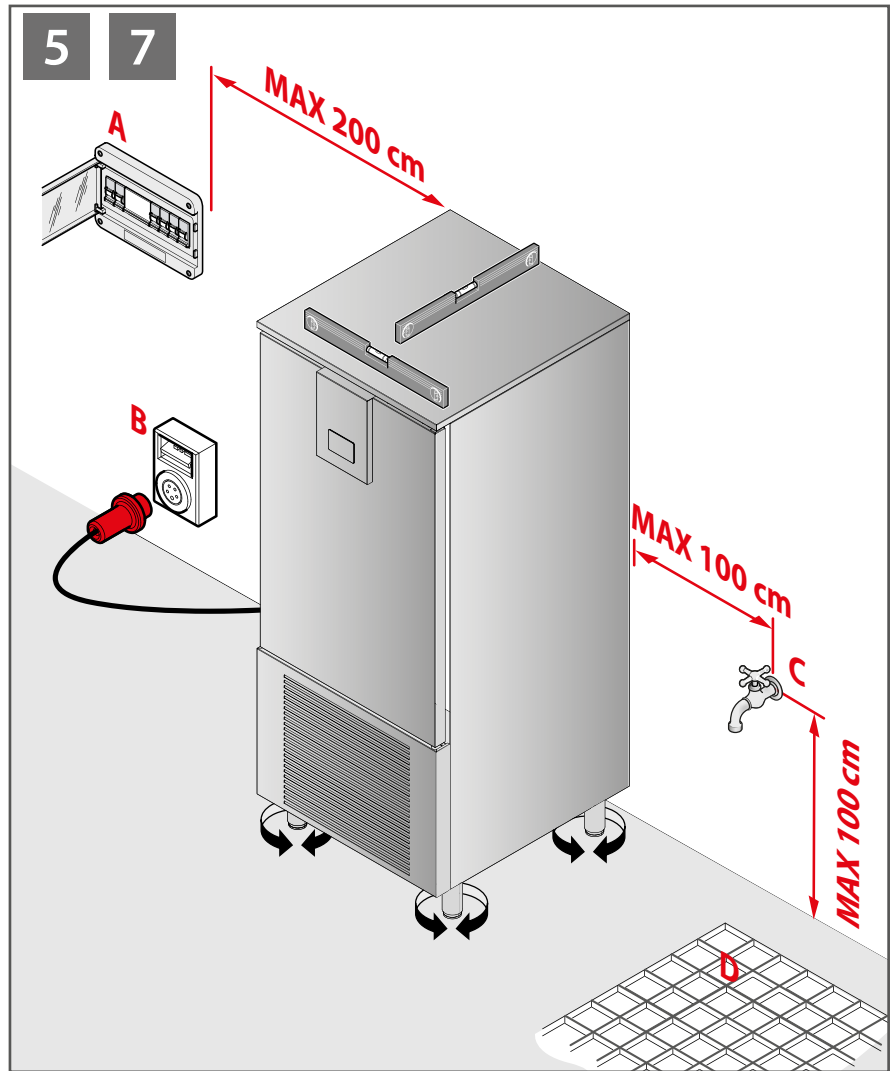
Maintenir tout autour de l'appareil les distances de sécurité indiquées sur la figure : cela facilitera les branchements et l'entretien.

DE

Obligatorisch müssen vorhanden sein:

- **A:** ein thermomagnetischer Differentialschalter mit hoher Empfindlichkeit (30 mA);
- **B:** ein Anschlusspunkt an das Stromnetz;
- **B:** ein Anschlusspunkt an die Wasserleitung;
- **D:** ein Auslasspunkt (fakultativ).

Die Geräte müssen auf dem Boden aufgestellt



INSTALLAZIONE - INSTALLATION - INSTALACIÓN - УСТАНОВКА

werden, auf einem Bodenbelag:

- der wärmebeständig und nicht entzündlich ist;
- der vollkommen eben ist;
- dessen Oberfläche keine Unregelmäßigkeiten aufweist;
- mit einer Tragkraft, die dem Gewicht des Geräts angemessen ist.
- Halten Sie um das Gerät herum die auf der Abbildung angegebenen Abstände ein: Dadurch werden die Anschluss- und Wartungsarbeiten vereinfacht.

ES

Es obligatorio que estén presentes:

- **A:** un interruptor magnetotérmico diferencial de alta sensibilidad (30 mA);
- **B:** un punto de conexión a la red eléctrica;
- **C:** un punto de conexión a la red de agua;
- **D:** un punto de desagüe (opcional).

Los aparatos deben colocarse exclusivamente en el suelo, sobre pavimentos:

- no sensibles al calor o inflamables;

- perfectamente nivelados;
- con superficie regular y sin asperezas;
- con una capacidad adecuada para soportar el aparato con plena carga.

Mantenga alrededor del aparato las distancias de respeto indicadas en la figura: esto facilitará las conexiones y el mantenimiento.

RU

В обязательном порядке должно иметься следующее:

- **A:** высокочувствительный (30 мА) дифференциальный термоманитный выключатель;
- **B:** точка подключения к электрической сети;
- **C:** точка подключения к гидравлической сети;
- **D:** точка слива (опционально).

Оборудование следует размещать только на полу:

- нечувствительному к высоким температурам и негорючему;
 - идеально горизонтальном;
 - сплошном и без неровностей;
 - способном выдерживать оборудование с полной нагрузкой.
- Соблюдайте вокруг устройства расстояние, указанное на рисунке, Это облегчит подключение и техническое обслуживание.

8

IT

Le apparecchiature necessitano di avere un ricircolo d'aria nella parte posteriore dove si trovano le griglie di aerazione del gruppo refrigerante. A tale scopo non addossarle al muro ma mantenere una distanza posteriore di circa 5 cm. Per evitare che spostamenti accidentali avvicinino eccessivamente l'apparecchiatura al muro dietro di essa (soprattutto se montata su ruote), è obbligatorio installare sulla schiena dell'apparecchiatura i distanziali forniti.

EN

The devices require ventilation at the back, where the vents and coolant unit are found. Therefore, do not place them against the wall but keep them approximately 5 cm away. In order to prevent accidental movements from excessively approach the device to the wall, install the provided spacers on the back of the device (especially if the device is assembled on wheels).

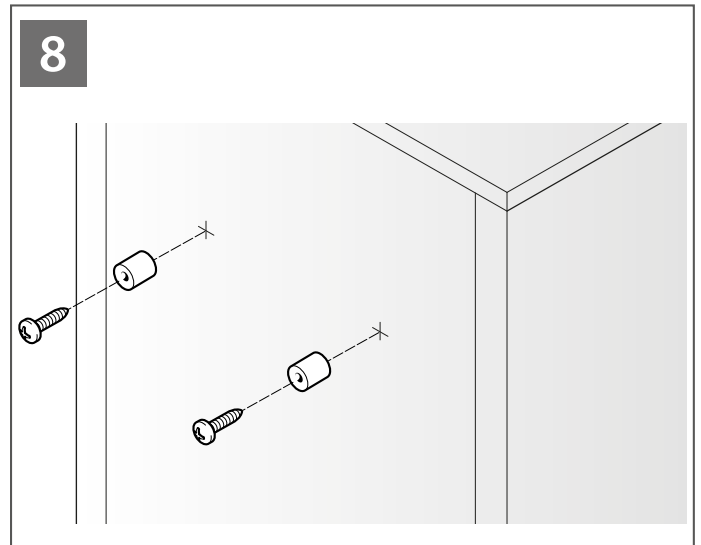
FR

Les appareils exigent une circulation de l'air à l'arrière, où se trouvent les grilles d'aération du groupe réfrigérant. À cet effet, ne pas les approcher trop près du mur mais laisser une distance d'environ 5 cm. Pour éviter que des déplacements accidentels rapprochent excessivement l'appareil du mur de derrière (surtout si celui-ci est monté sur roues), il est obligatoire d'installer les entretoises fournies au dos de l'appareil.

DE

Die Geräte machen eine Zirkulation der Luft auf der Rückseite an den Lüftungsgittern der Kühleinheit erforderlich. Dazu muss ein Mindestabstand von 5 cm von der Wand eingehalten werden. Um zu vermeiden, dass das Gerät versehentlich zu nahe an die Wand geschoben wird (vor allem bei Montage auf Rädern), müssen die mitgelieferten Distanzstücke installiert werden.

8



ES

Los aparatos deben tener una recirculación de aire en la parte posterior donde están las rejillas de aireación del grupo refrigerante. Para ello, no deben ubicarse junto a la pared, es necesario mantener una distancia en la parte posterior de unos 5 cm. Para evitar que cualquier desplazamiento accidental acerque demasiado el aparato a la pared situada detrás del mismo (sobre todo si está montado sobre ruedas), es obligatorio instalar en la parte posterior del aparato los separadores que se incluyen.

RU

Оборудование требует рециркуляции воздуха в задней части, где находятся вентиляционные ре-

9


IT

IL COLLEGAMENTO ALLA RETE D'ALIMENTAZIONE ELETTRICA E GLI IMPIANTI DI ALLACCIAMENTO DEVONO RISPONDERE ALLE NORMATIVE VIGENTI NEL PAESE DI INSTALLAZIONE DELL'APPARECCHIATURA E DEVONO ESSERE ESEGUITI DA PERSONALE QUALIFICATO ED AUTORIZZATO DAL COSTRUTTORE. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal Costruttore o dal suo servizio di assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio. Prima del collegamento alla rete di alimentazione elettrica:

- leggere le avvertenze di sicurezza riportate nelle prime pagine di questo manuale;

- assicurarsi che la tensione e la frequenza di rete corrispondano a quelle riportate nella targhetta matricola dell'apparecchiatura. È ammessa una variazione +/-10% della tensione nominale.

È OBBLIGATORIO COLLEGARE L'APPARECCHIATURA AD UNA EFFICIENTE PRESA DI TERRA .

È OBBLIGATORIO INCLUDERE L'APPARECCHIATURA IN UN SISTEMA EQUIPOTENZIALE SECONDO QUANTO RIPORTATO NELLA NORMATIVA IN VIGORE (CONDUTTORE DI COLORE GIALLO VERDE CON SEZIONE MASSIMA DI 10 MMQ - NORMA CEI EN 60335-2-42:2003-09). QUESTO COLLEGAMENTO DEVE ESSERE EFFETTUATO TRA APPARECCHIATURE DIVERSE CON IL MORSETTO CONTRASSEGNA TO DAL SIMBOLO EQUIPOTENZIALE .

Al fine di salvaguardare l'apparecchiatura da eventuali sovraccarichi o cortocircuiti, il collegamento alla linea elettrica va fatto tramite un interruttore magnetotermico differenziale ad alta sensibilità (30 mA) a ripristino manuale, di adeguata potenza che consenta una disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III. Per il dimensionamento del dispositivo di protezione, va tenuto conto di:

$I_{max} = 2,3 I_n$ (corrente nominale)

I_{cc} (corrente di corto circuito) = 4500A
con alimentazione 230V/1~/50Hz

I_{cc} (corrente di corto circuito) = 6000A
con alimentazione 400V/3~/50Hz.

Le apparecchiature 5 e 8 teglie (monofase 230V/1~/50Hz) escono dalla fabbrica con il cavo di alimentazione e una spina Shuko già installati sulla morsettiera: non è consentito fare nessun altro tipo di connessione elettrica e nessuna modifica dimensionale del cavo se non il suo allungamento, sostituendolo con uno avente identiche caratteristiche dell'originale assemblato (tipo gomma, sezione, etc.).

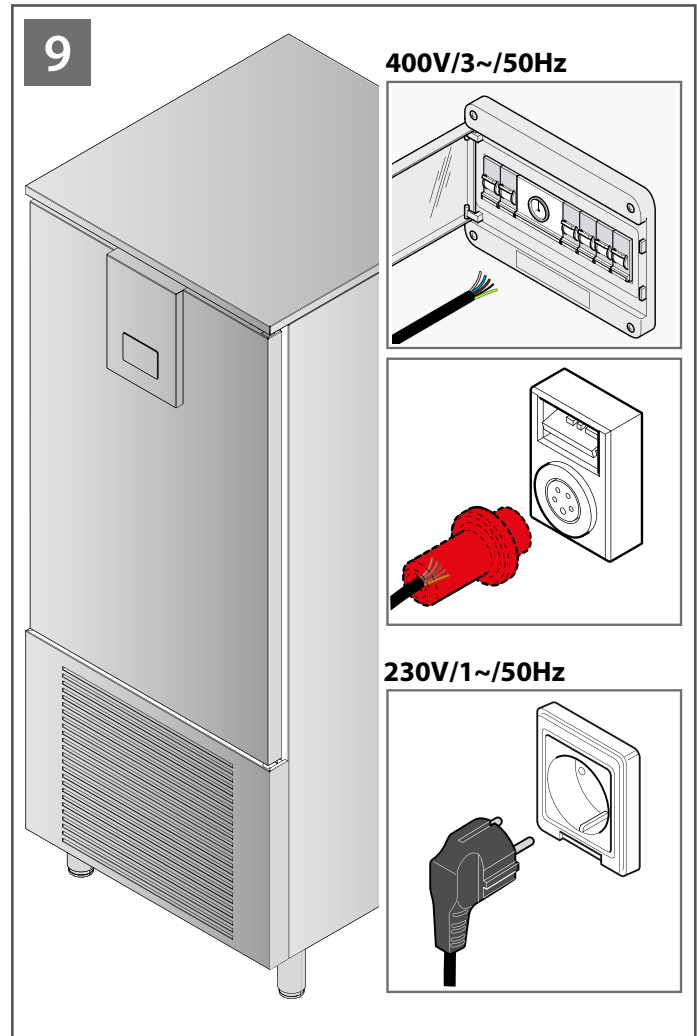
Le apparecchiature 12 e 16 teglie (trifase 400V/3~/50Hz) escono dalla fabbrica con il cavo di alimentazione già installato sulla morsettiera: montare una spina elettrica (non fornita) di tipologia e portata adeguata alla massima corrente assorbita dalle fasi del forno oppure effettuare un collegamento diretto ad un quadro elettrico.

EN



CONNECTIONS TO THE MAINS AND CONNECTION PLANTS MUST COMPLY WITH THE LEGAL PROVISIONS IN FORCE IN THE COUNTRY OF INSTALLATION AND MUST BE PERFORMED BY QUALIFIED PERSONNEL AUTHORISED BY THE MANUFACTURER. In order to avoid any risks, damaged power supply cables must be replaced by the Manufacturer, by an approved technical support centre, or in any case by an individual with similar qualifications. Before connecting the device to the mains:

- read the safety instructions provided at the beginning of this manual;

- make sure the mains voltage and frequency correspond to



those indicated in the device serial number plate. A rated voltage variation of +/-10% is accepted.

THE DEVICE MUST BE CONNECTED TO AN EFFICIENT GROUND SOCKET . THE DEVICE MUST INCLUDE AN EQUIPOTENTIAL SYSTEM COMPLIANT TO THE LEGAL PROVISIONS IN FORCE (YELLOW GREEN CONDUCTOR WITH A MAXIMUM SECTION OF 10 MMQ - CEI EN 60335-2-42:2003-09 NORM). THIS CONNECTION MUST BE MADE BETWEEN THE VARIOUS DEVICES WITH THE TERMINAL MARKED WITH THE EQUIPOTENTIAL SYMBOL .

For mains connections, use a circuit breaker with manual reset high sensitivity (30 mA), with adequate power that permits complete cut-off in over voltage category III conditions, in order to protect the device against over voltages or short circuits.

Consider the following for protection device dimensioning:

$I_{max} = 2,3 I_n$ (rated current)

I_{cc} (short circuit current) = 4500A
with a power source of 230V/1~/50Hz

I_{cc} (short circuit current) = 6000A
with a power source of 400V/3~/50Hz

5 and 8 tray machines (single-phase 230V/1~/50Hz) are supplied with a power cable and a Shuko plug installed on the terminal board: any other type of electric connection or any cable dimension modifications are prohibited. The cable can be extended by replacing it with one that has the same specifications as the original (rubber type, section, etc.).



12 and 16 tray machines (three-phase 400V/3~/50Hz) are supplied with a power cable installed on the terminal board: assemble an electric plug (not supplied) of a proper type and a capacity suited to the maximum absorbed current from the oven phases or make a direct connection to the electric panel.

FR

LE RACCORDEMENT AU RÉSEAU D'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE ET LES INSTALLATIONS DE RACCORDEMENT DOIVENT RÉPONDRE AUX NORMES EN VIGUEUR DANS LE PAYS D'INSTALLATION DE L'APPAREIL ET DOIVENT ÊTRE RÉALISÉS PAR DU PERSONNEL QUALIFIÉ ET AUTORISÉ PAR LE CONSTRUCTEUR. Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service d'assistance technique ou par une personne ayant une qualification similaire, de façon à éviter tout risque.

Avant le branchement au réseau d'alimentation électrique :

- lire les consignes de sécurité indiquées dans les premières pages de ce manuel :
- s'assurer que la tension et la fréquence de réseau correspondent à celles indiquées sur la plaque signalétique de l'appareil. Une variation de +/-10% de la tension nominale est autorisée.

IL EST OBLIGATOIRE DE RACCORDER L'APPAREIL À UNE PRISE DE TERRE EFFICACE . IL EST OBLIGATOIRE D'INCLURE L'APPAREIL DANS UN SYSTÈME ÉQUIPOTENTIEL SELON LES PRESCRIPTIONS DE LA NORME EN VIGUEUR (CONDUCTEUR DE COULEUR JAUNE VERT AVEC SECTION MAXIMALE DE 10 MM² - NORME CEI EN 60335-2-42:2003-09). CE RACCORDEMENT DOIT ÊTRE EFFECTUÉ ENTRE DIFFÉRENTS APPAREILS AVEC LA BORNE INDIQUÉE PAR LE SYMBOLE ÉQUIPOTENTIEL .

Afin de protéger l'appareil contre des éventuelles surcharges ou courts-circuits, le branchement à la ligne électrique doit être effectué en utilisant un interrupteur magnétothermique différentiel à haute sensibilité (30 mA) à réarmement manuel, de puissance appropriée qui permette une déconnexion complète dans les conditions de la catégorie de surtension III. Pour le dimensionnement du dispositif de protection, il faut tenir compte de :

- $I_{max} = 2,3 I_n$ (courant nominal)
- I_{cc} (courant de court-circuit = 4500A avec alimentation 230V/1~/50Hz)
- I_{cc} (courant de court-circuit = 6000A avec alimentation 400V/3~/50Hz)

Les appareils avec 5 et 8 plaques (monophasés 230V/1~/50Hz) quittent l'usine avec le câble d'alimentation et une fiche Schuko déjà installés sur le bornier : il est interdit de réaliser un autre type de connexion électrique ainsi que toute modification dimensionnelle du câble, à l'exception de son extension en le remplaçant avec un câble ayant les mêmes caractéristiques de l'original assemblé (type de caoutchouc, section, etc.).


Le appareils avec 12 et 16 plaques (triphases 400V/3~/50Hz) quittent l'usine avec le câble d'alimentation déjà installé sur le bornier : monter une fiche électrique (non fournie) de type et débit appropriés au courant maximum absorbé par les phases du four ou bien effectuer un raccordement direct à un tableau électrique.


DE

DER ANSCHLUSS AN DAS STROMNETZ UND DIE ANSCHLUSSANLAGEN MÜSSEN DEN BESTIMMUNGEN IM LAD DER INSTALLATION DES GERÄTS ENTSPRECHEN UND VON QUALIFIZIERTEM SOWIE VOM HERSTELLER AUTORISIERTEN PERSONAL VORGENOMMEN WERDEN.

Ist das Netzkabel beschädigt, muss dieses, um jeglichen Risiken vorzubeugen, vom Hersteller oder seinem Kundendienst oder in jedem Fall von einer Person ähnlicher Qualifizierung ersetzt werden. Vor dem Anschluss an die Stromversorgung:

- Lesen Sie die Sicherheitshinweise auf den ersten Seiten des vorliegenden Handbuches;
- stellen Sie sicher, dass die Spannung und die Frequenz der Stromversorgung denjenigen entsprechen, die auf dem Typenschild des Geräts angegeben werden. Eine Variation von +/- 10 % von der Nennspannung ist zulässig.

DAS GERÄT MUSS AN EINE ORDNUNGSGEMÄSSE ERDUNG ANGESCHLOSSEN WERDEN . DAS GERÄT MUSS EIN ÄQUIPOTENZIALES SYSTEM AUFWEISEN, WIE ANGEZEIGT IN DER GELTENDEN NORM (GELB-GRÜNER LEITER MIT MAX. QUERSCHNITT VON 10 MM² - NORM CEI EN 60335-2-42:2003-09). DIESER ANSCHLUSS WIRD ZWISCHEN MEHREREN GERÄTEN ÜBER DIE KLEMME MIT DEM ÄQUIPOTENZIAL-SYMBOL VORGENOMMEN

 Zum Schutz des Geräts gegen eventuelle Überlastungen oder Kurzschlüsse muss der Anschluss an die Stromversorgung über einen thermomagnetischen Differentialschalter mit hoher Empfindlichkeit (30 mA), manueller Rückstellung und angemessener Leistung erfolgen, der eine vollständige Unterbrechung der Überspannungskategorie III gestattet. Bei der Dimensionierung der Schutzvorrichtung müssen berücksichtigt werden:

- $I_{max} = 2,3 I_n$ (Nennstrom)
- I_{cc} (Kurzschlussstrom) = 4.500 A bei Stromversorgung 230 V/1~/50 Hz
- I_{cc} (Kurzschlussstrom) = 6.000 A bei Stromversorgung 400 V/3~/50 Hz

Die Geräte mit 5 und 8 Blechen (einphasig 230 V/1~/50 Hz) verlassen das Werk mit Netzkabel und Schuko-Stecker, die bereits an der Klemmleiste angeschlossen sind: Es sind keinerlei andere Stromanschlüsse oder Änderungen des Querschnitts oder der Länge des Kabels zulässig; es darf ausschließlich gegen eins mit den gleichen eigenschaftenausgewechselt werden (Gummityp, Querschnitts usw.).

Die Geräte mit 12 und 16 Blechen (Drehstrom 400 V/3~/50 Hz) verlassen das Werk mit Netzkabel, das bereits an der Klemmleiste angeschlossen ist: Montieren Sie einen Stecker (nicht mitgeliefert) vom Typ, der der max. Stromaufnahme der Phasen des Geräts angemessen ist, oder schließen Sie es direkt an eine Schalttafel an.



ES

LA CONEXIÓN A LA RED DE ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA Y LAS INSTALACIONES DE CONEXIÓN DEBEN CUMPLIR LAS NORMATIVAS VIGENTES EN EL PAÍS DE INSTALACIÓN DEL APARATO Y DEBEN SER REALIZADAS POR PERSONAL CUALIFICADO Y AUTORIZADO POR EL FABRICANTE.

Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante, su servicio técnico o una persona igualmente calificada a fin de evitar un peligro.

Antes de la conexión a la red de alimentación eléctrica:

- lea las advertencias de seguridad que se incluyen en las primeras páginas de este manual.
- asegúrese de que la tensión y la frecuencia de red correspondan con las indicaciones en la placa de matrícula del aparato. Se admite una variación +/-10% de la tensión nominal.

ES OBLIGATORIO CONECTAR EL APARATO A UNA TOMA DE TIERRA EFICIENTE . ES OBLIGATORIO INCLUIR EL APARATO EN UN SISTEMA EQUIPOTENCIAL SEGÚN CUANTO INDICADO POR LA NORMATIVA EN VIGOR (CONDUCTOR DE COLOR AMARILLO VERDE CON SECCIÓN MÁXIMA DE 10 MM² - NORMA CEI EN 60335-2-42:2003-09). ESTA CONEXIÓN DEBE SER EFECTUADA ENTRE APARATOS DIFERENTES CON EL BORNE MARCADO POR EL SÍMBOLO EQUIPOTENCIAL .

Para proteger el aparato de cualquier sobrecarga o cortocircuito, la conexión a la línea eléctrica debe realizarse con un interruptor magnetotérmico diferencial de alta sensibilidad (30 mA) de rearme manual, con una potencia adecuada que permita una desconexión completa en las condiciones de la categoría de sobretensión III. Para conocer las dimensiones del dispositivo de protección, tenga en cuenta:

- $I_{max} = 2,3 I_n$ (corriente nominal)
- I_{cc} (corriente de cortocircuito) = 4500A con alimentación 230V/1~/50Hz
- I_{cc} (corriente de cortocircuito) = 6000A con alimentación 400V/3~/50Hz.

Los aparatos de 5 y 8 cubetas (monofásico 230V/1~/50Hz) salen de fábrica con el cable de alimentación y un enchufe Shuko ya instalados en el tablero de bornes: no se permite realizar ningún otro tipo de conexión eléctrica y ninguna modificación de las dimensiones del cable excepto su alargamiento, sustituyéndolo con uno que tenga unas características idénticas al original montado (tipo de goma, sección, etc).



Los aparatos de 12 y 16 cubetas (trifásico 400V/3~/50Hz) salen de fábrica con el cable de alimentación ya instalado en el tablero de bornes: montar un enchufe eléctrico (no suministrado) de tipo y capacidad adecuada para la máxima corriente absorbida por las fases del horno o efectuar una conexión directa a un cuadro eléctrico.

RU

РАБОТЫ ПО ПОДКЛЮЧЕНИЮ К ЭЛЕКТРОСЕТИ И УСТАНОВКА СИСТЕМ ПОДКЛЮЧЕНИЯ ДОЛЖНЫ ОТВЕЧАТЬ ТРЕБОВАНИЯМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА, ДЕЙСТВУЮЩЕГО В СТРАНЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ОБОРУДОВАНИЯ, И ДОЛЖНЫ ВЫПОЛНЯТЬСЯ КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ПЕРСОНАЛОМ, АВТОРИЗОВАННЫМ ПРОИЗВОДИТЕЛЕМ.

При повреждении токоподводящего кабеля с целью предупреждения любых рисков он должен заменяться Производителем, в его сервисном центре или лицом подобной квалификации. Перед подключением к электросети:

- ознакомьтесь с указаниями по безопасности, приведенными на первых страницах данного руководства;
- убедитесь, что напряжение и частота в сети соответствуют данным, указанным на табличке с данными устройства. Допускается отклонение +/-10% от номинального напряжения.

ОБЯЗАТЕЛЬНО ПОДКЛЮЧИТЕ ОБОРУДОВАНИЕ К ЭФФЕКТИВНОЙ СИСТЕМЕ ЗАЕМЛЕНИЯ . ОБЯЗАТЕЛЬНО УСТАНОВИТЕ УСТРОЙСТВО В ЭКВИПОТЕНЦИАЛЬНУЮ СИСТЕМУ СОГЛАСНО ТРЕБОВАНИЯМ ДЕЙСТВУЮЩИХ СТАНДАРТОВ (ПОВОД ЖЕЛТО-ЗЕЛЕНОГО ЦВЕТА С МАКСИМАЛЬНЫМ СЕЧЕНИЕМ 10 ММ2, СТАНДАРТ CEI EN 60335-2-42:2003-09). ДАННОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ СЛЕДУЕТ ВЫПОЛНЯТЬ МЕЖДУ РАЗЛИЧНЫМИ УСТРОЙСТВАМИ ПОСРЕДСТВОМ ЗАЖИМА, ОБОЗНАЧЕННОГО СИМВОЛОМ ЗАЕМЛЕНИЯ .

С целью защиты оборудования от возможных перегрузок или короткого замыкания, подключение к электросети следует осуществлять через высокочувствительный (30 мА) дифференциальный терромагнитный выключатель с ручным сбросом, рассчитанный на соответствующую мощность, который позволяет полностью отключить оборудование при возникновении условий перенапряжения категории III.

При выборе защитного устройства следует учитывать следующие параметры:

$I_{max} = 2,3 I_n$ (номинальный ток)

I_{cc} (ток короткого замыкания) = 4500 А

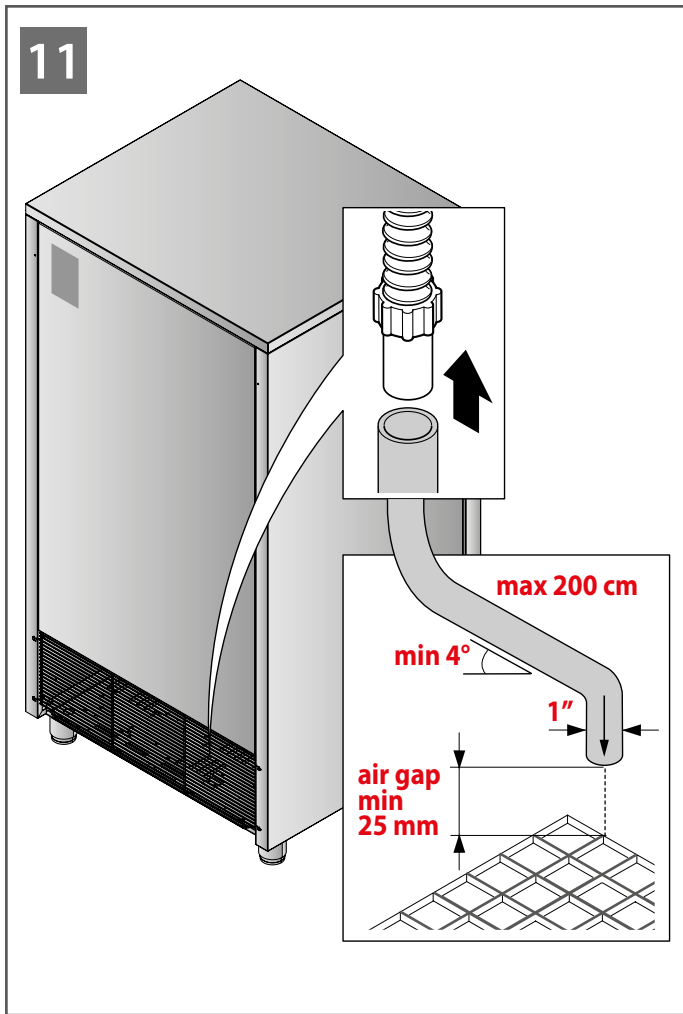
при напряжении питания 230 В/1~/50 Гц

I_{cc} (ток короткого замыкания) = 6000А

при напряжении питания 400 В/3~/50 Гц.

Устройства на 5 и 8 лотков (однофазная 230 В/1~/50 Гц) поступают с завода с кабелем питания и вилкой Shuko, уже подключенными к клеммной коробке. Запрещено выполнять какое-либо иное подключение и изменять размерные характеристики кабеля, кроме удлинения путем замены другим кабелем с характеристиками, аналогичными оригинальным (тип изоляции, сечение и т.д.).

Устройства на 12 и 16 лотков (трехфазная 400 В/3~/50 Гц) поступают с завода с кабелем питания, уже подключенным к клеммной коробке. Установите вилку (не поставляется) с характеристиками, соответствующими максимальному потребляемому току от фаз печи или выполните прямое подключение к электрическому щиту.



FR Sortie d'eau

L'eau de lavage est recueillie dans un bac qui se trouve en-dessous de l'appareil.

Pour éviter de devoir le vider trop souvent, il est conseillé de raccorder l'évacuation à un tuyau flexible de 200 cm de longueur maximale (non fournie) et de l'emmener dans une grille au sol ou dans un système d'évacuation mural.

L'évacuation doit avoir les caractéristiques suivantes :

- avoir un siphon ;
- avoir une pente minimum de 4% ;
- avoir un **air gap (lame d'air mini 25 mm)*** d'au moins 25 mm ;
- ne pas avoir d'étranglements ;
- avoir un diamètre supérieur à celui du raccord d'évacuation.

DE Auslaufendes Wasser

Das Reinigungswasser wird in einer Schale aufgefangen, die sich unter dem Gerät befindet.

Um zu vermeiden, dass es häufig entleert werden muss, empfehlen wir, an den Auslass einen Schlauch mit einer max. Länge von 200 cm (nicht mitgeliefert) anzuschließen und ihn zu einem Abfluss am Boden oder an der Wand zu führen.

Der Abfluss muss die folgenden Eigenschaftenaufweisen:

- mit Siphon;
- ein min. Gefälle von 4 %;
- einen **air gap*** von zumindest 25 mm;
- keine Drosselungen;
- Einen Durchmesser, der mindestens dem des Auslassanschlusses entspricht.

ES Agua en salida

El agua de lavado es recogida en una cubeta que está debajo del aparato.

Para evitar tener que vaciarla demasiado a menudo, se aconseja conectar el desagüe a un tubo flexible con una longitud máxima de 200 cm (no incluido) y ponerlo en una rejilla en el suelo o en un desagüe de pared.

El desagüe debe tener las siguientes características:

- tener sifón;
- tener una pendiente mínima del 4%;
- tener un **air gap*** de al menos 25 mm;
- no presentar estrangulamientos;
- tener un diámetro no inferior al de la conexión de desagüe.

RU Вода на выходе

Сточные воды после мойки собираются в бачке, который находится под устройством.

Во избежание слишком частого опорожнения бачка рекомендуется подсоединить к сливу гибкую трубу максимальной длиной 200 см (не поставляется) и вывести ее в решетку в полу или в сток в стене.

Слив должен иметь следующие характеристики:

- сифонный тип;
- минимальный уклон 4%;
- наличие **воздушного зазора*** минимум 25 мм;
- отсутствие сужений;
- диаметр не менее диаметра в точке крепления на выходе.

IT Acqua in uscita

L'acqua di lavaggio viene raccolta in una vaschetta che si trova sotto l'apparecchiatura.

Per evitare di doverla svuotare troppo frequentemente si consiglia di connettere lo scarico ad un tubo flessibile di lunghezza massima 200 cm (non fornito) e portarlo in una grata a pavimento o in uno scarico a muro.

Lo scarico deve avere le seguenti caratteristiche:

- essere di tipo sifonato;
- avere una pendenza minima del 4%;
- avere un **air gap*** di almeno 25 mm;
- non avere strozzature;
- avere un diametro non inferiore a quello dell'attacco di scarico.

EN Outlet water

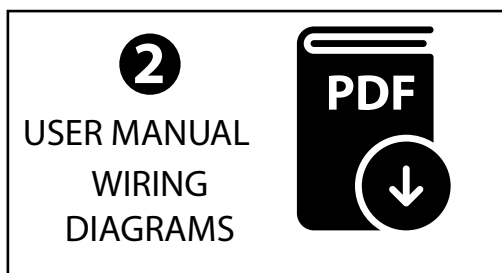
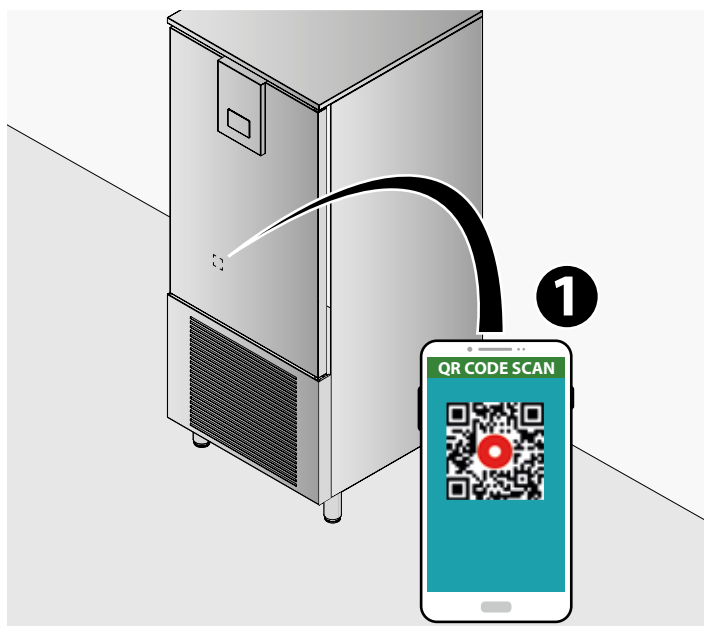
Cleansing water is collected in a tank which is under the machine.

We recommend you connect the drain to a maximum 200 cm long hose (not supplied) and lead it to a grate in the floor or wall drain pipe, to avoid emptying the tank too frequently.

The drain pipe must have the following characteristics:

- is of trap type;
- has a minimum inclination of 4%;
- has an **air gap*** of at least 25 mm;
- does not have clamps;
- has a diameter not under that of the drain pipe joint.

CODICE QR - QR CODE - CODE QR - QR CODE - CÓDIGO QR - QR КОД



IT

Valori massimi di stoccaggio: 60°C
 Valori massimi per il trasporto: 60°C
 Valori massimi per l'ambiente di installazione: 43°C
 Non impilare e non immagazzinare steso.

EN

Maximum storage values: 60°C
 Maximum transport values: 60°C
 Maximum values for the installation environment: 43°C
 Do not stack or store lying down.

FR

Valeurs maximales de stockage : 60°C
 Valeurs maximales pour le transport : 60°C
 Valeurs maximales pour le lieu d'installation : 43°C
 Ne pas empiler et ne pas stocker en position couchée.

DE

Max. Werte für die Lagerung: 60°C
 Max. Werte für den Transport: 60°C
 Max. Werte für die Installationsumgebung: 43°C
 Licht stapeln und nicht liegend lagern.

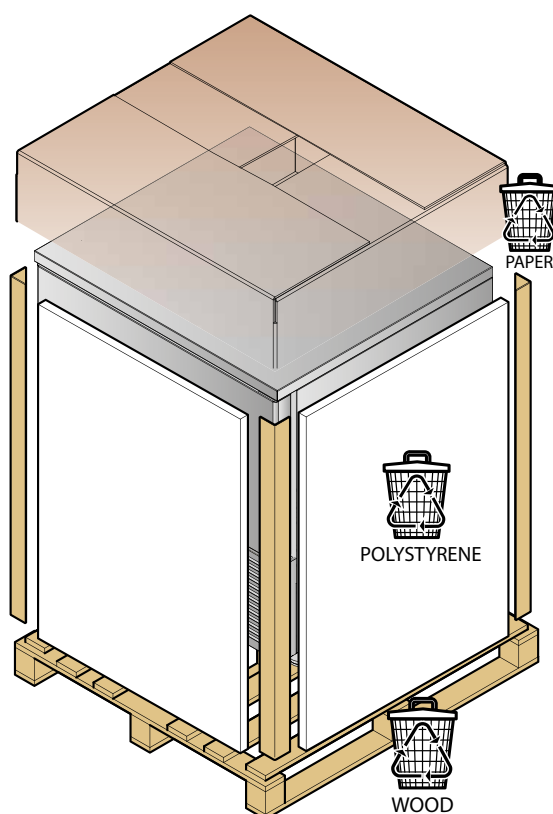
ES

Valores máximos de almacenamiento: 60 °C
 Valores máximos para el transporte: 60 °C
 Valores máximos para el entorno de instalación: 43 °C
 No apile y no almacene extendido.

RU

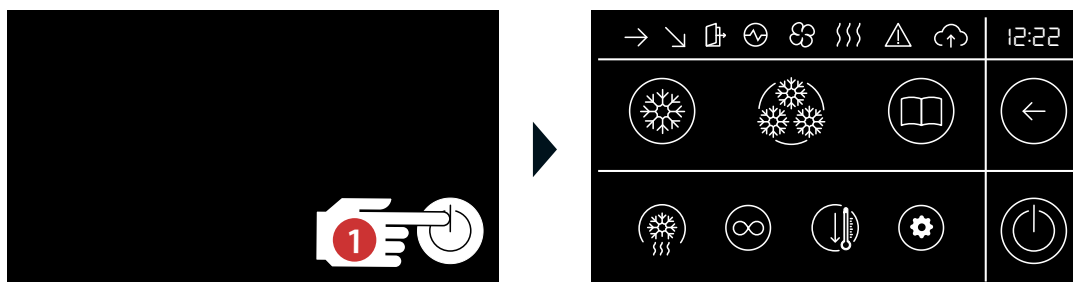
Максимальные значения для хранения: 60°C
 Максимальные значения для перевозки: 60°C
 Максимальные значения для среды монтажа: 43°C

Не штабелировать и не хранить в горизонтальном положении.

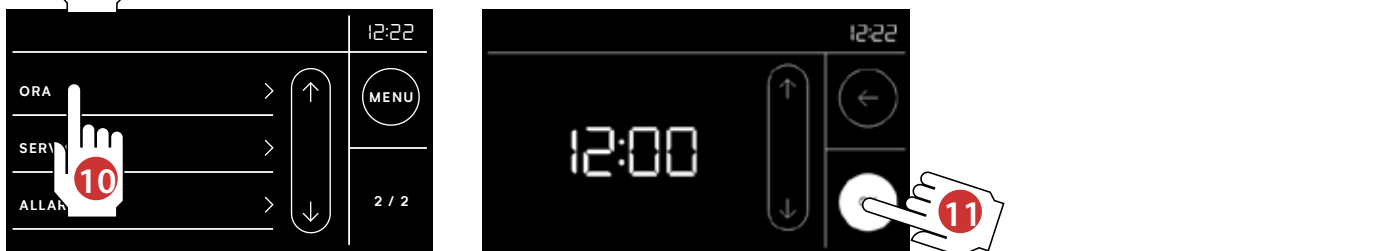
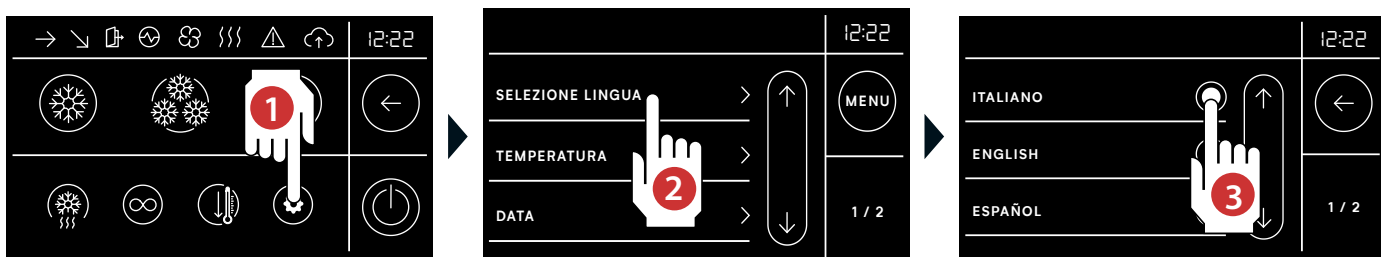


Accensione e spegnimento - Turning on and off - Allumage et arrêt

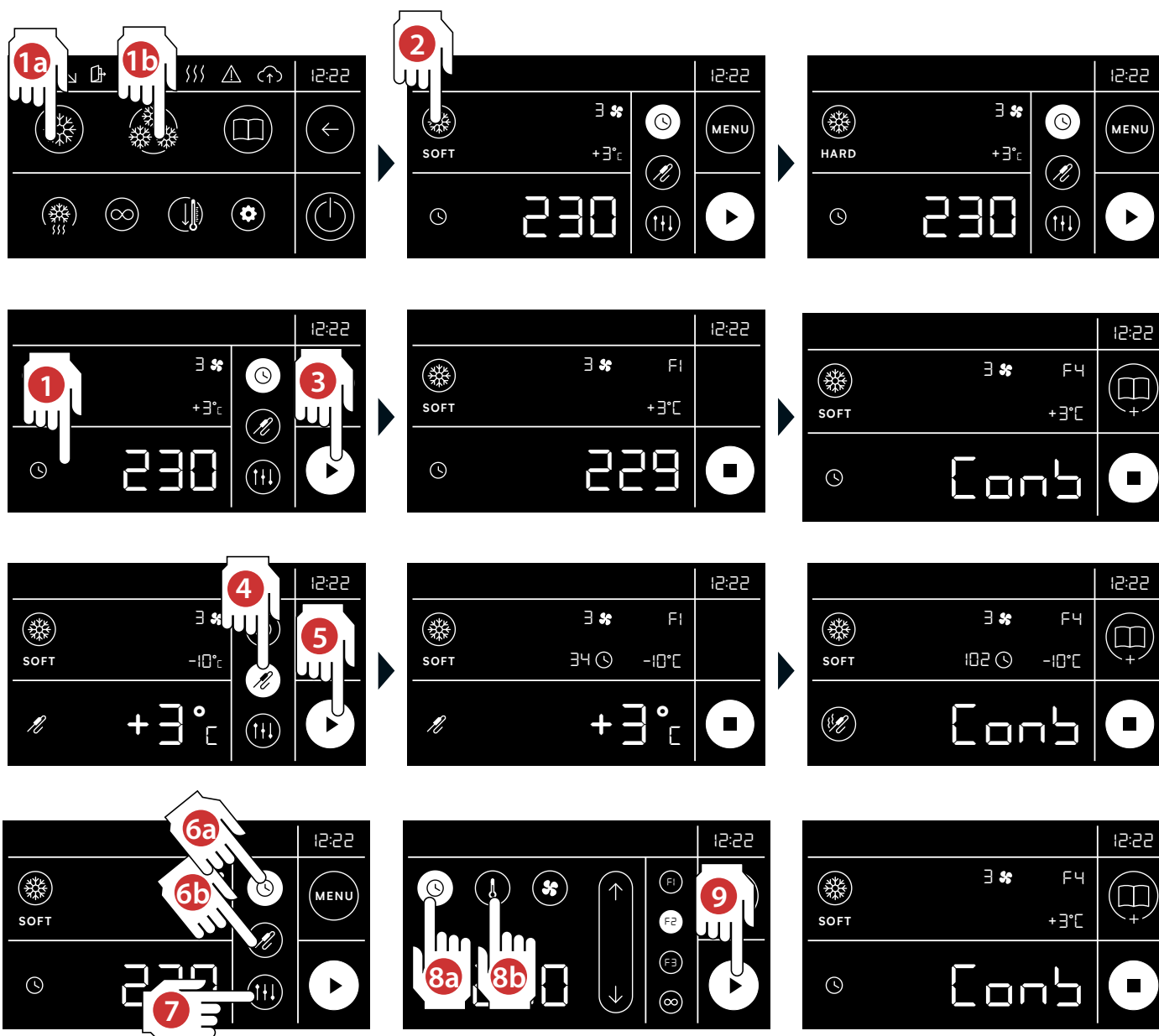
Ein- und Ausschaltung - Encendido y apagado - Включение и выключение



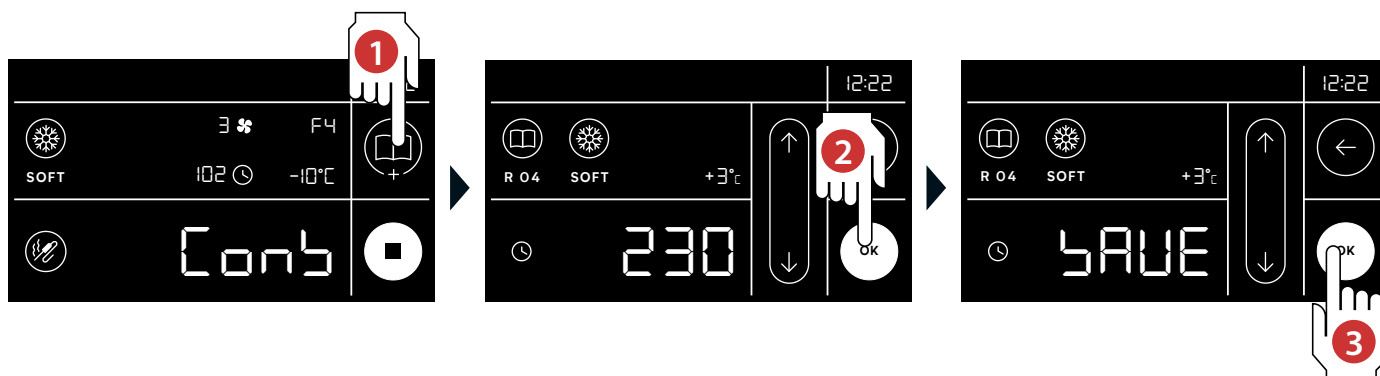
Impostazioni iniziali (Lingua e Data/Ora) - Initial settings (Language and Date/Time) - Configurations initiales (Langue et Date/Heure) - Iniziale Einstellungen (Sprache und Datum/Uhrzeit) - Ajustes iniciales (idioma y fecha/hora) - Начальные настройки (язык и дата/время)



Abbattimento Positivo (1a) o Negativo (1b) con cicli automatici o manuali - Positive (1a) or Negative (1b) abatement with automatic or manual cycles - Abatement Positif (1a) ou Négatif (1b) avec cycles automatiques ou manuels - Positive (1a) or negative (1b) Abkühlung mit automatischen oder manuellen Zyklen - Abatimiento positivo (1a) o negativo (1b) con ciclos automáticos o manuales - Переворачивание положительное (1a) или отрицательное (1b) с циклами автоматической или ручной работы



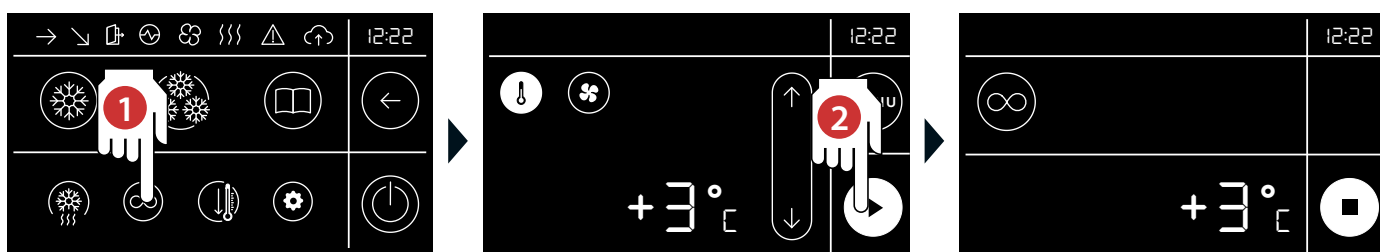
Salvataggio del ciclo di Abbattimento concluso - Saving of abatement cycle completed - Sauvegarde du cycle d'Abatement conclus Abspeicherung des abgeschlossenen Abkühlzyklusses - Memorización del ciclo de abatimiento terminado - Сохранение цикла переворачивания завершено



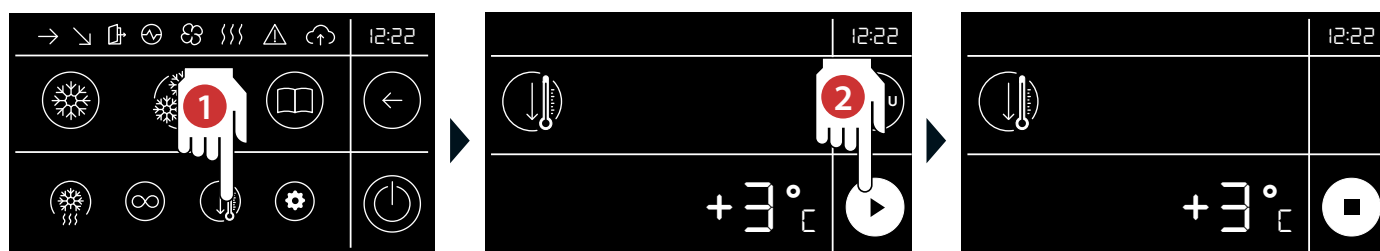
Riscaldamento spillone - Needle probe heating - Chauffage aiguille - Aufheizung Kernsonde - Calentamiento aguja - Нагрев игольчатого датчика



Ciclo continuo - Continuous cycle - Cycle continu - Kontinuierlicher Zyklus - Ciclo continuo - Непрерывный цикл



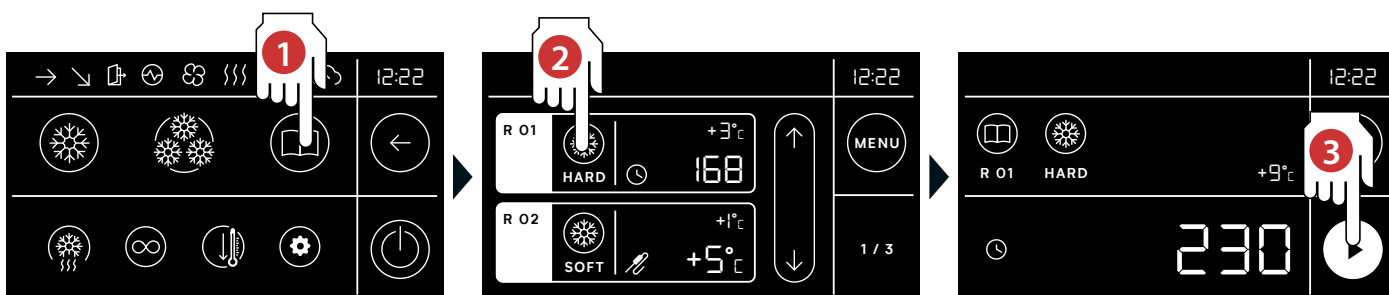
Preraffreddamento - Pre-cooling - Prérefroidissement - Vorkühlung - Pre-enfriamiento - Предварительное охлаждение



Sbrinamento ad aria porta aperta - Open door air defrosting - Dégivrage à l'air porte ouverte - Abtauen mit Luft und offener Tür - Descongelación con aire puerta abierta - Разморозка при открытой двери



Utilizzo ricette preimpostate per cicli di abbattimento Positivi (1a) o Negativi (1b) - Use of preset recipes for Positive (1a) or Negative (1b) abatement cycles - Utilisation recettes préconfigurées pour cycles d'abattement Positifs (1a) ou Négatifs (1b) - Verwendung voreingestellte Rezepte für positive (1A) oder negative (1b) Abkühlzyklen - Uso de recetas preestablecidas para ciclos de abatimiento positivos (1a) o negativos (1b) - Использование рецептов по умолчанию для циклов переворачивания Положительные (1a) или Отрицательные (1b)



12

IT

PRIMA DI EFFETTUARE QUALSIASI INTERVENTO DI MANUTENZIONE, È NECESSARIO DISINSERIRE L'ALIMENTAZIONE ELETTRICA DELL'APPARECCHIO ED INDOSSARE ADEGUATI STRUMENTI DI PROTEZIONE PERSONALE (ES. GUANTI, ECC...).

Per la pulizia di qualsiasi componente o accessorio NON utilizzare:

- detersivi abrasivi o in polvere;
- detersivi aggressivi o corrosivi (es. acido cloridrico/muriatico o solforico, soda caustica, ecc...). Attenzione! Non usare tali sostanze nemmeno per pulire il pavimento sotto l'apparecchiatura;
- utensili abrasivi o appuntiti (es. spugne abrasive, raschietti, spazzole in acciaio, ecc...);
- getti d'acqua a vapore o a pressione.

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo n. 49 del 2014 "Attuazione della Direttiva RAEE 2012/19/EU sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche"



Il marchio del cassonetto barrato con barra specifica che il prodotto è stata immesso sul mercato successivamente al 13 agosto 2015 e che alla fine della propria vita utile non deve venire assimilato agli altri rifiuti ma deve essere smaltito separatamente. Tutte le apparecchiature sono realizzate con materiali metallici riciclabili (acciaio inox, ferro, alluminio, lamiera zincata, rame, ecc.) in percentuale superiore al 90% in peso. Rendere inutilizzabile l'apparecchiatura per lo smaltimento rimuovendo il cavo di alimentazione e qualsiasi dispositivo di chiusura vani o cavità (ove presenti). E' necessario porre attenzione alla gestione di questo prodotto nel suo fine vita riducendo gli impatti negativi sull'ambiente e migliorando l'efficacia d'uso delle risorse, applicando i principi di "chi inquina paga", prevenzione, preparazione per il riutilizzo, riciclaggio e recupero. Si ricorda che lo smaltimento abusivo o non corretto del prodotto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalla corrente normativa di legge.

Informazioni sullo smaltimento in Italia

In Italia le apparecchiature RAEE devono essere consegnate ai Centri di Raccolta (chiamati anche isole ecologiche o piattaforme ecologiche) o al rivenditore presso il quale si acquista una nuova apparecchiatura, che è tenuto a ritirarle gratuitamente (ritiro "uno contro uno");

Informazioni sullo smaltimento in nazioni dell'unione europea

La Direttiva comunitaria sulle apparecchiature RAEE è stata recepita in modo diverso da ciascuna nazione, pertanto se si desidera smaltire questa apparecchiatura suggeriamo di contattare le autorità locali o il Rivenditore per chiedere il metodo corretto di smaltimento.

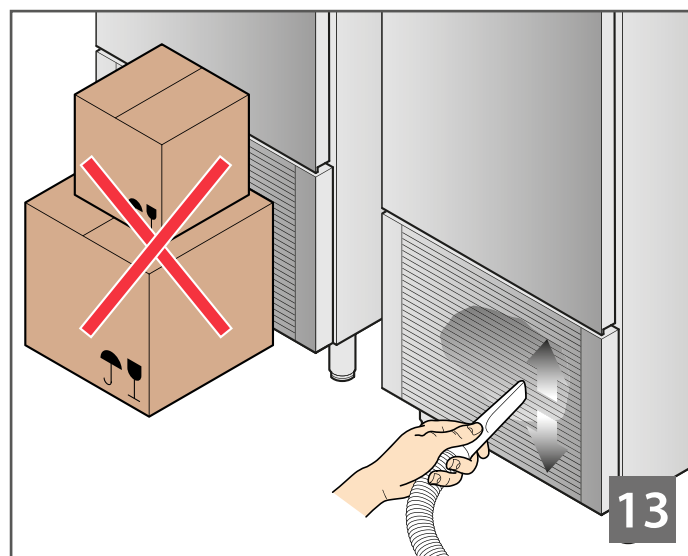
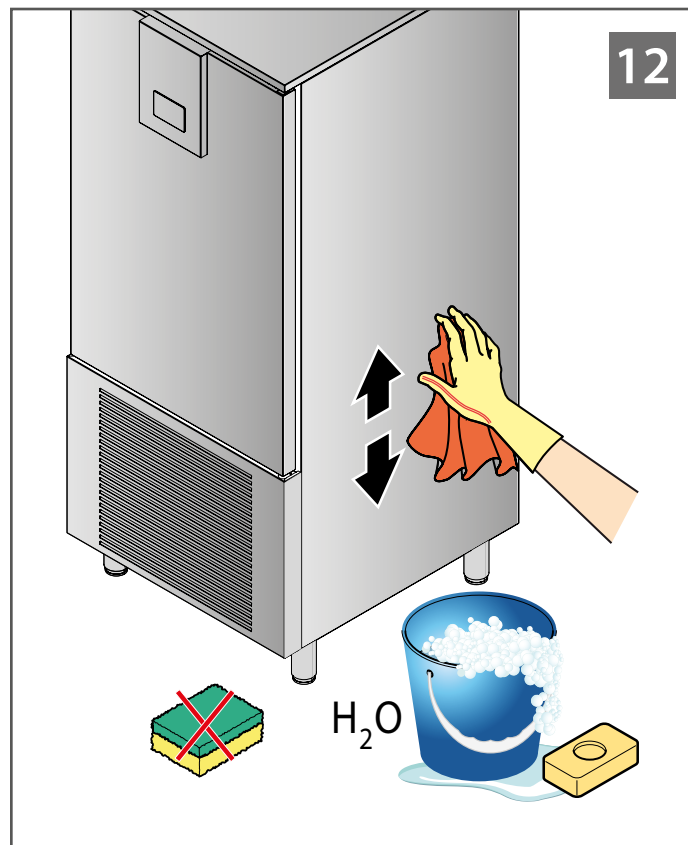
EN

BEFORE PERFORMING ANY MAINTENANCE, CUT OFF THE POWER SUPPLY TO THE MACHINE AND WEAR SUITABLE PERSONAL PROTECTION EQUIPMENT (E.G. GLOVES, ETC.).

To clean any component or accessory, DO NOT use:

- abrasive or powder detergents;
- aggressive or corrosive detergents (e.g. hydrochloric or sulphuric acid, caustic soda, etc.). Warning! Do not even use these substances to clean the floor under the equipment;
- abrasive or sharp tools (e.g. abrasive sponges, scrapers, steel brushes, etc.);
- steamed or pressurised water jets.

As per Legislative Decree no. 49 art. 13 dated 2014 "Implementation of WEEE Directive 2012/19/EU on electric and electronic waste"



The barred bin markings specify that the product was issued on the market after August 13, 2015 and should not be assimilated with other waste that at the end of its working life but disposed of separately.

All equipment is made of recyclable metallic materials (stainless steel, iron, aluminium, galvanised sheet metal, copper, etc-) in percentages over 90% in weight.

Put the equipment out of order for disposal removing the power cord and any compartment or chamber lock devices (where applicable).

Pay attention to managing this product at the end of its working life, reducing negative impacts on the environment and improving resource use efficiency, applying the "who pollutes pays", prevention, reuse, recycling and recovery preparation principles.

Please remember that illicit or incorrect product disposal is punishable by law.

Information on disposal in Italy

WEEE equipment in Italy must be delivered to:

- Collection centres (also called ecological islands or platforms)
- the dealer where new equipment is purchased who must withdraw it free of charge ("one to one" withdrawal);

Information on disposal in European Union countries

The Community Directive on WEEE equipment was assimilated in different ways in each country. Therefore we suggest you contact your local authorities or Dealer to request the correct disposal method.

FR

AVANT D'EFFECTUER TOUTE INTERVENTION D'ENTRETIEN, IL EST NÉCESSAIRE DE COUPER L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE DE L'APPAREIL ET DE PORTER DES INSTRUMENTS DE PROTECTION PERSONNELLE APPROPRIÉS (EX. GANTS, ETC...).

Pour le nettoyage de tout composant ou accessoire, NE PAS utiliser de :

- détergents abrasifs ou en poudre ;
- détergents agressifs ou corrosifs (ex. acide chlorhydrique/muriatique ou sulfurique, soda caustique, etc...). Attention ! Ne pas utiliser ces substances pour nettoyer le sol sous l'appareil ;
- outils abrasifs ou pointus (ex. éponges abrasives, racloirs, brosses en acier, etc...) ;
- jets d'eau à vapeur ou haute pression.

Selon l'art. 13 du Décret Législatif n. 49 de 2014 "Application de la Directive DEEE 2012/19/EU sur les déchets des appareils électriques et électroniques"



Le symbole de la poubelle barrée spécifie que le produit a été mis sur le marché successivement au 13 août 2015 et qu'à la fin de sa utile, il ne doit pas être jeté avec les autres déchets mais éliminé séparément,

Tous les appareils sont réalisés avec des matériaux métalliques recyclables (acier, inox, fer aluminium, tôle galvanisée, cuivre, etc.) dans une quantité supérieure à 90% en poids.

Rendre l'appareil hors d'usage pour l'élimination en retirant le câble d'alimentation et tout dispositif de fermeture des compartiments ou des cavités (su présentes).

Il est nécessaire de faire attention à la gestion de ce produit à la fin de sa vie utile en réduisant les impacts négatifs sur l'environnement et en améliorant l'efficacité d'utilisation des ressources, en appliquant les principes de "pollueurs payeurs", prévention, préparation pour la réutilisation, recyclage et récupération.

Ne pas oublier que l'élimination abusive du produit comporte l'application des sanctions prévues par la réglementation législative en vigueur.

Informations sur l'élimination en Italie

En Italie, les appareils DEEE doivent être remis :

- aux Centres de tri (appelés aussi îles écologiques ou plateformes écologiques)
- au revendeur chez lequel le nouvel appareil sera acheté, et qui est tenu à reprendre l'ancien gratuitement (retrait "un contre un") ;

Informations sur l'élimination dans des pays de l'union européenne

La Directive européenne sur les équipements DEEE a été mise en œuvre différemment par chaque pays, donc si vous souhaitez éliminer l'appareil, veuillez contacter les autorités locales ou le Revendeur pour demander la méthode d'élimination appropriée.

DE

VOR DER DURCHFÜHRUNG ALLE WARTUNGSEINGRIFFE MUSS DIE STROMVERSORGUNG DES GERÄTS UNTERBROCHEN WERDEN; BENUTZEN SIE AUSSERDEM GEEIGNETE PERSÖNLICHE SCHUTZAUSSTATTUNGEN (Z. B. HANDSCHUHE USW.).

Zur Reinigung von Komponenten oder Zubehörteilen dürfen NICHT verwendet werden:

- Scheuernde Reinigungsmittel in Pulverform;
- Aggressive oder korrosive Reinigungsmittel (z. B. Salzsäure oder Schwefelsäure, Ätznatron usw.). Achtung! Verwenden Sie diese Substanzen auch nicht zur Reinigung des Bodenbelags unter dem Gerät;
- Scheuernde oder spitze Werkzeuge (z. B. Scheuerschwämme, Schaber, Stahlbürsten usw.);
- Dampf- oder Hochdruckreiniger.

Gemäß den Bestimmungen von § 13 des ital. Gesetzerlasses Nr. 49 des Jahres 2014 „Umsetzung der EU-Richtlinie RAEE 2012/19 zu elektrischen und elektronischen Altgeräten“



Das Kennzeichnung mit der durchgestrichenen Mülltonne zeigt an, dass das Produkt nach dem 13. August 2015 in den Markt eingeführt wurde und, dass es nicht als Haushaltsabfall entsorgt werden darf, sondern separat entsorgt werden muss.

Alle Geräte bestehen zu mehr als 80 % des Gewichts aus recycelbare Metallen (Edelstahl, Eisen, Aluminium, verzinktes Blech, Kupfer usw.).

Machen Sie das Gerät für die Entsorgung unbrauchbar, indem Sie die Stromversorgung und alle Schließvorrichtungen (falls vorhanden) entfernen.

Bei der Entsorgung des Geräts muss darauf geachtet werden, dass negative Umweltauswirkungen vermieden werden und, dass die Ressourcen geschont werden, durch Anwendung des Prinzips „Wer verschmutzt, zahlt“ sowie durch Vorbeugung, Vorbereitung zur Wiederverwendung, Recycling und Verwertung.

Die unsachgemäße Entsorgung des Produkts führt zur Anwendung der von den geltenden gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Sanktionen.

Informationen zur Entsorgung in Italien

In Italien müssen RAEE-Geräte wie folgt entsorgt werden:

- durch Sammelstellen (auch Öko-Inseln oder Öko-Plattformen genannt)
- durch den Händler, bei dem ein neues Gerät erworben wird (Rücknahme „eins zu eins“);

ES

ANTES DE EFECTUAR CUALQUIER INTERVENCIÓN DE MANTENIMIENTO, ES NECESARIO DESCONECTAR LA ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA DEL APARATO Y USAR EQUIPOS ADECUADOS DE PROTECCIÓN PERSONAL (POR EJEMPLO, GUANTES, ETC...).

Para la limpieza de cualquier componente o accesorio NO utilice:

- detergentes abrasivos o en polvo;
- detergentes agresivos o corrosivos (por ejemplo, ácido clorhídrico, muriático o sulfúrico, soda cáustica, etc...). ¡Atención! No use estas sustancias ni siquiera para limpiar el suelo debajo del aparato;
- utensilios abrasivos o en punta (por ejemplo, esponjas abrasivas, rascadores, cepillos de acero, etc...)
- chorros de agua a vapor o a presión.

Según cuanto indicado por el Art. 13 del Decreto Legislativo nº 49 del 2014 "Actuación de la Directiva RAEE 2012/19/EU sobre los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos"



El símbolo del contenedor tachado especifica que el producto se ha puesto a la venta después del 13 de agosto de 2015 y que al final de su vida útil no debe asimilarse con los otros residuos sino que debe eliminarse por separado.

Todos los aparatos están realizados con materiales metálicos reciclables (acero inoxidable, hierro, aluminio, chapa zincada, cobre, etc) con un porcentaje superior al 90% en el peso.

Inutilizar el aparato para la eliminación quitando el cable de alimentación y cualquier dispositivo de cierre de compartimentos o cavidades (si están presentes).

Es necesario prestar atención a la gestión de este producto al final de su vida y reducir el impacto negativo en el medio ambiente, mejorando la eficacia de uso de los recursos, aplicando los principios de "quien contamina paga", prevención, preparación para la reutilización, reciclaje y recuperación.

Se recuerda que una eliminación abusiva o no correcta del producto comporta la aplicación de las sanciones previstas por la normativa legal actual.

Informaciones sobre la eliminación en Italia

En Italia, los aparatos RAEE deben entregarse:

- en los Centros de reciclaje (llamados también islas ecológicas o plataformas ecológicas)
- al vendedor al que se compra un nuevo aparato, que debe retirar gratuitamente (retiro "uno por uno");

Información sobre la eliminación en países de la Unión Europea

La Directiva Comunitaria sobre aparatos RAEE ha sido aplicada de manera diferente en cada país, por lo tanto si se desea eliminar este aparato sugerimos que se ponga en contacto con las autoridades locales o el vendedor para preguntar cuál es el método correcto de eliminación.

RU

ПЕРЕД ВЫПОЛНЕНИЕМ ЛЮБЫХ РАБОТ ПО ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ НЕОБХОДИМО ОТКЛЮЧИТЬ УСТРОЙСТВО ОТ СЕТИ И НАДЕТЬ СООТВЕТСТВУЮЩИЕ СРЕДСТВА ИНДИВИДУАЛЬНОЙ ЗАЩИТЫ (НАПР., ПЕРЧАТКИ И Т.Д.).

Для очистки любой детали или устройства НЕ используйте:

- абразивные или порошковые чистящие средства;
- агрессивные или коррозионные моющие средства (напр., хлористоводородную/соляную или серную кислоту, каустическую соду и т.д.). Внимание! Не используйте данные вещества даже для очистки пола под оборудованием;
- абразивные или заостренные инструменты (напр., абразивные губки, скребки, металлические щетки и т.д.);
- струю водяного пара или воды под давлением.

В соответствии с требованиями законодательного декрета №49 от 2014 «Выполнение директивы 2012/19/EU по отходам электрического и электронного оборудования.



Изображение перечеркнутого мусорного контейнера означает, что изделие было выпущено на рынок после 13 августа 2015 г. и что в конце его срока службы его нельзя утилизировать вместе с другими отходами, а следует перерабатывать отдельно.

Все оборудование изготовлено из рециркулируемых металлов (нержавеющая сталь, железо, алюминий, оцинкованные металлические листы, медь и т.д.) в процентном отношении, превышающем 90% веса.

Устраните возможность использования оборудования, сняв кабель питания и любые устройства для закрытия отсеков или полостей (где имеются).

Необходимо уделить внимание данному изделию в конце срока его службы, уменьшив негативное влияние на окружающую среду и повысив эффективность использования ресурсов за счет применения принципа «кто загрязняет, платит», профилактики, подготовки к использованию, рециркуляции и рекуперации.

Следует помнить, что противозаконная или неправильная утилизация изделия приводит к наложению наказания, предусмотренного действующим законодательством.

Информация касательно утилизации в Италии.

В Италии отходы электрического и электронного оборудования должны сдаваться:

- в центры сбора (которые также называются экологическими островами или платформами)
- продавцу, у которого приобретается новое оборудование; он обязан принимать оборудование бесплатно (прием одной единицы отходов за одну проданную единицу).

Информация по утилизации в странах Европейского союза.

Директива Европейского союза по отходам электрического и электронного оборудования выполняется по разному в различных странах ЕС, поэтому, если необходимо утилизировать данное оборудование, рекомендуем обратиться к местным властям или продавцу для получения подробной информации по правильной утилизации.

Il costruttore declina ogni responsabilità da usi non previsti del prodotto. Lingua di stesura originale: italiano. Il costruttore non si ritiene responsabile di eventuali errori di trascrizione o traduzione. E' vietata la riproduzione, anche in parte, del presente manuale.

The manufacturer cannot be held liable for unintended device use. Original document language: Italian. The manufacturer is not liable for any transcription or translation errors. IT IS forbidden to reproduce this manual, even partially.

Le constructeur décline toute responsabilité envers les utilisations non prévues du produit. Langue de rédaction originale : italien. Le constructeur n'est pas responsable des éventuelles erreurs de transcription ou de traduction. La reproduction, même partielle, du présent manuel n'est pas autorisée.

Bei Zweckentfremdung des Produkts übernimmt der Hersteller keiner Haftung. Sprache der Originalversion: Italienisch. Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Übersetzungsfehler. Die Vervielfältigung des vorliegenden Handbuchs - auch auszugsweise - ist untersagt.

El fabricante declina cualquier responsabilidad por usos no previstos del producto. Idioma de redacción original: italiano. El fabricante no se considera responsable de ningún error de transcripción o traducción. Se prohíbe la reproducción, incluso parcial, de este manual.

Производитель снимает с себя всякую ответственность при непредусмотренном использовании изделия. Язык оригинального текста: итальянский. Производитель не несет ответственности за возможные ошибки при перепечатке или переводе. Копирование руководства, в том числе частичное, запрещено.

ASSISTENZA POST-VENDITA - CUSTOMER SERVICE

IT

Se l'apparecchiatura non funziona o si notano alterazioni funzionali o strutturali:

- disconnetterla dall'alimentazione elettrica e idrica;
- consultare la tabella sottostante per verificare le soluzioni proposte;

Se la soluzione non fosse presente in tabella, contattare un centro di assistenza autorizzato dal costruttore, comunicando:

- la natura del difetto;
- il codice ed il numero di matricola dell'apparecchio che si possono rilevare dalla targhetta caratteristiche dello stesso.

Per la riparazione pretendere ricambi originali: il costruttore declina ogni responsabilità e non riconosce il diritto di garanzia per l'impiego di ricambi non originali.



Si consiglia, per assicurarsi che l'apparecchio si trovi in condizioni di utilizzo e sicurezza perfette, di sottoporlo almeno una volta all'anno a manutenzione e controllo da parte di un centro di assistenza autorizzato.

Dati del costruttore:

F.R.C.

Via Treviso, 4 33083 - Taiedo di Chions (PN) - Italia

Tel. +39.0434.635411 - Fax. +39.0434.635414

EN

If the equipment does not work or functional or structural alterations are noted:

- disconnect it from the power and water mains;
- consult the table below to check the proposed solutions;

If the solution is not found in the table, contact a manufacturer's authorised service centre communicating:

- the nature of the defect;
- the equipment code and serial number found on its specification plate.

Require original spare parts for repairs: the manufacturer cannot be held liable and null and voids the warranty in the event non original spare parts are used.



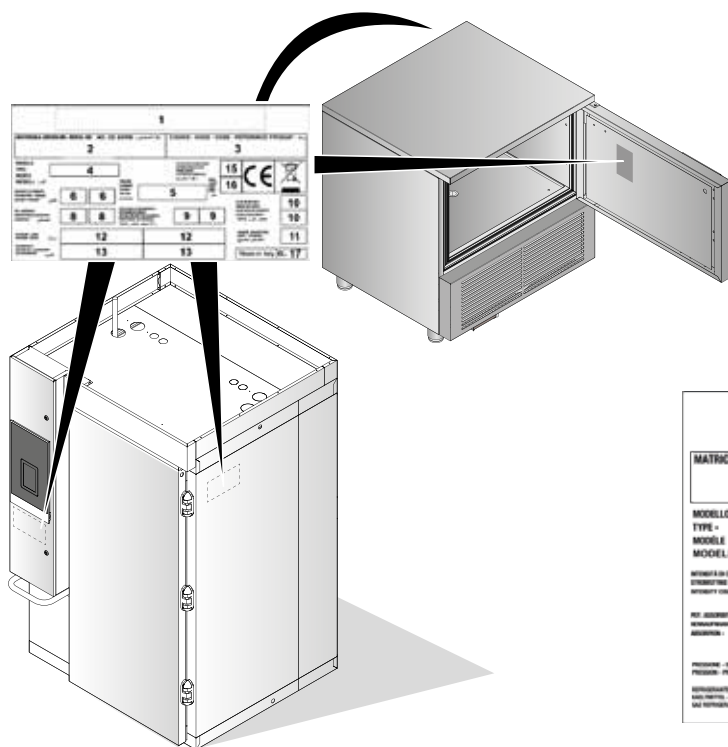
To ensure that the appliance is in perfect use and safety conditions, we recommend you have it maintained and serviced by an authorised service centre at least once a year.

Manufacturer data:

F.R.C.

Via Treviso, 4 33083 - Taiedo di Chions (PN) - Italia

Tel. +39.0434.635411 - Fax. +39.0434.635414



1		2		3		15		16		10	
MATERIALE - SERIAL NO. - NO. OE SERIE - رقم التسلسل		CODICE - KODE - CODE - REFERENCE PRODUIT - رمز		MODELLO - TYPE - MODELE - MODEL - القالب		Tensione - Voltage - Tension - الجهد		Gas espandente - Expanding gas - غاز التبريد		Anno fabbricazione - Year of manufacture - سنة التصنيع	
6		6		5		8		8		9	
12		12		9		10		10		11	
13		13		11		12		12		13	
Made in Italy DL 17											

- | | |
|---|-----------------------------------|
| 1 Costruttore | 11 Potenza lampada |
| 2 Matricola | 12 Pressione minima e massima |
| 3 Codice | 13 Refrigerante, tipo e quantità |
| 4 Modello | 15 Gas espandente nell'isolamento |
| 5 Tensione | 16 Anno fabbricazione |
| 6 Corrente assorbita in funzionamento | 17 Classe climatica (#) |
| 8 Potenza della resistenza di sbrinamento | |
| 9 Potenza della resistenza di sbrinamento | |
| 10 Potenza nominale di altre resistenze | |

- | | |
|--------------------------------------|------------------------------------|
| 1 Manufacturer | 11 Lamp power |
| 2 Serial number | 12 Maximum and minimum pressure |
| 3 Code | 13 Coolant, type and quantity |
| 4 Model | 15 Gas expanding in the insulation |
| 5 Voltage | 16 Year of manufacture |
| 6 Current absorbed during operation | 17 Climate class (#) |
| 8 Power of the defrosting resistance | |
| 9 Power of the defrosting resistance | |
| 10 Rated power of other resistances | |

ASSISTANCE APRÈS-VENTE - POST-SALES-KUNDENDIENST


FR Si l'appareil ne fonctionne pas ou en cas d'altérations fonctionnelles ou structurelles :

- le débrancher de l'alimentation électrique et hydrique ;

- consulter le tableau ci-dessous pour vérifier les solutions proposées ;
 Si la solution n'est pas présente dans le tableau, contacter un centre d'assistance autorisé par le constructeur, en communiquant :

- la nature du défaut ;
- le code et le numéro de série de l'appareil inscrits sur la plaque signalétique.

Pour la réparation, utiliser des pièces de rechange originales : le constructeur décline toute responsabilité et annule le droit de garantie en cas d'utilisation de pièces de rechange non originales.

 Pour assurer que l'appareil se trouve dans des conditions d'utilisation et de sécurité parfaites, il est conseillé de le soumettre au moins une fois par an à un entretien et un contrôle de la part d'un centre d'assistance autorisé.

Données du constructeur :

F.R.C.
 Via Treviso, 4 33083 - Taiedo di Chions (PN) - Italia
 Tel. +39.0434.635411 - Fax. +39.0434.635414


DE Falls das Gerät nicht funktioniert oder falls funktionelle oder strukturelle Veränderungen festgestellt werden:

- Unterbrechen Sie die Stromversorgung und die Wasserzufuhr;

- Konsultieren Sie folgende Tabelle und überprüfen Sie die vorgeschlagenen Lösungen.
 Wenden Sie sich an den Vertragskundendienst des Herstellers, falls in der Tabelle keine Lösung enthalten ist; dabei müssen angegeben werden:

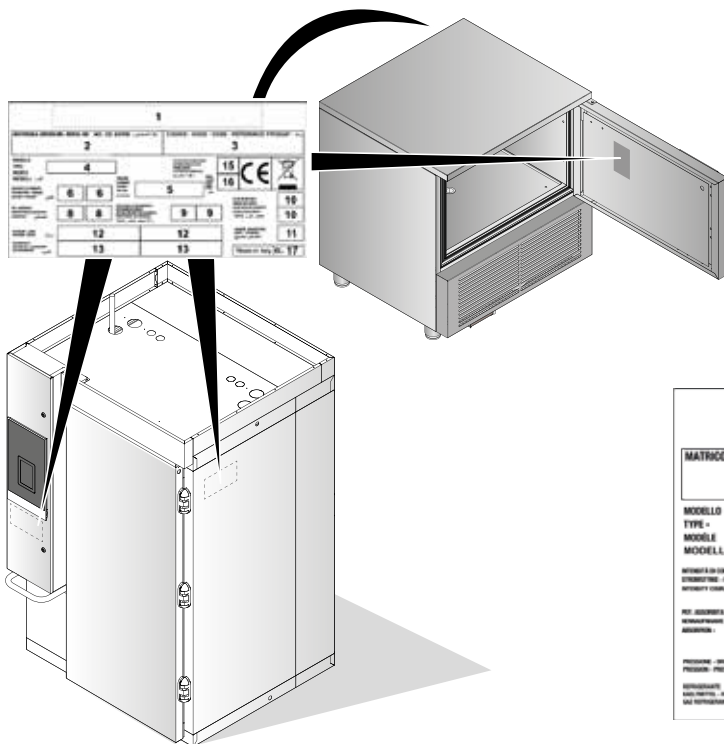
- die Natur des Defekts;
- die Artikelnummer und die Seriennummer des Geräts, die auf dem Typenschild angegeben werden.

Verlangen Sie für die Reparatur originalersatzteile: Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung, falls Ersatzteile von Drittanbietern verwendet werden.

 Um sicherzustellen, dass sich das Gerät in einem perfekten Nutzungs- und Sicherheitszustand befindet, empfehlen wir, es zu mindest einmal jährlich durch den Vertragskundendienst warten zu lassen.

Daten des Herstellers:

F.R.C.
 Via Treviso, 4 33083 - Taiedo di Chions (PN) - Italia
 Tel. +39.0434.635411 - Fax. +39.0434.635414



1		2		3	
MATRICOLA-SERIEN NR.-SERIAL NO. NO. OE SERIE - رقم التسلسل		CODICE - KODE - CODE - RÉFÉRENCE PRODUIT - رقم			
MODELLO TYPE - MODELE النوع		5		15	16
6 6		9 9		10	10
8 8		12 12		11	
13		13		Made in Italy CL 17	

- | | | | |
|--|----------------------------------|--|-----------------------------------|
| 1 Constructeur | 11 Puissance de la lampe | 1 Hersteller | 11 Lampenleistung |
| 2 Numéro de série | 12 Pression minimale et maximale | 2 Seriennummer | 12 Mindest- und Höchst-
druck |
| 3 Code | 13 Réfrigérant, type et quantité | 3 Code | 13 Kühlmittel, Typ und Men-
ge |
| 4 Modèle | 15 Gaz dégagé dans l'isolation | 4 Modell | 15 Gasisolierung |
| 5 Tension | 16 Année de fabrication | 5 Spannung | 16 Herstellungsjahr |
| 6 Courant absorbé en fonctionnement | 17 Classe climatique (#) | 6 Stromaufnahme im Be-
trieb | 17 Klimaklasse (#) |
| 8 Puissance de la résistance de dégivrage | | 8 Leistung Abtauwider-
stand | |
| 9 Puissance de la résistance de dégivrage | | 9 Leistung Abtauwider-
stand | |
| 10 Puissance nominale des autres résistances | | 10 Nennleistung anderer Wi-
derstände | |

ASISTENCIA POSTVENTA - ПОСЛЕПРОДАЖНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

ES

Si el aparato no funciona o se detectan alteraciones funcionales o estructurales:

- desconéctelo de la alimentación eléctrica y de agua;
- consulte la tabla situada debajo para comprobar las soluciones que se proponen;

Si la solución no está presente en la tabla, póngase en contacto con un centro de asistencia autorizado por el fabricante, comunicando:

- el tipo de defecto;
- el código y el número de matrícula del aparato que se pueden ver en la placa de características del mismo. Para la reparación, solicite recambios originales:

El fabricante declina cualquier responsabilidad y no reconoce ninguna garantía por el empleo de repuestos no originales.



Se recomienda, para asegurarse de que el aparato está en condiciones de utilización y seguridad perfectas, se aconseja someterlo al menos una vez al año a mantenimiento y control por parte de un centro de asistencia autorizado.

Datos del fabricante:

F.R.C.

Via Treviso, 4 33083 - Taiedo di Chions (PN) - Italia

Tel. +39.0434.635411 - Fax. +39.0434.635414

RU

Если устройство не работает или обнаружены изменения в работе или конструкции:

- отсоедините его от электрической и водопроводной сетей;
- просмотрите таблицу, приведенную ниже, чтобы ознакомиться с предложенными решениями проблем.

Если решение в таблице отсутствует, обратитесь в сервисный центр, авторизованный производителем, сообщив ему следующее:

- тип неисправности;
- код и серийный номер устройства, которые указаны на табличке с характеристиками.

При ремонте используйте только оригинальные запчасти: производитель снимает с себя всякую ответственность и не признает право на гарантию при использовании неоригинальных запчастей.



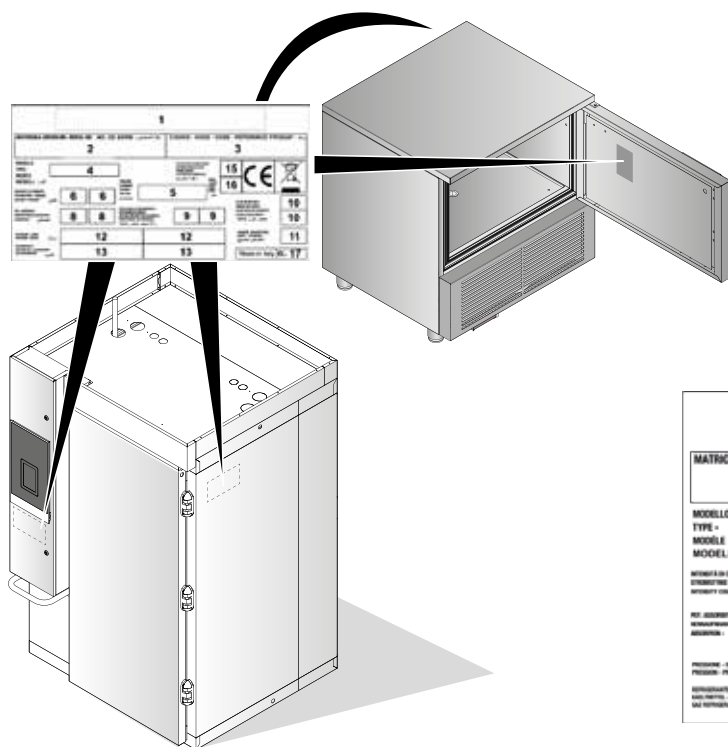
Для обеспечения идеальных условий эксплуатации и безопасности рекомендуется минимум один раз в год выполнять техобслуживание и проверку оборудования сотрудниками авторизованного сервисного центра.

Данные производителя:

F.R.C.

Via Treviso, 4 33083 - Taiedo di Chions (PN) - Italia

Tel. +39.0434.635411 - Fax. +39.0434.635414



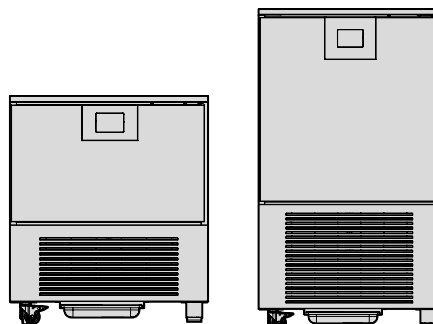
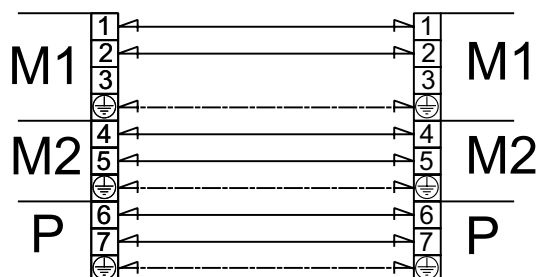
1		2		3	
MATRICOLA-SERIEN NR-SERIAL NO. NO. OE SERIE - رقم التسلسل		CODICE - KODE - CODE - REFERENCE PRODUIT - رمز		15	
4		5		16	
6 6		8 8		10	
9 9		12 12		10	
13 13		13 13		11	
Made in Italy CL 17					

- | | |
|--|-------------------------------------|
| 1 Fabricante | 11 Potencia lámpara |
| 2 Número de identificación | 12 Presión mínima y máxima |
| 3 Código | 13 Refrigerante, tipo y cantidad |
| 4 Modelo | 15 Gas expandible en el aislamiento |
| 5 Tensión | 16 Año de fabricación |
| 6 Corriente absorbida en funcionamiento | 17 Clase climática (#) |
| 8 Potencia de la resistencia para el desescarche | |
| 9 Potencia de la resistencia para el desescarche | |
| 10 Potencia nominal de otras resistencias | |

- | | |
|---|--|
| 1 Изготовитель | 11 Мощность лампы |
| 2 Заводской номер | 12 Минимальное и максимальное давление |
| 3 Код | 13 Хладагент, тип и количество |
| 4 Модель | 15 Вспенивающий газ изоляции |
| 5 Напряжение | 16 Год изготовления |
| 6 Поглощаемый ток во время эксплуатации | 17 Климатический класс (№) |
| 8 Мощность резистора размораживания | |
| 9 Мощность резистора размораживания | |
| 10 Номинальная мощность других резисторов | |

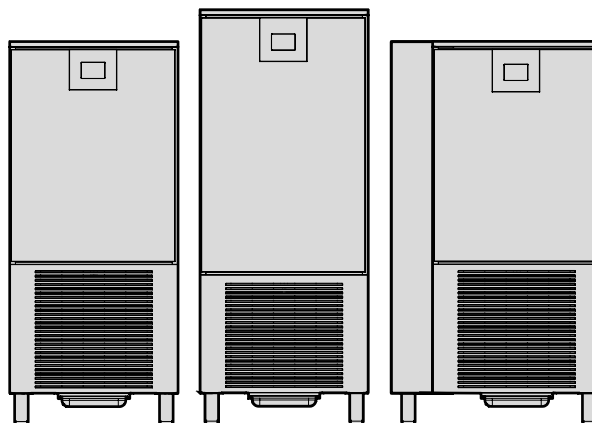
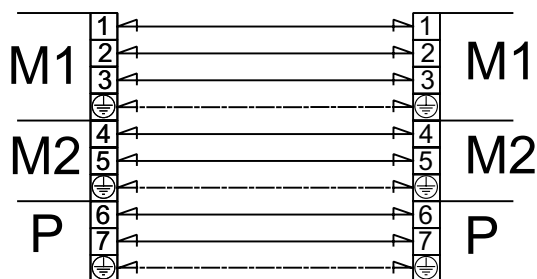
CONNESSIONE UNITA' REMOTE - REMOTE UNITS CONNECTION - CONNEXION SUR UNE UNITE A DISTANCE
 FERNGERÄTEANSCHLUSS - CONEXIÓN DE UNIDADES REMOTAS - ПОДКЛЮЧЕНИЕ УДАЛЕННЫХ БЛОКОВ

Mod. 061 - 081



Per la connessione ad un'unità di raffreddamento centrale e PUMP DOWN, è sufficiente mettere un BYPASS tra i morsetti 6-7
 For the connection to a PUMP DOWN and central cooling unit, just put a BYPASS between terminals 6 and 7
 Pour la connexion sur une unité de refroidissement centrale et sur le fonctionnement EVACUATION, il vous suffit de mettre la DERIVATION entre les pinces 6-7
 Für den Anschluss an ein zentrales Kühlgerät und die ABPUMP-Funktion müssen Sie den BYPASS zwischen den Klemmen 6-7 einrichten
 Para la conexión a una unidad de refrigeración central y al funcionamiento BOMBA ABAJO debe colocar na DERIVACIÓN entre las mordazas 6-7
 Для подсоединения к центральному блоку охлаждения и функции ОТКАЧИВАНИЯ достаточно просто выполнить ОБХОД между зажимами 6-7

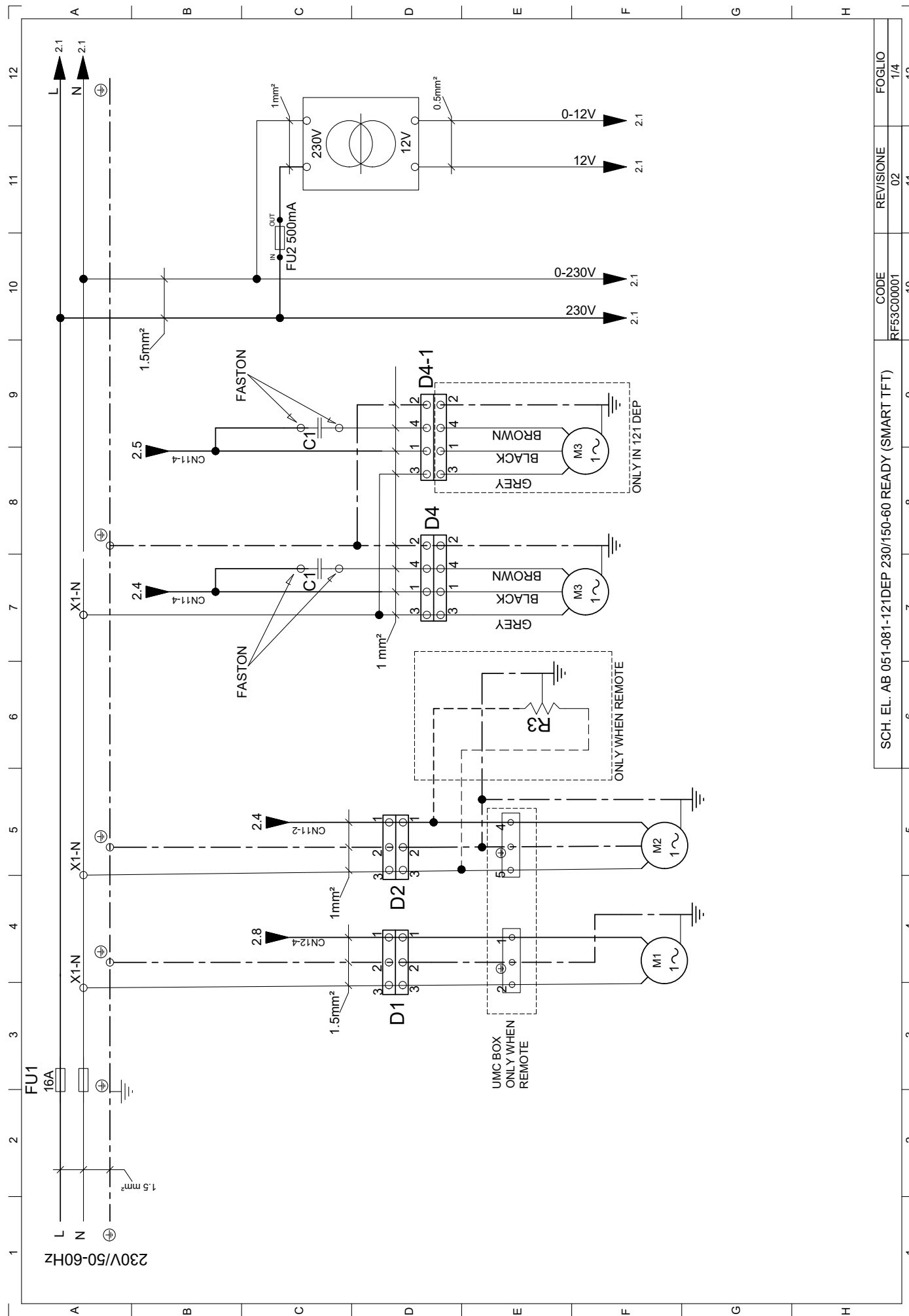
Mod. 120 - 121 - 161 - 122



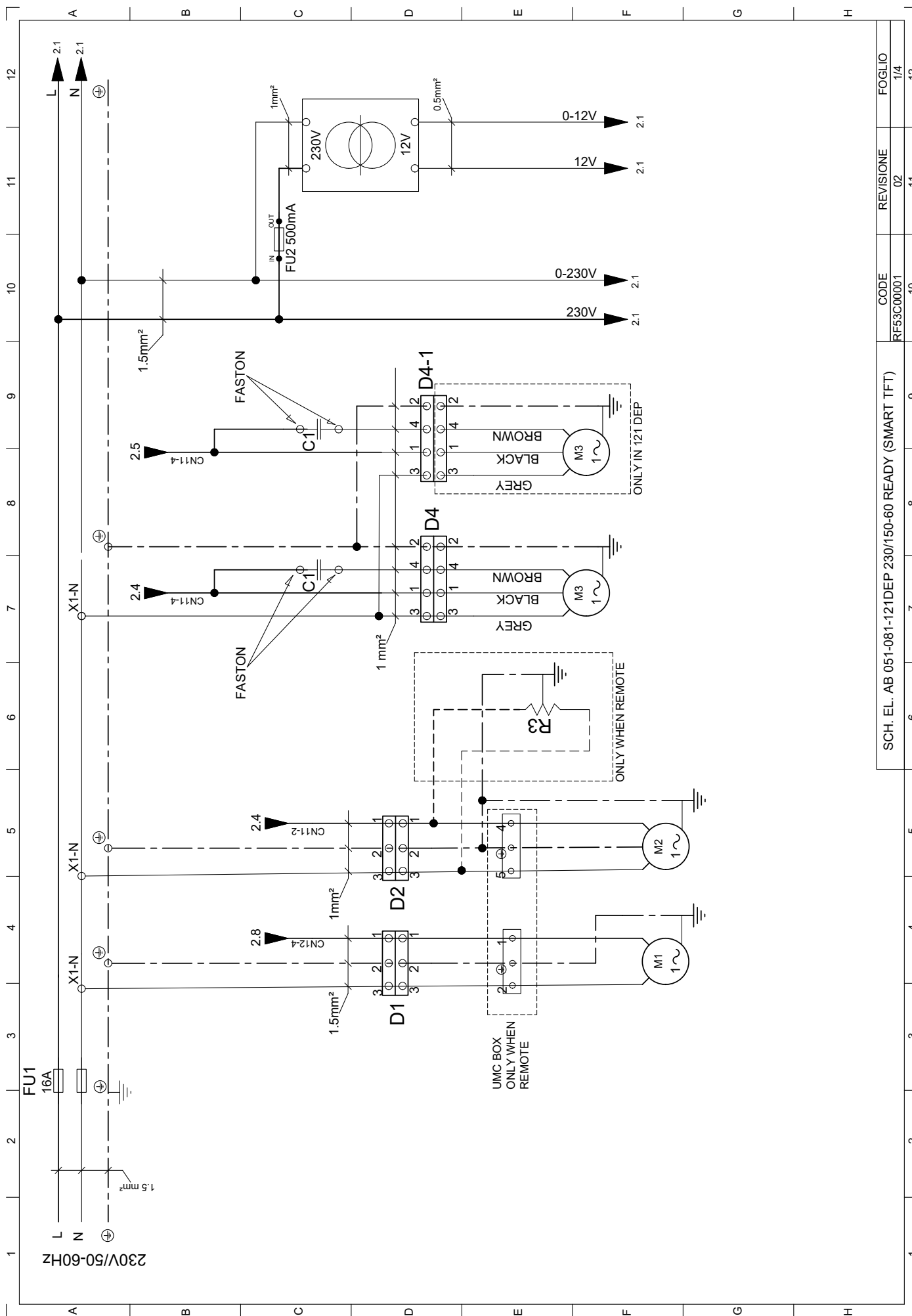
Per la connessione ad un'unità di raffreddamento centrale e PUMP DOWN, è sufficiente mettere un BYPASS tra i morsetti 6-7
 For the connection to a PUMP DOWN and central cooling unit, just put a BYPASS between terminals 6 and 7
 Pour la connexion sur une unité de refroidissement centrale et sur le fonctionnement EVACUATION, il vous suffit de mettre la DERIVATION entre les pinces 6-7
 Für den Anschluss an ein zentrales Kühlgerät und die ABPUMP-Funktion müssen Sie den BYPASS zwischen den Klemmen 6-7 einrichten
 Para la conexión a una unidad de refrigeración central y al funcionamiento BOMBA ABAJO debe colocar na DERIVACIÓN entre las mordazas 6-7
 Для подсоединения к центральному блоку охлаждения и функции ОТКАЧИВАНИЯ достаточно просто выполнить ОБХОД между зажимами 6-7

	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIPCIÓN	ОПИСАНИЕ
A	Alimentatore	Power supply unit	Alimentation	Netzteil	Alimentador	Блок питания
A1	Alimentatore lampeggiante	Flashing power supply	Alimentation clignotant	Netzteil Blinkleuchte	Alimentador parpadeante	Блок питания светового сигнализатора
A2	Alimentatore stampante	Printer power supply	Alimentation imprimante	Netzteil Drucker	Alimentador de impresora	Блок питания принтера
B	Sonda	Probe	Sonde	Fühler	Sonda	Датчик
B1	Sonda temperatura	Temperature probe	Sonde température	Temperaturfühler	Sonda de temperatura	Датчик температуры
B2	Sonda sbrinamento	Defrosting probe	Sonde dégivrage	Fühler Abtauen	Sonda de descongelación	Датчик размораживания
B3	Sonda al cuore	Core probe	Sonde au cœur	Kernfühler	Sonda al centro	Термошуп
B4	Sonda condensatore	Condenser probe	Sonde condensateur	Fühler Kondensator	Sonda del condensador	Датчик конденсатора
B5	Sonda sottovuoto	Vacuum probe	Sonde sous-vide	Fühler Vakuum	Sonda al vacío	Датчик разрежения
B6	Sonda umidità	Humidity probe	Sonde humidité	Fühler Feuchtigkeit	Sonda de humedad	Датчик влажности
C	Condensatore elettrico	Electric condenser	Condensateur électrique	Elektrischer Kondensator	Condensador eléctrico	Электрический конденсатор
CK	Buzzer	Buzzer	Buzzer	Buzzer	Avisador	Зуммер
D	Variatore di tensione	Voltage regulator	Variateur de tension	Spannungsvariator	Variador de tensión	Регулятор напряжения
E	Termostato	Thermostat	Thermostat	Thermostat	Termostato	Термостат
E1	Termostato di sicurezza	Safety thermostat	Thermostat de sécurité	Sicherheitsthermostat	Termostato de seguridad	Предохранительный термостат
E2	Termostato controllo	Control thermostat	Thermostat de contrôle	Thermostat Kontrolle	Termostato de control	Термостат управления
FU	Fusibile	Fuse	Fusible	Sicherung	Fusible	Предохранитель
G	Teletermostato	Electronic thermostat	Téléthermostat	Telethermostat	Teletermostato	Удаленный термостат
G1	Scheda potenza	Power board	Carte de puissance	Karte Leistung	Tarjeta de potencia	Силовая плата
G2	Scheda comando	Control board	Carte de commande	Karte Steuerung	Tarjeta de mando	Плата управления
G3	Scheda ausiliaria	Auxiliary board	Carte auxiliaire	Zusatzkarte	Tarjeta auxiliar	Вспомогательная плата
G4	Stampante + IF RICS	Printer + IF RICS	Imprimante + IF RICS	Drucker + IF RICS	Impresora + IF RICS	Принтер + IF RICS
G5	Regolatore ventole	Fan regulator	Régulateur hélices	Regler Gebläse	Regulador de ventiladores	Регулятор вентиляторов
G6	Encoder	Encoder	Encodeur	Encoder	Codificador	Кодирующее устройство
H	Spia	Warning light	Voyant	Kontrollleuchte	Piloto	Индикатор
H1	Spia tensione	Power warning light	Voyant tension	Kontrollleuchte Spannung	Piloto de tensión	Индикатор напряжения
H2	Spia allarme	Alarm warning light	Voyant alarme	Kontrollleuchte Alarm	Piloto de alarma	Аварийный индикатор
H3	Spia sbrinamento	Defrosting warning alarm	Voyant dégivrage	Widerstand Auftauen	Piloto de descongelación	Индикатор размораживания
H4	Spia ciclo	Cycle warning alarm	Voyant cycle	Kontrollleuchte Zyklus	Piloto de ciclo	Индикатор цикла
IG	Interruttore generale	Main switch	Interrupteur général	Hauptschalter	Interruptor general	Главный выключатель
I1	Interruttore	Switch	Interrupteur	Schalter	Interruptor	Выключатель
I2	Deviatore	Deviator	Inverseur	Umschalter	Desviador	Переключатель
I3	Micro porta	Door switch	Micro porte	Mikroschalter Tür	Micro de puerta	Микровыключатель двери
I4	Galleggiante	Float	Flotteur	Schwimmer	Flotador	Поплавок
I5	Selettore	Selector	Sélecteur	Wahlschalter	Selector	Переключатель
K1	Contattore compressore	Compressor contactor	Contacteur compresseur	Kontaktgeber Kompressor	Contactador del compresor	Переключатель компрессора
K2	Contattore condensatore	Condenser contactor	Contacteur condensateur	Kontaktgeber Kondensator	Contactador del condensador	Переключатель конденсатора
K3	Contattore evaporatore	Evaporator contactor	Contacteur évaporateur	Kontaktgeber Verdampfer	Contactador del evaporador	Переключатель испарителя
K4	Contattore UVC	UVC contactor	Contacteur UVC	Kontaktgeber UVC	Contactador UVC	Переключатель УФС
K5	Contattore sbrinamento	Defrosting contactor	Contacteur dégivrage	Kontaktgeber Auftauen	Contactador de descongelación	Переключатель системы размораживания
K6	Contatto ritardato	Delayed contact	Contacteur retardé	Verzögerter Kontakt	Contacto retrasado	Контакт с задержкой срабатывания
K8	Contattore riscaldamento	Heating contactor	Contacteur chauffage	Kontaktgeber Heizung	Contactador de calentamiento	Переключатель системы нагрева
L	Linea	Line	Ligne	Leitung	Línea	Линия
L1	Linea 1 trifase	Three-phase line 1	Ligne 1 triphasée	Leitung 1 Drehstrom	Línea 1 trifásica	Линия 1, трехфазная
L2	Linea 2 trifase	Three-phase line 2	Ligne 2 triphasée	Leitung 2 Drehstrom	Línea 2 trifásica	Линия 2, трехфазная
L3	Linea 3 trifase	Three-phase line 3	Ligne 3 triphasée	Leitung 3 Drehstrom	Línea 3 trifásica	Линия 3, трехфазная
M	Motore elettrico	Motor	Moteur électrique	Elektromotor	Motor eléctrico	Электрический двигатель
M1	Motocompressore	Motor-compressor	Motocompresseur	Motorkompressor	Motocompresor	Мотокомпрессор
M2	Motoventilatore condensatore	Ventilated condenser	Motoventilateur condensateur	Motorgebläse Kondensator	Motoventilador condensador	Мотовентилятор конденсатора
M3	Motoventilatore evaporatore	Ventilated evaporator	Motoventilateur évaporateur	Motorgebläse Verdampfer	Motoventilador del evaporador	Мотовентилятор испарителя

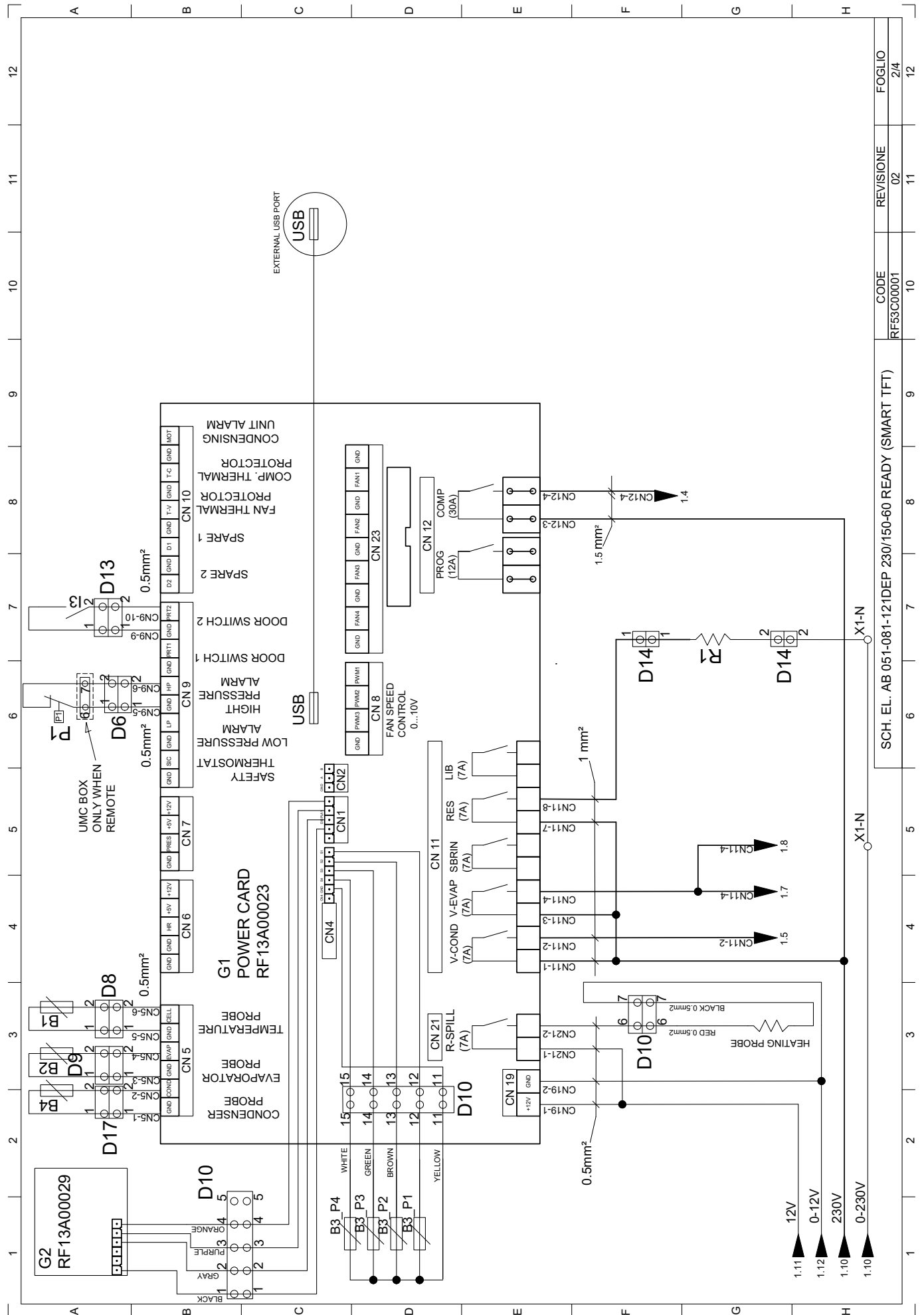
	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIPCIÓN	ОПИСАНИЕ
M4	Motoventilatore supplementare	Additional motorised fan	Motoventilateur supplémentaire	Zusätzliches Motorgebläse	Motoventilador suplementario	Дополнительный вентилятор с двигателем
M5	Attuatore lineare	Linear actuator	Actionneur linéaire	Linearer Trieb	Actuador lineal	Линейный исполнительный механизм
M6	Motoventilatore riscaldamento e deumidificazione	Heating and dehumidifier motorised fan	Motoventilateur chauffage et déshumidification	Motorgebläse Heizung und Entfeuchtung	Motoventilador de calentamiento y deshumidificación	Вентилятор с двигателем для нагрева и осушения
N	Neutro	Neutral	Neutre	Nullleiter	Neutro	Нейтраль
O	Timer	Timer	Minuteur	Timer	Temporizador	Таймер
P	Pressostato	Pressure switch	Pressostat	Druckwächter	Presóstato	Реле давления
PE	Punto terra	Ground point	Point de mise à la terre	Erdungspunkt	Punto de tierra	Заземление
P1	Trasduttore di pressione	Pressure transducer	Transducteur de pression	Druckwandler	Transductor de presión	Датчик давления
P2	Pressostato differenziale ritardato	Delayed differential pressure switch	Pressostat différentiel retardé	Verzögerter Differentialdruckwächter	Presóstato diferencial retrasado	Дифференциальное реле давления с задержкой срабатывания
Q	Relè	Relay	Relais	Relais	Relé	Реле
Q1	Relè di potenza	Power relay	Relais de puissance	Relais Leistung	Relé de potencia	Силовое реле
Q2	Relè doppio scambio	Double exchange relay	Relais double échange	Doppeltes Austauschrelais	Relé de doble intercambio	Реле двойного обмена
Q3	Relè protettore termico compressore	Compressor overload protection relay	Relais protecteur thermique compresseur	Thermoschutzrelais Kompressor	Relé protector térmico del compresor	Защитное тепловое реле компрессора
Q4	Relè alimentazione acqua	Water supply relay	Relais alimentation d'eau	Relais Wasserzufuhr	Relé de alimentación de agua	Реле подачи воды
Q5	Relè alimentazione detergente	Detergent supply relay	Relais alimentation de détergent	Relais Zufuhr Reinigungsmittel	Relé de alimentación de detergente	Реле подачи моющего средства
Q6	Relè pompa detergente	Detergent pump relay	Relais pompe détergent	Relais Pumpe Reinigungsmittel	Relé de la bomba de detergente	Реле насоса подачи моющего средства
Q7	Relè valvola drenaggio	Drain valve relay	Relais vanne de drainage	Relais Dränageventil	Relé de la válvula de drenaje	Реле выпускного клапана
Q8	Relè riscaldamento	Heating relay	Relais chauffage	Relais Heizung	Relé de calentamiento	Реле нагрева
Q9	Relè sistema scarico	Drain system relay	Relais système d'évacuation	Relais Auslassystem	Relé del sistema de descarga	Реле системы слива
R	Resistenza	Resistance	Résistance	Widerstand	Resistencia	Сопротивление
R1	Resistenza cornici	Frame resistance	Résistance cadres	Widerstand Rahmen	Resistencia de los marcos	Сопротивление рамок
R2	Resistenza sbrinamento	Defrosting resistance	Résistance dégivrage	Widerstand Auftauen	Resistencia de descongelación	Сопротивление системы размораживания
R3	Resistenza evaporazione	Evaporation resistance	Résistance évaporation	Widerstand Verdampfung	Resistencia de evaporación	Сопротивление испарителя
R4	Resistenza riscaldamento	Heating resistance	Résistance chauffage	Widerstand Heizung	Resistencia de calentamiento	Сопротивление системы нагрева
R5	Resistenza carter	Guard resistance	Résistance carter	Widerstand Verkleidung	Resistencia cárter	Сопротивление кожуха
R6	Resistenza scarico	Drain resistance	Résistance évacuation	Widerstand Auslass	Resistencia de desagüe	Сопротивление слива
R7	Resistenza valvola bilanciamento pressione	Pressure balancing resistance valve	Résistance régulateur de pression	Widerstand Druckausgleichsventil	Resistencia de la válvula de equilibrado de presión	Сопротивление клапана выравнивания давления
R8	Resistenza porte vetro (nel vetro)	Glass door resistance (in the glass)	Résistance portes en verre (dans le verre)	Widerstand Glastüren (im Glas)	Resistencia de las puertas de vidrio (en el vidrio)	Сопротивление стеклянных дверей (в стекле)
R9	Resistenza perimetrale porte vetro	Glass door perimeter resistance	Résistance périmétrique portes en verre	Randwiderstand Glastüren	Resistencia perimetral de las puertas de vidrio	Периметральное сопротивление стеклянных дверей
R10	Resistenza umidificazione	Humidifying resistance	Résistance humidification	Widerstand Befeuchtung	Resistencia de humidificación	Сопротивление системы увлажнения
S	Starter	Starter	Starter	Starter	Starter	Стартер
T	Trasformatore	Transformer	Transformateur	Transformator	Transformador	Трансформатор
T1	Autotrasformatore	Autotransformer	Autotransformateur	Autotransformator	Autotransformador	Автотрансформатор
T2	Reattore	Reactor	Réacteur	Reaktor	Reactor	Реактивное сопротивление
U	Termometro	Thermometer	Thermomètre	Thermometer	Termómetro	Термометр
V1	Valvola solenoide	Solenoid valve	Vanne solénoïde	Solenoidventil	Válvula solenoide	Электроклапан
V2	Elettrovalvola acqua	Water solenoid valve	Électrovanne eau	Magnetventil Wasser	Electroválvula de agua	Электроклапан подачи воды
V3	Valvola solenoide gas caldo	Hot gas solenoid valve	Vanne solénoïde gaz chaud	Solenoidventil heißes Gas	Válvula solenoide de gas caliente	Электроклапан подачи горячего газа
W	Lampada	Lamp	Lampe	Lampe	Lámpara	Лампа
W1	Lampada neon	Neon lamp	Lampe néon	Neonlampe	Lámpara de neón	Неоновая лампа
W2	Lampada UVC	UVC lamp	Lampe UVC	Lampe UVC	Lámpara UVC	Лампа УФС
X	Morsetto	Terminal	Borne	Klemme	Borne	Зажим
X1	Morsettiera	Terminal board	Bornier	Klemmleiste	Tablero de bornes	Клеммная колодка
Y1	Magnetotermico compressore	Compressor circuit breaker	Disjoncteur compresseur	Thermomagnetischer Schalter Kompressor	Magnetotérmico del compresor	Термомагнитный выключатель компрессора
Y2	Magnetotermico condensatore	Condenser circuit breaker	Disjoncteur condensateur	Thermomagnetischer Schalter Kondensator	Magnetotérmico del condensador	Термомагнитный выключатель конденсатора
Y3	Magnetotermico evaporatore	Evaporator circuit breaker	Disjoncteur évaporateur	Thermomagnetischer Schalter Verdampfer	Magnetotérmico del evaporador	Термомагнитный выключатель испарителя
Y5	Magnetotermico sbrinamento	Defrosting circuit breaker	Disjoncteur dégivrage	Thermomagnetischer Schalter Auftauen	Magnetotérmico de descongelación	Термомагнитный выключатель системы размораживания
Z	Filtro antidisturbo	Noise filter	Filtre anti-bruit	EntstörungsfILTER	Filtro antiinterferencias	Фильтр против помех



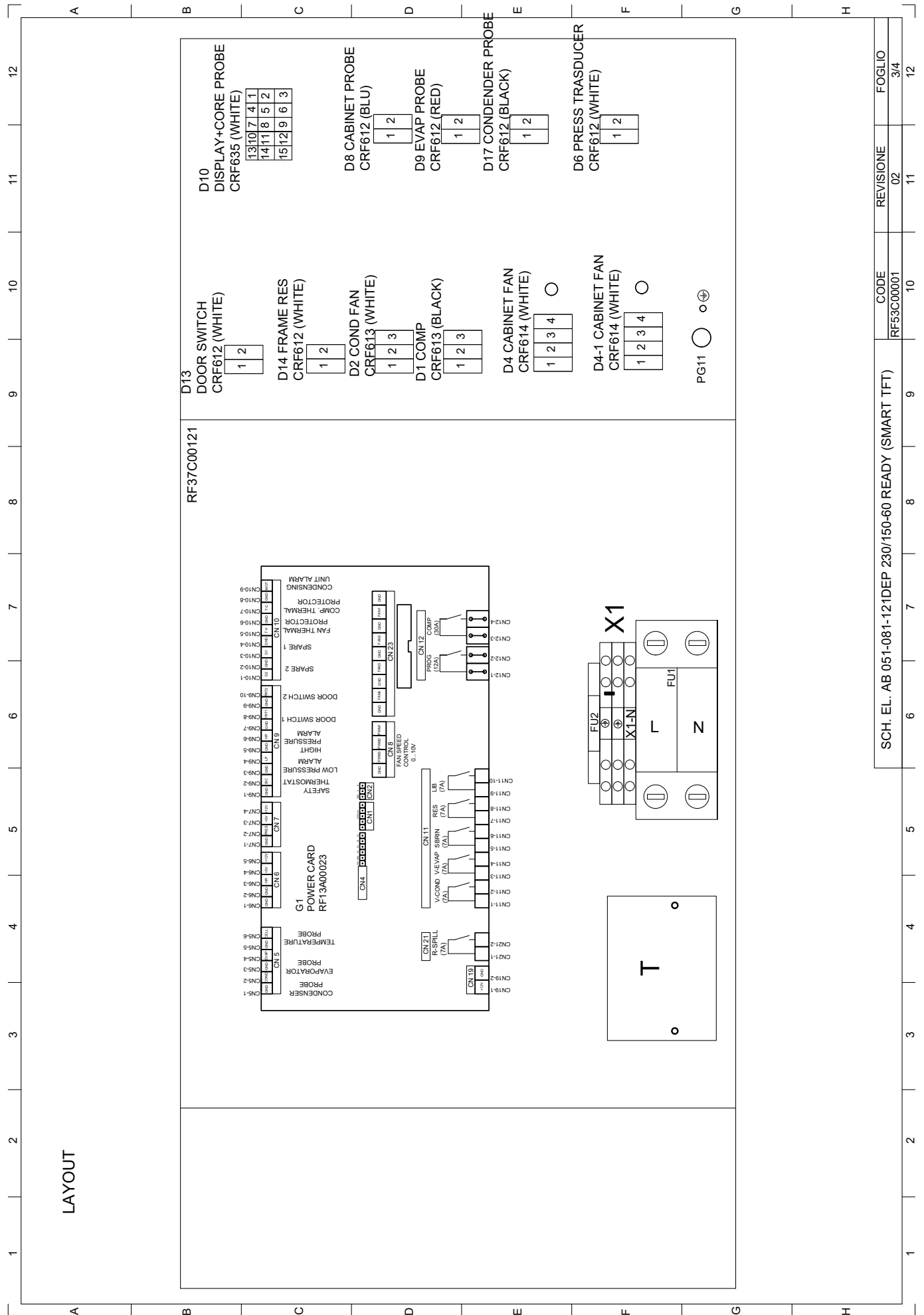
SCHEM. EL. AB 051-081-121DEP 230/150-60 READY (SMART TFT)	CODE	REVISIONE	FOGLIO
	RF53C0001	02	1/4



SCH. EL. AB 051-081-121DEP 230/150-60 READY (SMART TFT)	CODE	REVISIONE	FOGLIO
	RF53C00001	02	1/4

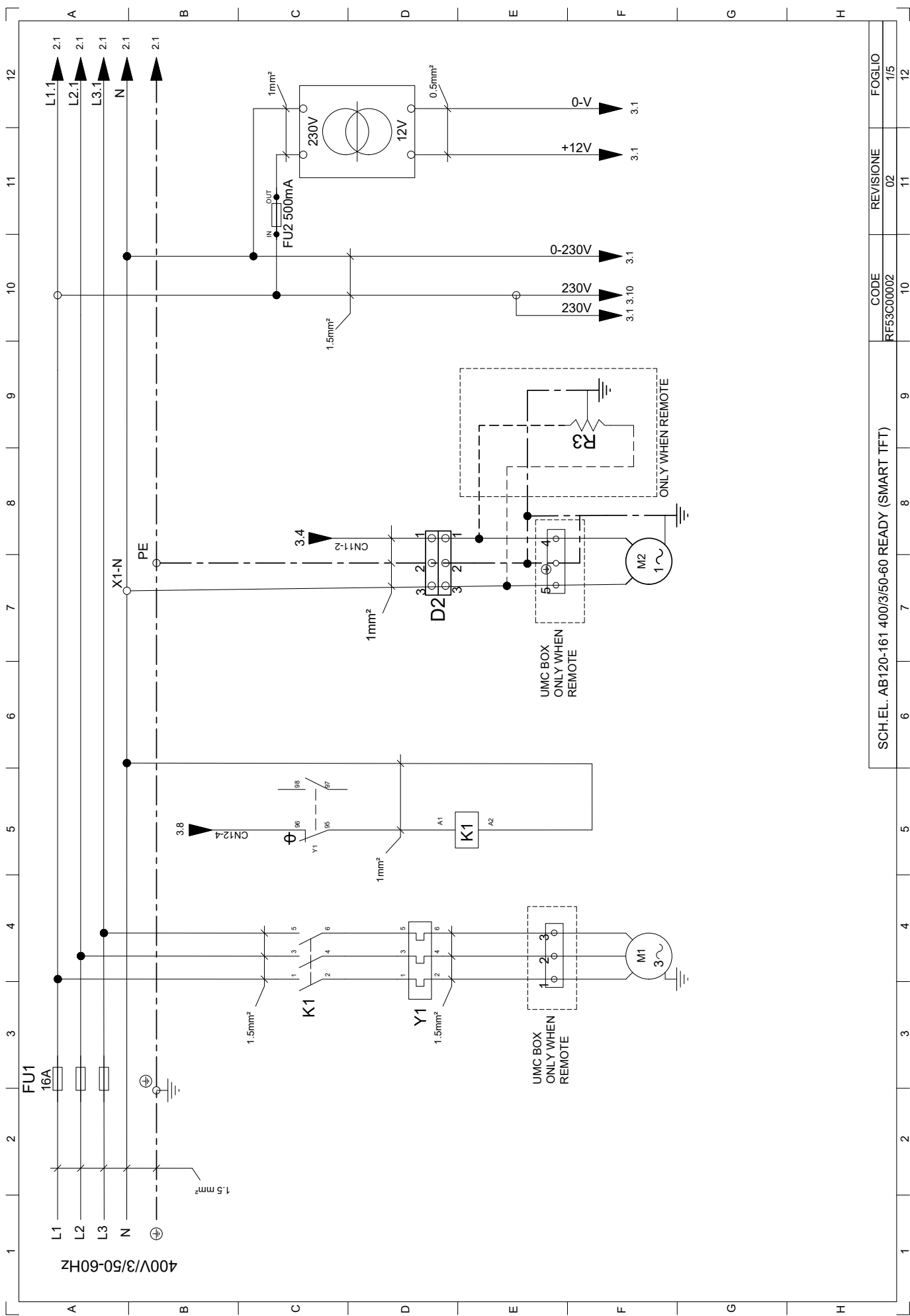


SCHEMI ELETTRICI

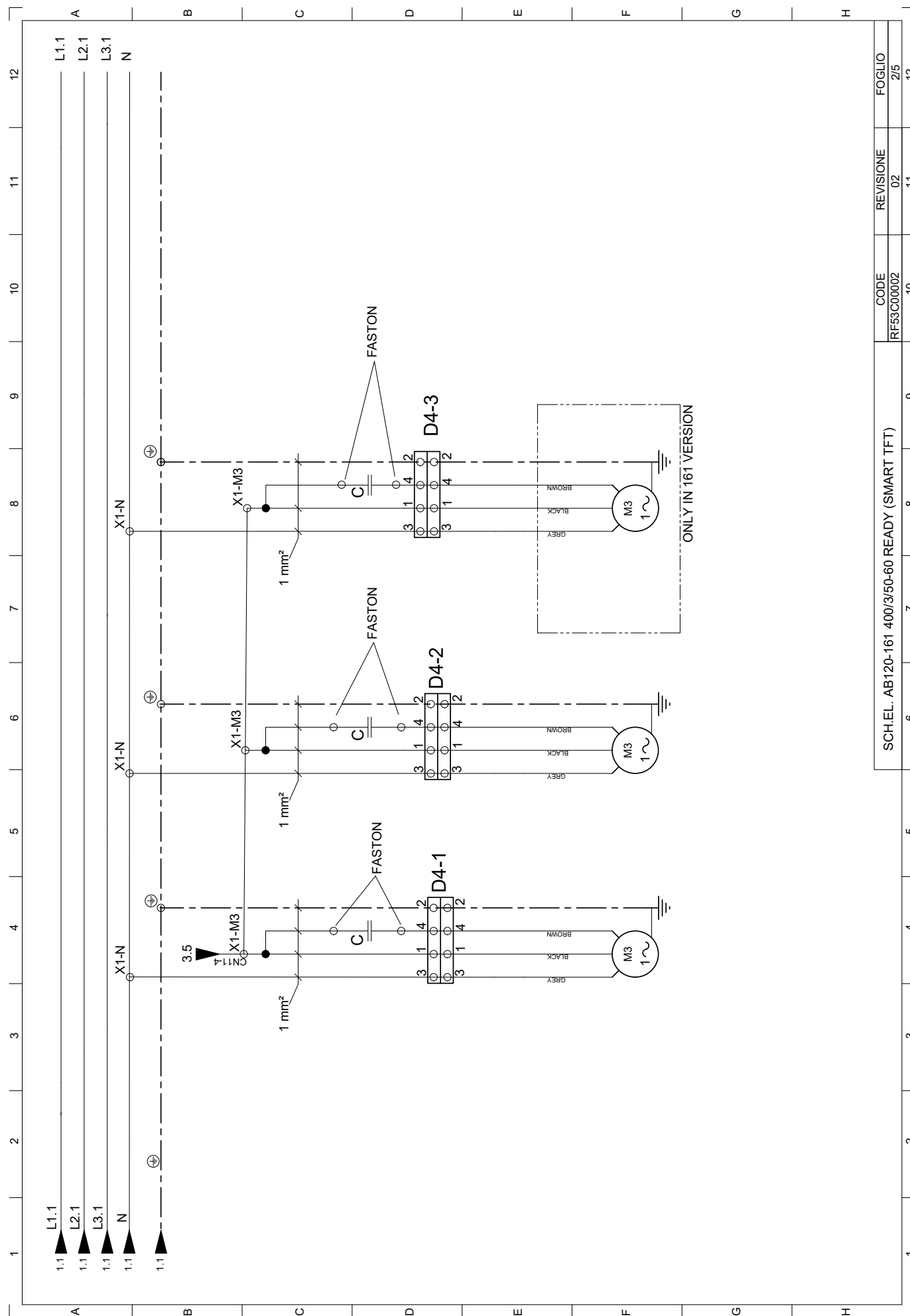


RF53C00001	CODE	REVISIONE	FOGLIO
	RF53C00001	02	3/4

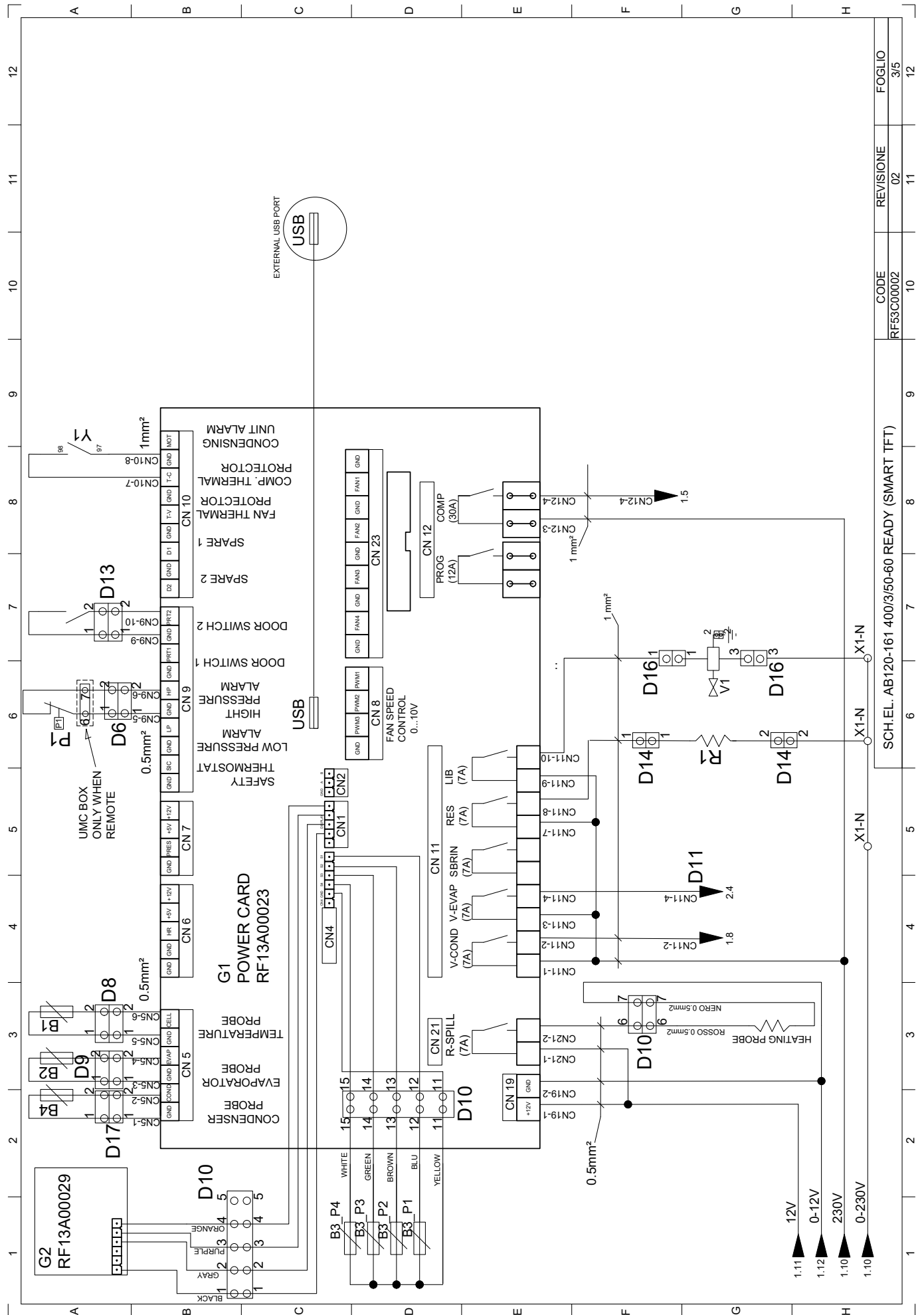
SCH. EL. AB 051-081-121DEP 230/150-60 READY (SMART TFT)			
1	2	3	4
5	6	7	8
9	10	11	12



FOGLIO	1/5
REVISIONE	02
CODE	RF53C0002
SCH. EL. AB120-161 400/3/50-60 READY (SMART TFT)	



FOGLIO	REVISIONE	CODE	SCH.EL. AB120-161 400/3/50-60 READY (SMART TFT)
2/5	02	RF53C0002	
12	11	10	

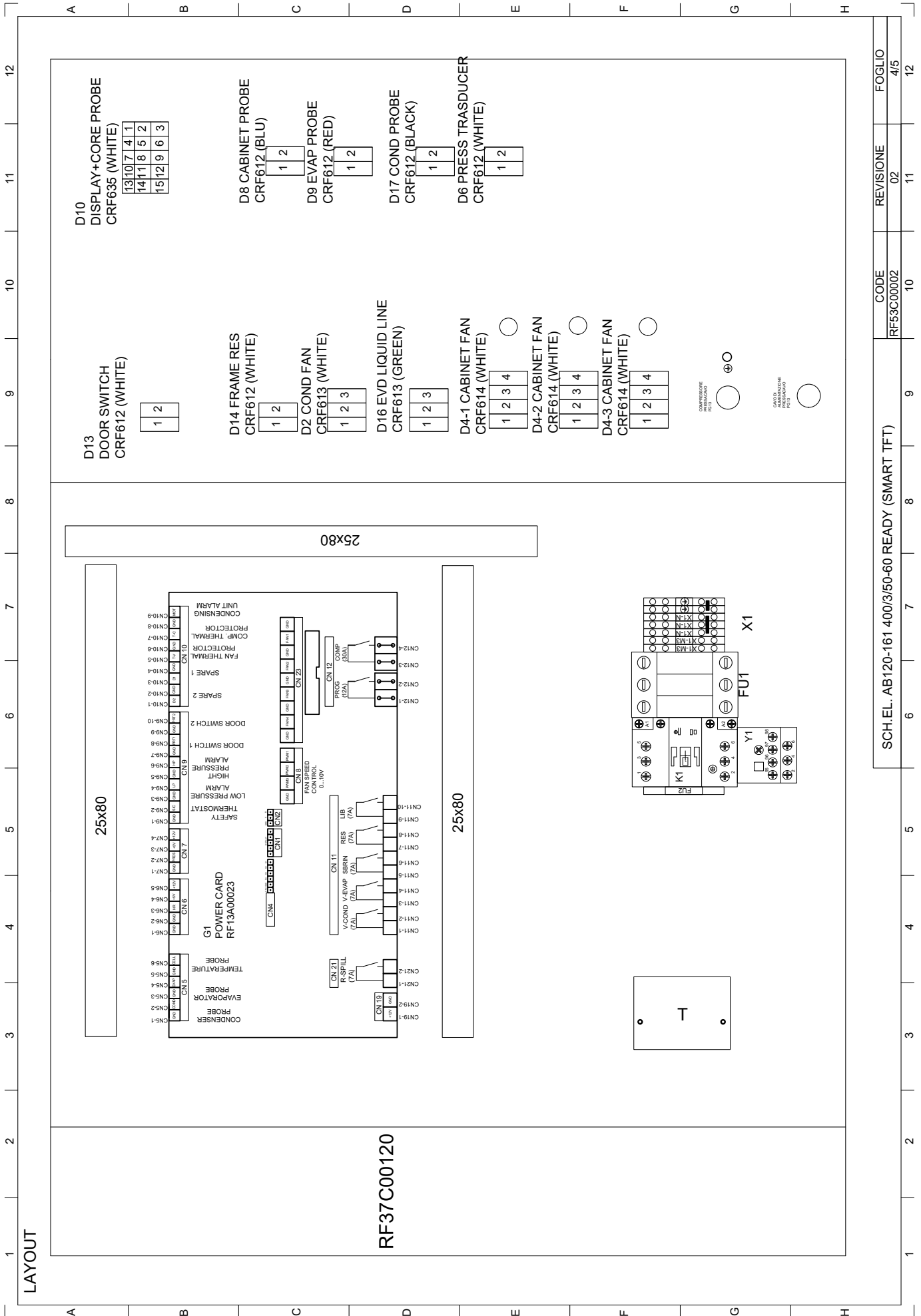


SCH.EL. AB120-161 400/3/50-60 READY (SMART TFT)

CODE RF53C0002

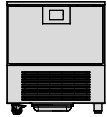
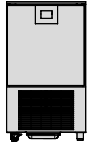
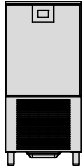
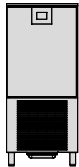
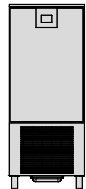
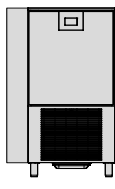
REVISIONE 02

FOGLIO 3/5



SCH.EL. AB120-161 400/3/50-60 READY (SMART TFT)		CODE	REVISIONE	FOGLIO
		RF53C00002	02	4/5
		10	11	12

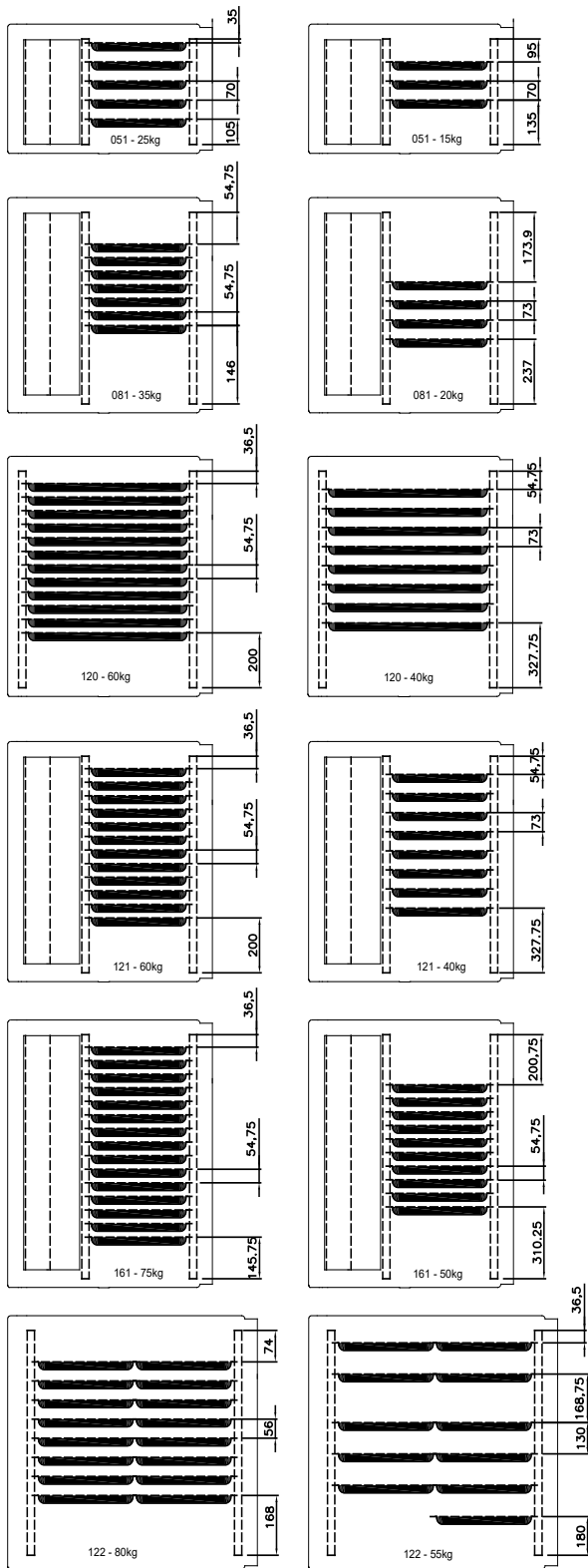
DATI TECNICI

														
Modello		051R	051S	081R	081S	120R	120S	121R	121S	161R	161S	122R	122S	
Capacity chill in 120'	+65>+10°C EN17032	kg	20	25	25	35	50	60	50	60	70	75	70	80
Capacity freez. in 270'	+65>-18°C EN17032	kg	10	15	15	20	30	40	30	40	40	50	45	55
Type of pans/ grilles			GN1/1 600x400		GN1/1 600x400		GN1/1 600x400		GN1/1 600x400		GN1/1 600x400		GN 1/1 600x400	
Pan capacity GN 1/1 - EN1	H 20 mm	n°	10	10	18	18	22	22	24	24	28	28	44	44
	H 40 mm	n°	6	6	12	12	14	14	16	16	18	18	28	28
	H 65 mm	n°	5	5	9	9	11	11	12	12	14	14	22	22

READY S

EN17032

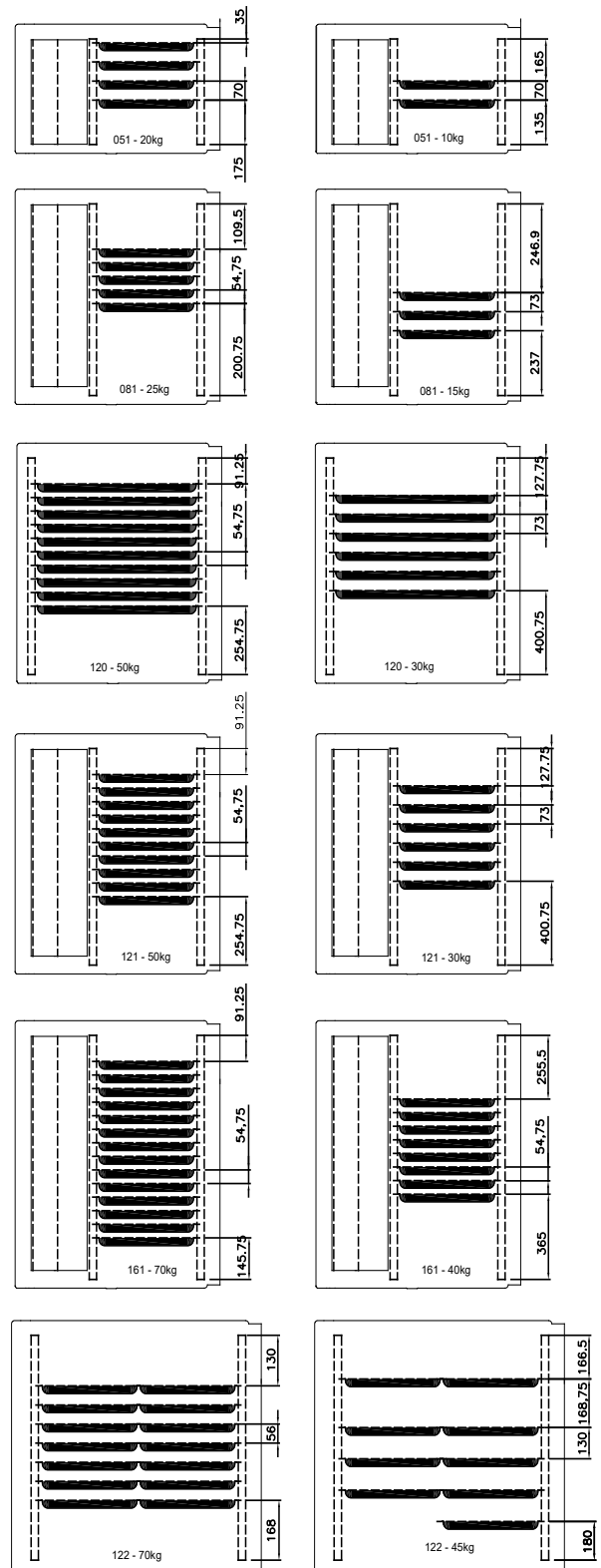
+65°C > +10°C / +65°C > -18°C



READY R

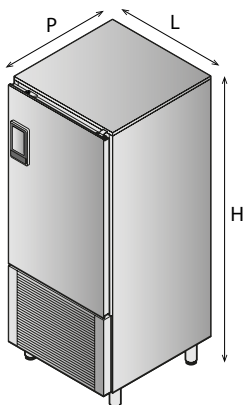
EN17032

+65°C > +10°C / +65°C > -18°C



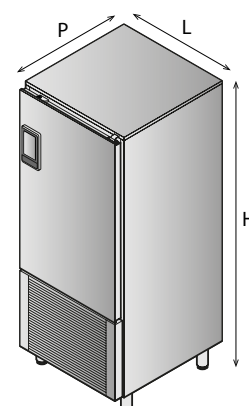
DATI TECNICI

Modello Listino Price list model	Gamma Range	Prodotto	Range Temperatura di Funzionamento Operating Temperature Range	Controllo	Numero Funzioni	Tipo Abbattitore	ID Base	ID Profondità / Altezza	Dimensioni utili interne Useful internal dimensions					Dimensioni esterne External dimensions				Pesi	Pesi
									Altezza Luce Porta Door Light Height	Larghezza Luce Porta Door Light Width	Spessore Pannelli Panels thickness	Spessore Schiena Backrest thickness	Spessore Pavimento	Profondità Interna Internal Depth	Altezza Esterna External height	Larghezza Esterna External Width	Profondità Esterna D External	Peso Netto Net Weight	Peso Lordo Gross Weight
									mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	Kg	Kg
RBS-051-RA	Ready	5 Teglie	+35 /-18	TFT SMART 5"	2	BF	051	800	400	670	60,0	50,0	430	900	790	820	110	150	
RBS-051-RW	Ready	5 Teglie	+35 /-18	TFT SMART 5"	2	BF	051	800	400	670	60,0	50,0	430	900	790	820	110	150	
RBS-051-RR	Ready	5 Teglie	+35 /-18	TFT SMART 5"	2	BF	051	800	400	670	60,0	50,0	430	900	790	820	80	120	
RBS-051-SA	Ready	5 Teglie	+35 /-18	TFT SMART 5"	2	BF	051	800	400	670	60,0	50,0	430	900	790	820	110	150	
RBS-051-SW	Ready	5 Teglie	+35 /-18	TFT SMART 5"	2	BF	051	800	400	670	60,0	50,0	430	900	790	820	110	150	
RBS-051-SR	Ready	5 Teglie	+35 /-18	TFT SMART 5"	2	BF	051	800	400	670	60,0	50,0	430	900	790	820	80	120	
RBS-081-RA	Ready	8 Teglie	+35 /-18	TFT SMART 5"	2	BF	081	850	730	670	60,0	60,0	450	1460	790	870	150	190	
RBS-081-RW	Ready	8 Teglie	+35 /-18	TFT SMART 5"	2	BF	081	850	730	670	60,0	60,0	450	1460	790	870	150	190	
RBS-081-RR	Ready	8 Teglie	+35 /-18	TFT SMART 5"	2	BF	081	850	730	670	60,0	60,0	450	1460	790	870	110	150	
RBS-081-SA	Ready	8 Teglie	+35 /-18	TFT SMART 5"	2	BF	081	850	730	670	60,0	60,0	450	1460	790	870	150	190	
RBS-081-SW	Ready	8 Teglie	+35 /-18	TFT SMART 5"	2	BF	081	850	730	670	60,0	60,0	450	1460	790	870	150	190	
RBS-081-SR	Ready	8 Teglie	+35 /-18	TFT SMART 5"	2	BF	081	850	730	670	60,0	60,0	450	1460	790	870	110	150	
RBSR-120-RA	Ready	12 Teglie	+35 /-18	TFT SMART 5"	2	BF	120	850	880	483	60,0	60,0	730	1860	850	870	200	240	
RBSR-120-RW	Ready	12 Teglie	+35 /-18	TFT SMART 5"	2	BF	120	850	880	483	60,0	60,0	730	1860	850	870	200	240	
RBSR-120-RR	Ready	12 Teglie	+35 /-18	TFT SMART 5"	2	BF	120	850	880	483	60,0	60,0	730	1860	850	870	160	200	
RBSR-120-SA	Ready	12 Teglie	+35 /-18	TFT SMART 5"	2	BF	120	850	880	483	60,0	60,0	730	1860	850	870	200	240	
RBSR-120-SW	Ready	12 Teglie	+35 /-18	TFT SMART 5"	2	BF	120	850	880	483	60,0	60,0	730	1860	850	870	200	240	
RBSR-120-SR	Ready	12 Teglie	+35 /-18	TFT SMART 5"	2	BF	120	850	880	483	60,0	60,0	730	1860	850	870	160	200	
RBS-121-RA	Ready	12 Teglie	+35 /-18	TFT SMART 5"	2	BF	121	850	930	670	60,0	60,0	450	1810	790	870	190	230	
RBS-121-RW	Ready	12 Teglie	+35 /-18	TFT SMART 5"	2	BF	121	850	930	670	60,0	60,0	450	1810	790	870	190	230	
RBS-121-RR	Ready	12 Teglie	+35 /-18	TFT SMART 5"	2	BF	121	850	930	670	60,0	60,0	450	1810	790	870	150	190	
RBS-121-SA	Ready	12 Teglie	+35 /-18	TFT SMART 5"	2	BF	121	850	930	670	60,0	60,0	450	1810	790	870	190	230	
RBS-121-SW	Ready	12 Teglie	+35 /-18	TFT SMART 5"	2	BF	121	850	930	670	60,0	60,0	450	1810	790	870	190	230	
RBS-121-SR	Ready	12 Teglie	+35 /-18	TFT SMART 5"	2	BF	121	850	930	670	60,0	60,0	450	1810	790	870	150	190	
RBS-161-RA	Ready	16 Teglie	+35 /-18	TFT SMART 5"	2	BF	161	850	1130	670	60,0	60,0	450	1960	790	870	210	250	
RBS-161-RW	Ready	16 Teglie	+35 /-18	TFT SMART 5"	2	BF	161	850	1130	670	60,0	60,0	450	1960	790	870	210	250	
RBS-161-RR	Ready	16 Teglie	+35 /-18	TFT SMART 5"	2	BF	161	850	1130	670	60,0	60,0	450	1960	790	870	170	210	
RBS-161-SA	Ready	16 Teglie	+35 /-18	TFT SMART 5"	2	BF	161	850	1130	670	60,0	60,0	450	1960	790	870	210	250	
RBS-161-SW	Ready	16 Teglie	+35 /-18	TFT SMART 5"	2	BF	161	850	1130	670	60,0	60,0	450	1960	790	870	210	250	
RBS-161-SR	Ready	16 Teglie	+35 /-18	TFT SMART 5"	2	BF	161	850	1130	670	60,0	60,0	450	1960	790	870	170	210	
RBS-122-RA	Ready	24 Teglie	+35 /-18	TFT SMART 5"	2	BF	122	1060	880	670	60,0	60,0	930	1860	1100	1080	255	295	
RBS-122-RW	Ready	24 Teglie	+35 /-18	TFT SMART 5"	2	BF	122	1060	880	670	60,0	60,0	930	1860	1100	1080	255	295	
RBS-122-RR	Ready	24 Teglie	+35 /-18	TFT SMART 5"	2	BF	122	1060	880	670	60,0	60,0	930	1860	1100	1080	205	245	
RBS-122-SA	Ready	24 Teglie	+35 /-18	TFT SMART 5"	2	BF	122	1060	880	670	60,0	60,0	930	1860	1100	1080	255	295	
RBS-122-SW	Ready	24 Teglie	+35 /-18	TFT SMART 5"	2	BF	122	1060	880	670	60,0	60,0	930	1860	1100	1080	255	295	
RBS-122-SR	Ready	24 Teglie	+35 /-18	TFT SMART 5"	2	BF	122	1060	880	670	60,0	60,0	930	1860	1100	1080	205	245	



DATI TECNICI

Dimensioni imballo			Rese Abbattimento a norma EN17032																											
Altezza Imballo Packaging Height	Larghezza Imballo Packaging Width	Profondità Imballo Packaging Depth	GAS	Quantità gas Gas quantity	GWP	Resa per Ciclo BC norma EN17032 (+65/+10°C)	Resa Per Ciclo BF norma EN17032 (+65/18°C)	Consumo per Abbattimento BC norma EN17032	Tempo Prova BC norma EN17032	Energia Consumata BC norma EN17032	Consumo per Abbattimento BF norma EN17032	Tempo Prova BF norma EN17032	Energia Consumata BF norma EN17032	Alimentazione Power supply	Volt aggi o	Potenza Elettrica a Pieno Carico (FlI)	Absorbimento Elettrico a Pieno Carico (FLA)	Classe Climatica Funzionamento	Temperatura Massima di Conservazione	Temperatura Minima di Conservazione	Pressione Operativa Minima	Pressione Operativa Massima								
mm	mm	mm		g		Kg	Kg	KW	min	kWh/Kg	KW	min	kWh/Kg	V/ph/Hz	V	W	A	°C	°C	ba	bar									
1050	890	920	R452a	1000	2141	20	10	1,42	95	0,0710	3,11	220	0,3110	220V-1N+PE 50Hz	220	1380	6,60	5	50	-20	1	29,5								
1050	890	920	R452a	400	2141	20	10	1,42	95	0,0710	3,11	220	0,3110	220V-1N+PE 50Hz	220	1380	6,60	5	50	-20	1	29,5								
1050	890	920	R452a	-	2141	20	10	1,42	95	0,0710	3,11	220	0,3110	220V-1N+PE 50Hz	220	310	1,48	5	50	-20	1	29,5								
1050	890	920	R452a	1000	2141	25	15	1,63	103	0,0652	3,35	250	0,2233	220V-1N+PE 50Hz	220	1380	6,60	5	50	-20	1	29,5								
1050	890	920	R452a	400	2141	25	15	1,63	103	0,0652	3,35	250	0,2233	220V-1N+PE 50Hz	220	1380	6,60	5	50	-20	1	29,5								
1050	890	920	R452a	-	2141	25	15	1,63	103	0,0652	3,35	250	0,2233	220V-1N+PE 50Hz	220	310	1,48	5	50	-20	1	29,5								
1610	890	970	R452a	1300	2141	25	15	1,78	94	0,0712	3,13	240	0,2087	220V-1N+PE 50Hz	220	1730	8,28	5	50	-20	1	29,5								
1610	890	970	R452a	480	2141	25	15	1,78	94	0,0712	3,13	240	0,2087	220V-1N+PE 50Hz	220	1715	8,21	5	50	-20	1	29,5								
1610	890	970	R452a	-	2141	25	15	1,78	94	0,0712	3,13	240	0,2087	220V-1N+PE 50Hz	220	315	1,51	5	50	-20	1	29,5								
1610	890	970	R452a	1300	2141	35	20	2,25	95	0,0643	4,56	266	0,2280	220V-1N+PE 50Hz	220	1730	8,28	5	50	-20	1	29,5								
1610	890	970	R452a	520	2141	35	20	2,25	95	0,0643	4,56	266	0,2280	220V-1N+PE 50Hz	220	1715	8,21	5	50	-20	1	29,5								
1610	890	970	R452a	-	2141	35	20	2,25	95	0,0643	4,56	266	0,2280	220V-1N+PE 50Hz	220	315	1,51	5	50	-20	1	29,5								
2010	950	970	R452a	1300	2141	50	30	3,98	115	0,0796	7,12	252	0,2373	220V-1N+PE 50Hz	220	2290	10,96	5	50	-20	1	29,5								
2010	950	970	R452a	520	2141	50	30	3,98	115	0,0796	7,12	252	0,2373	220V-1N+PE 50Hz	220	2180	10,43	5	50	-20	1	29,5								
2010	950	970	R452a	-	2141	50	30	3,98	115	0,0796	7,12	252	0,2373	220V-1N+PE 50Hz	220	410	1,96	5	50	-20	1	29,5								
2010	950	970	R452a	1600	2141	60	40	4,52	103	0,0753	7,35	265	0,1838	400V-3N+PE 50Hz	400	2790	5,89	5	50	-20	1	29,5								
2010	950	970	R452a	640	2141	60	40	4,52	103	0,0753	7,35	265	0,1838	400V-3N+PE 50Hz	400	2680	5,39	5	50	-20	1	29,5								
2010	950	970	R452a	-	2141	60	40	4,52	103	0,0753	7,35	265	0,1838	400V-3N+PE 50Hz	400	410	1,88	5	50	-20	1	29,5								
1960	890	970	R452a	1300	2141	50	30	3,75	105	0,0750	6,85	255	0,2283	220V-1N+PE 50Hz	220	2290	10,96	5	50	-20	1	29,5								
1960	890	970	R452a	520	2141	50	30	3,75	105	0,0750	6,85	255	0,2283	220V-1N+PE 50Hz	220	2180	10,43	5	50	-20	1	29,5								
1960	890	970	R452a	-	2141	50	30	3,75	105	0,0750	6,85	255	0,2283	220V-1N+PE 50Hz	220	410	1,96	5	50	-20	1	29,5								
1960	890	970	R452a	1500	2141	60	40	4,14	95	0,0690	7,35	265	0,1838	400V-3N+PE 50Hz	400	2790	5,89	5	50	-20	1	29,5								
1960	890	970	R452a	640	2141	60	40	4,14	95	0,0690	7,35	265	0,1838	400V-3N+PE 50Hz	400	2680	5,39	5	50	-20	1	29,5								
1960	890	970	R452a	-	2141	60	40	4,14	95	0,0690	7,35	265	0,1838	400V-3N+PE 50Hz	400	410	1,88	5	50	-20	1	29,5								
2110	890	970	R452a	?	2141	70	40	4,73	118	0,0676	8,42	260	0,2105	400V-3N+PE 50Hz	400	2890	6,35	5	50	-20	1	29,5								
2110	890	970	R452a	?	2141	70	40	4,73	118	0,0676	8,42	260	0,2105	400V-3N+PE 50Hz	400	2780	5,84	5	50	-20	1	29,5								
2110	890	970	R452a	-	2141	70	40	4,73	118	0,0676	8,42	260	0,2105	400V-3N+PE 50Hz	400	510	2,33	5	50	-20	1	29,5								
2110	890	970	R452a	1700	2141	75	50	4,85	112	0,0647	9,68	270	0,1936	400V-3N+PE 50Hz	400	3840	7,79	5	50	-20	1	29,5								
2110	890	970	R452a	800	2141	75	50	4,85	112	0,0647	9,68	270	0,1936	400V-3N+PE 50Hz	400	3730	7,29	5	50	-20	1	29,5								
2110	890	970	R452a	-	2141	75	50	4,85	112	0,0647	9,68	270	0,1936	400V-3N+PE 50Hz	400	510	2,33	5	50	-20	1	29,5								
2010	1200	1180	R452a	2300	2141	70	45	4,84	112	0,0691	9,89	270	0,2198	400V-3N+PE 50Hz	400	3740	7,33	5	50	-20	1	29,5								
2010	1200	1180	R452a	920	2141	70	45	4,84	112	0,0691	9,89	270	0,2198	400V-3N+PE 50Hz	400	3630	6,83	5	50	-20	1	29,5								
2010	1200	1180	R452a	-	2141	70	45	4,84	112	0,0691	9,89	270	0,2198	400V-3N+PE 50Hz	400	410	1,88	5	50	-20	1	29,5								
2010	1200	1180	R452a	2300	2141	80	55	5,29	109	0,0661	10,12	255	0,1840	400V-3N+PE 50Hz	400	4740	8,85	5	50	-20	1	29,5								
2010	1200	1180	R452a	920	2141	80	55	5,29	109	0,0661	10,12	255	0,1840	400V-3N+PE 50Hz	400	4630	8,35	5	50	-20	1	29,5								
2010	1200	1180	R452a	-	2141	80	55	5,29	109	0,0661	10,12	255	0,1840	400V-3N+PE 50Hz	400	410	1,88	5	50	-20	1	29,5								



F.R.C.

Via Treviso, 4 33083 - Taiedo di Chions (PN) - Italia
Tel. +39.0434.635411 - Fax. +39.0434.635414

